

LA ORALITURA COMO HERRAMIENTA ETNOEDUCATIVA PARA LA  
REVITALIZACIÓN CULTURAL DEL DISTRITO DE TUMACO.

PRESENTADO POR:

DIANA PAOLA CORTES CUERO

DIANA MELISSA QUIÑONES CORTES

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUAS CASTELLANA Y LITERATURA

TUMACO, COLOMBIA

2022

LA ORALITURA COMO HERRAMIENTA ETNOEDUCATIVA PARA LA  
REVITALIZACIÓN CULTURAL DEL DISTRITO DE TUMACO.

PRESENTADO POR:

DIANA PAOLA CORTES CUERO  
DIANA MELISSA QUIÑONES CORTES

ASESOR:

Mg. CARLOS GUAZMAYÁN

UNIVERSIDAD DE NARIÑO  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN LENGUAS CASTELLANA Y LITERATURA  
TUMACO, COLOMBIA

2022

## **NOTA DE RESPONSABILIDAD**

“Las ideas y conclusiones aportadas en este trabajo de grado son de responsabilidad exclusiva de las autoras”.

Artículo 1ro del acuerdo No 324 del 11 de octubre de 1966, emanado del Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño

**NOTA DE ACEPTACIÓN:**

**Fecha de sustentación:**

**Puntaje:**

---

---

---

---

---

---

**DR. NELSON TORRES VEGA  
PRESIDENTE COMITÉ CURRICULAR**

---

**Mg. JUSTO WALBERTO ORTIZ  
JURADO**

---

**Mg. MÓNICA ESMERALDA VALLEJO A.  
JURADO**

San Juan de Pasto, febrero de 2023

## **AGRADECIMIENTOS**

Este trabajo es el resultado de años de esfuerzo y dedicación que hicieron de mí una persona más consiente y capaz de asumir los retos que se presentan, es por ello que quiero agradecer en primera medida a Dios y mi familia por haberme permitido llegar a este momento y culminar esta etapa de mi vida.

Agradezco a la universidad de la Nariño y la facultad de educación por brindarme la oportunidad de cursar esta carrera y usar sus recursos para impulsarme a terminar el pregrado, agradezco a todos y cada uno de los docentes por su gran labor y por tomarse el tiempo para brindarme sus conocimientos, enseñanzas y aprendizajes.

Agradezco de manera especial a los y las docentes Mónica Vallejo, Cristina Rosero, Justo Ortiz, Edgar Manosalva, Sergio Padilla, Omar Villota y Edith Sánchez por todo el apoyo brindado en este proceso académico, por su confianza y por ser inspiración para mí.

## **DEDICATORIA**

Este trabajo se lo dedico a mi madre y hermana quienes son la razón e inspiración de mis logros, agradezco a ellas todo el empeño y dedicación que me permitieron alcanzar esta nueva etapa de mi vida.

También dedico este trabajo a la organización Pacific Dance a todos sus integrantes que me han acompañado durante gran parte de mi vida y me han impulsado a elevar mis actitudes de liderazgo y alcanzar mis sueños.

Finalmente dedico este logro a todas y cada una de las personas que me acompañaron en este transitar, familia amigos, docentes y gestores culturales. Gracias por hacer posible esta nueva etapa de mi vida.

**Diana Paola Cortes Cuero**

### **AGRADECIMIENTOS**

Todo el trabajo realizado fue posible gracias al apoyo incondicional de mi compañera Diana Cortes, mi esposo Carlos Taborda, que estuvieron a mi lado durante todo el desarrollo de este proyecto sin desfallecer, brindándome su apoyo incondicional y saber, a mi hijo Gabriel quien es uno de mis motores para crecer en esta vida.

Gracias también, a mi madre y hermanos por su amor incondicional.

Para finalizar quiero dar un agradecimiento especial a mi tía Laylys Quiñones y la familia Tenorio Quiñones, quien me impulso para asumir este reto en mi vida que hoy cierro con satisfacción

Gracias infinitas a todos los que se cruzaron en mi camino en esta etapa de mi vida y por supuesto a Dios que sin el nada es posible.

**Diana Melissa Quiñones Cortes**

## RESUMEN

Este proceso investigativo tiene como objetivo principal diseñar estrategias pedagógicas a partir de la oralitura como herramientas etnoeducativas desde el contexto social de Tumaco a partir de la identificación, clasificación y documentación de las manifestaciones orales del pacífico, tales como los cuentos, décimas y arrullos, que son construidas y aportadas principalmente por gestores culturales del territorio. Este proceso se desarrolla desde el paradigma cualitativo usando la investigación acción participativa como herramienta de participación directa de los sujetos de estudio comprometidos con una educación étnica que incluya los saberes, costumbres, tradiciones y creencias en los procesos académicos y sociales, buscando así una revitalización cultural del distrito de Tumaco.

**Palabras claves:** Cultura, Oralitura, Revitalización, Decima, Arrullos, Cuentos, Etnoeducación,

## ABSTRACT

The main objective of this research process is to design pedagogical strategies based on oralitura as ethno-educational tools from the social context of Tumaco based on the identification, classification and documentation of the oral manifestations of the Pacific, such as stories, tenths and lullabies, which they are built and contributed mainly by cultural managers of the territory. This process is developed from the qualitative paradigm using the IAP as a tool for direct participation of the study subjects committed to an ethnic education that includes knowledge, customs, traditions and beliefs in academic and social processes, thus seeking a cultural revitalization of the district from Tumaco.

**Keywords:** Culture, Oraliture, Revitalization, Decima, Lullabies, Tales, Ethnoeducation,

## CONTENIDO

Introducción.....	pág.16
1. Capitulo. I Aspectos generales.....	pág.18
1.1. Tema .....	pág.18
1.2. Título.....	pág.18
1.3. Problema.....	pág.18
1.3.1. Descripción del problema.....	pág.18
1.3.2. Formulación del problema.....	pág.19
1.4.Objetivo .....	pág.19
1.4.1. Objetivo general.....	pág.19
1.4.2. Objetivos específicos.....	pág.19
1.5. Justificación.....	pág.20
2. Capitulo II. Marco referencial.....	pág.21
2.1. Antecedentes.....	pág.21
2.1.1. Internacionales.....	pág.21
2.1.2. Nacionales.....	pág.25
2.1.3. Locales .....	pág.30
2.2.Marco legal.....	pág.35
2.3. Marco contextual.....	pag.40
2.4. Marco teórico.....	pag.42
2.5. Marco conceptual.....	pág.44
2.5.1. Cultura.....	pág.44
2.5.2. Tradición oral.....	pág.47

2.5.3. Identidad cultural.....	pág.49
2.5.4. Revitalización cultural.....	pág.50
2.6. Marco metodológico.....	pág.52
2.6.1. Paradigma de investigación.....	pág.52
2.6.2. Método de investigación.....	pág.53
2.6.3. Tipo de investigación.....	pág.54
2.6.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	pág.55
2.6.5. Entrevista semiestructurada .....	pág.55
2.6.6. Población.....	pág.57
2.6.7. Unidad de trabajo.....	pág.58
3. Capitulo III. Resultados .....	pág.60
3.1.Sistematización de entrevistas.....	pág.61
3.1.1. Tabla 1. Análisis de entrevistas.....	pág.62
3.1.2. Tabla 2. Entrevista #1.....	pág.63
3.1.3. Tabla 3. Entrevista #2.....	pág.66
3.1.4. Tabla 4. Unidad de sentido.....	pág.70
3.2. Compilación de textos.....	pág.71
3.2.1. Las decimas de Carlos Rodríguez.....	pág.72
3.2.2. Decima. La comida bastante.....	pág.73
3.2.3. Cuentos y arrullos de Laylys Quiñones.....	pág.74
3.2.4. Cuento. A mí también me ojearon.....	pág.75
3.2.5. Arrullo. Mar afuera.....	pag.79
3.3. Creación literaria.....	pág.80
3.3.1. La trampa del ratón.....	pág.82

3.3.2. La niña del camisón azul.....	pág.84
3.3.3. Un día en el monte.....	pág.86
3.4. Los otros espacios que habitamos.....	pág.88
3.4.1. El performance de Pacific Dance.....	pág.89
3.4.2. Colectivo del mar a la olla.....	pág.91
3.4.3. Colectivo de danza Naidi.....	pag.92
4. Capítulo IV. Propuesta.....	pag.94
4.1. Reflexión pedagógica.....	pag.94
4.2. Cartilla pedagógica.....	pag.95
<b>5. Conclusiones.....</b>	
<b>6. Recomendaciones.....</b>	
<b>7. Referencias.....</b>	
<b>8. Anexos.....</b>	

**LISTA DE ANEXOS**

Anexo A. Transcripción de entrevistas.....	pag.133
Anexo B. Documentos de consentimiento informado para entrevistas.....	pag.140
Anexo C. Formato firmado para uso de textos.....	pag.151
Anexo D. Formato firmado para uso de imagen.....	pag.153

**LISTA DE TABLAS**

Tabla 1. Análisis de entrevistas.....	pag.62
Tabla 2. Entrevista 1.....	pag.63
Tabla 3. Entrevista 2.....	pag.66
Tabla 4. Unidad de sentido.....	pag.70

**LISTA DE FIGURAS**

Figura 1. Normativa y educación.....	pág. 35
Figura 2. Muestra poblacional.....	pág. 58
Figura 3. Oralitura, unidad de sentido .....	pág. 69

**LISTA DE FOTOGRAFIAS**

Fotografía 1. El atardece.....	pág. 41
Fotografía 2. Identidad y cultura.....	pág. 45
Fotografía 3. Ser negro. ....	pág. 89
Fotografía 4. Con sabor a resiliencia.....	pág. 91
Fotografía 5. Tradición desde la infancia.....	pág. 92

## INTRODUCCIÓN

Los saberes ancestrales y culturales de las comunidades negras del pacífico colombiano componen un gran conocimiento que se ha ido perdiendo con el tiempo, entre estos saberes nos encontramos con la oralitura que hace parte de la tradición oral y la literatura, formando así un nuevo concepto que permite entender otras formas de los saberes ancestrales dados desde la oralidad.

La oralitura está ligada estrechamente a las formas de comunicación de los pueblos negros, a otras formas de compartir información donde es detectable la importancia del oído y la palabra para la creación de historias que trascendieron hasta nuestros tiempos y que se mantienen gracias a la existencia de las herramientas orales y escritas.

La oralitura es el proceso de traducción de lo oral a lo escrito con todo su tejido y carga significativa que se encierra en una cultura, por medio de mecanismos discursivos como la metáfora con la cual se puede develar tanto el proceso como a la cultura en cuestión. (Malaver Rodríguez, 2003, p. 29).

En este sentido, la oralitura es una herramienta de alto impacto a nivel social y cultural que permite la creación de diálogos intergeneracionales que apuntan a una construcción constante de conocimientos, es por ello que crece la necesidad de apropiarse de todas aquellas formas de tradición oral que poseen los territorios y empezar a construir herramientas etnoeducativas que permitan la conservación, apropiación y revitalización cultural.

En esta investigación tomaremos como punto de partida el municipio de Tumaco, Nariño y toda su riqueza cultural especialmente su tradición oral expresada a través de manifestaciones artísticas tales como los arrullos, los cantos, las danzas tradicionales, dichos y refranes que de una manera u otra representan su realidad social. Es muy importante realizar estudios que permitan conocer las formas en cómo se comunican determinados grupos de

personas y, a partir de ello crear estrategias que permitan visualizar y conservar estas formas de expresión o comunicación.

La diversidad cultural en Tumaco- Nariño da cuenta de un repertorio lingüístico de quehaceres diarios, música y expresiones de otros territorios que ponen en un segundo plano todas las tradiciones y costumbres autóctonas. Por tanto, esta investigación plantea el reconocimiento de toda esa riqueza oral del territorio y se piensa en ella como una herramienta pedagógica que sirva para generar un proceso de revitalización cultural.

En este orden de ideas diseñar una cartilla pedagógica para revitalizar la cultura del distrito de Tumaco Nariño, se convierte en un verdadero proceso de contextualización donde la importancia de las tradiciones orales de un municipio debe primar en las formas de enseñanza y aprendizaje de todo sistema educativo.

La cultura y la tradición oral seguirán siendo por largas generaciones elementos útiles para el avance y desarrollo de los territorios, por tanto, se hace necesario crear estrategias y herramientas que permitan revitalizar y conservar todo aquello que aporta al reconocimiento de identidades regionales y para esta investigación se busca exaltar la terminología de la comunidad tumaqueña porque es un patrimonio inmaterial de nuestro país. En este sentido, las palabras dan giros en las situaciones comunicativas que evidencian la creatividad y la efectividad del proceso de actualización de la tradición oral.

## 1. CAPÍTULO I. ASPECTOS GENERALES

**1.1.Tema:** Tradición oral

**1.2.Título:** La oralitura como herramienta etnoeducativa para la revitalización cultural del distrito de Tumaco.

**1.3.Problema**

**1.3.1. Descripción del problema**

Tumaco es un distrito especial, industrial, portuario, biodiverso y ecoturístico que cuenta con una riqueza cultural que se ha sostenido a través del tiempo por las diversas manifestaciones artísticas que tiene el pueblo tumaqueño de representar su realidad social a partir de elementos de su tradición tales como las Décimas Cimarronas, cantos tradicionales, arrullos y cuentos que se fundamentan en la oralitura de los afrodescendientes del Pacífico colombiano, etc. Son estas expresiones artísticas y sus gestores culturales LOS que han hecho posible que Tumaco se conozca en otros lugares y que sus ritmos e historias logren trascender.

Sin embargo, la llegada de nuevas culturas foráneas al municipio ha generado una nueva adaptación de los hablantes en cuanto a los dialectos y sus formas de comunicación que le restan relevancia e importancia a la oralitura propia de los tumaqueños, dando paso a la degradación de la tradición oral y a la apropiación de nuevos roles culturales distintos al distrito especial generando una subvaloración de otras prácticas culturales dejando en segundo plano de la identidad étnica y cultural de Tumaco.

Es necesario resaltar que Tumaco es un territorio multicultural, con diversos grupos étnicos provenientes de Medellín y Cali, los cuales llegan al territorio en busca de oportunidades laborales y en su gran mayoría por causa del desplazamiento forzoso del conflicto armado. Cabe resaltar que gran parte de los habitantes de la zona urbana de Tumaco

tienen su origen de las zonas rurales donde los mayores transmitían la información de sus antepasados y sus historias por medio de la oralitura, lo que los hace poseedores de un gran legado cultural que se hace necesario revitalizar.

### **1.3.2. Formulación del problema**

¿Cómo diseñar estrategias pedagógicas a partir de la oralitura que sirvan como herramientas etnoeducativas desde el contexto social de Tumaco?

## **1.4. Objetivos**

### **1.4.1. Objetivo general**

Diseñar estrategias pedagógicas a partir de la oralitura como herramientas etnoeducativas desde el contexto social de Tumaco.

### **1.4.2. Objetivos específicos**

- Identificar algunos saberes y experiencias de tres gestores culturales de Tumaco alrededor de la oralitura.
- Compilar algunas décimas y cuentos de tres gestores culturales de Tumaco para resaltar su aporte a la oralitura.
- Construir estrategias pedagógicas a partir de las décimas, los cuentos, los arrullos, los refranes y dichos de la oralitura del distrito de Tumaco.

### **1.5. Justificación**

En esta investigación se creará una estrategia pedagógica basada en la recopilación de algunas expresiones de oralitura presentes en Tumaco que permitan conservar la identidad cultural del distrito especial de Tumaco y, a su vez poder revitalizar la inmensa riqueza oral y la diversidad cultural que se refleja en las manifestaciones artísticas y las costumbres que otorgan un alto acervo cultural.

La identidad de un pueblo se relaciona desde la cultura, que teje creencias, costumbres y tradiciones, estas representan la oralidad de un territorio como Tumaco que, a través de arrullos, décimas, cantos, dichos y refranes describen su realidad social, es importante conservar y dar valor a toda la riqueza oral.

Para esta investigación se tendrán en cuenta las manifestaciones artísticas de los y las gestores(as) de Tumaco Laylys Quiñones, Telmo Angulo, Francisco Tenorio, Perla y Carlos Quiñones<sup>1</sup>, estas serán recopiladas y clasificadas en doce piezas artísticas tradicionales entre las cuales se encuentran siete Décimas Cimarronas, dos cantos tradicionales, dos arrullos y cinco cuentos creados por los gestores culturales del territorio. Por tanto, estos contenidos culturales serán plasmados en una cartilla etnoeducativa que sirva como herramienta pedagógica para revitalizar y conservar la identidad cultural de Tumaco.

---

<sup>1</sup> Más conocido como el diablo.

## **2. CAPÍTULO II. MARCO DE REFERENCIA**

### **2.1. Antecedentes**

Para esta investigación se aborda un estado del arte amplio que nos permite entender las dinámicas entorno a procesos orales y su aporte al desarrollo educativo, pero, sobre todo, la importancia de antecedentes locales que brindan una visión más amplia que se fundamenta en la revitalización cultural de Tumaco reconociendo la diversidad étnico cultural y su participación en la creación de ambientes educativos contextualizados, es por ello que tomamos como referencia investigaciones desarrolladas por universidades como la Escuela de Administración de Negocios, Universidad de Nariño, Universidad Nacional Abierta y a Distancia entre otras, que dan a conocer la amplitud de trabajos realizados en Tumaco en torno a la oralidad.

#### **2.1.1. Antecedentes internacionales**

La presente investigación toma algunas referencias de nivel internacional que nos permiten ampliar la mirada hacia diversos procesos educativos que basan la tradición oral y la oralitura como estrategia para el fortalecimiento de la educación.

En este sentido, Loza C. (2020), plantea la recuperación y fortalecimiento de conocimientos y saberes locales de la comunidad Huayllamarca, como una forma para conservar y preservar la cultura de dicha comunidad, este proceso se llevó a cabo a través de experiencias participativas entre estudiantes y sabios de la comunidad desde una investigación acción participativa directa y vivencial. Así pues, los resultados muestran que a partir del vínculo entre la escuela y la comunidad es posible la revitalización cultural y

lingüística en las nuevas generaciones, además, se busca seguir conservando y preservando los conocimientos y saberes tradicionales.

En comparación con lo expresado anteriormente, se puede decir que en Tumaco, son los adultos mayores quienes poseen altos saberes y conocimientos tradicionales, por ello esta investigación se relaciona con el proceso de estudio en cuestión, puesto que parte del reconocimiento de los saberes que posee la comunidad y sus sabedores para aplicarlos en las instituciones educativas y, así desarrollar un proceso de enseñanza y aprendizaje étnico contextualizado que genere espacios de auto reconocimiento y apropiación cultural, pero sobre todo que integren a las nuevas generaciones a participar en los procesos culturales y tradicionales que apunta a la revitalización cultural.

Esto nos lleva a Monje (2017), que determina la influencia de la Oralitura Huantina en la producción de textos narrativos en estudiantes de nivel primario, de alguna manera las prácticas orales se convierten en el elemento clave para el proceso de enseñanza y aprendizaje en los planteles educativos.

Su investigación pertenece al ámbito cuantitativo, tipo experimental y diseño pre experimental, la muestra de estudio, no probabilística intencionada fue de 37 estudiantes del nivel primaria, los instrumentos que se utilizaron para la recolección de datos fue el plan experimental, mientras que para determinar el nivel de influencia de la oralitura huantina se utilizó una lista de cotejo.

Con la realización de este proceso investigativo se observan cambios favorables en los estudiantes sobre la comprensión y producción de textos narrativos, puesto que en un principio los estudiantes seleccionados están en un nivel bajo y después de ser aplicado este

proceso pasaron a un nivel óptimo, lo que permite evidenciar la influencia de la Oralitura Huantina en la producción de textos narrativos.

Esta información sirve como herramienta para entender la gran influencia que tiene la oralitura en el ámbito educativo, en el caso del distrito de Tumaco la oralidad puede convertirse en un ingrediente fundamental para reestructurar los procesos educativos permitiendo así subir los niveles académicos en los establecimientos educativos del distrito.

Por otra parte, Chávez (2021) realiza una exploración de la literatura infantil como proceso creativo para el abordaje de la identidad cultural manabita. La metodología se centró en el estudio bibliográfico y en la aplicación del análisis motifémico de la etnoliteratura infantil manabita. Se realizó el estudio de dos autotextos, el poemario *Los trenes de la infancia*, y la colección de cuentos *María Panchita*, teniendo como resultado que, el primero tiene tres temáticas centrales: la memoria, la naturaleza y la infancia; y el segundo, está compuesto por cuatro temáticas centrales: los recuerdos, la naturaleza, las tradiciones, costumbres y la infancia.

La investigación concluye que los estudios etnoliterarios son de gran importancia en la significación de la palabra y su influencia en las etnias y en la literatura; además, que los textos analizados son etnoliteratura con temas centrales que recogen elementos de la tradición oral manabita como proceso creativo que permite el abordaje de temas para la recuperación y puesta en valor de la identidad cultural manabita.

Por eso, puede decirse que la investigación toma la etnoliteratura y los etnotextos como punto de partida para generar la apropiación de la identidad cultural del territorio, asumiendo como referente la literatura infantil. En Tumaco la docente Laylys Tenorio ha

incorporado desde la etnoeducación contenidos propios del territorio para el fomento de la lectura haciendo uso de lo propio, generando así una identidad cultural dada por el territorio y para el territorio.

Por otro lado, Caneleo y Sáez (2014) apuntan a incentivar y recuperar en sus jóvenes el interés por sus tradiciones, que la juventud conozca las prácticas culturales que se gestan en el país y que además sean partícipes al menos de una de ellas, para así recuperar la memoria cultural de sus pueblos originarios con respecto a la música. Por otro lado, se busca que los educandos sean partícipes de actividades de aprendizaje que estén ligadas a las prácticas culturales folclóricas en el país. Por lo cual, es necesario que los profesores sean actores importantes en la recuperación, conservación y transmisión de la tradición.

Este proceso investigativo utilizó un enfoque cualitativo usando una variedad de instrumentos para recoger información como las entrevistas, observaciones, historias de vida, en las que describen las rutinas y las situaciones problemáticas, así como los significados en la vida de los participantes. Como una de las grandes conclusiones de la investigación es que la tradición oral es un elemento tan poderoso de conocimientos.

En relación con la investigación y el territorio de Tumaco la tradición oral es y será siempre un legado con el que los maestros puedan dinamizar los aprendizajes en el aula de clases con las diferentes manifestaciones orales del territorio.

Finalmente, Camacho (2016) desarrolla un proceso investigativo en Michoacán - México, región de la sierra Purépecha y describe la historia, vida y tradiciones de tres comunidades serranas: Nahuatzen, Cherán y Sevina en las que se realizó el trabajo de campo, estas comunidades son una muestra, por un lado, de la vida comunitaria que es necesaria para

que exista la tradición oral y por otro, un recordatorio de que los pueblos no están detenidos en el tiempo ni ajenos a los cambios socio-económicos o culturales. Se abordaron las características y peculiaridades de los géneros narrativos: cuento, leyenda y el corrido. Todo este proceso de investigación se desarrolló con la conformación de un corpus por medio de la recolección de textos tradicionales y populares en el trabajo de campo.

En cuanto a la investigación en curso la tradición oral es un referente dentro de las costumbres y creencias de los pueblos que le dan elementos para la preservación de la cultura a través de la apropiación de las narrativas de Tumaco.

### **2.1.2. Antecedentes nacionales**

Para ilustrar mejor lo expuesto anteriormente realizaremos un acercamiento hacia algunos antecedentes de nivel nacional que se ajustan a la investigación en curso.

En primer lugar, encontramos a Palacios, Hurtado y Benítez, (2010) quienes concibe el aprendizaje de la memoria cultural afrocolombiana, por parte de un grupo de estudiantes de quinto de primaria, con la etnoeducadora en una vereda de la región Vallecaucana. Durante este proceso se examinó y visualizó como, en los procesos pedagógicos etnoeducativos, es necesario que se precise cómo superar lo teórico formal, para avanzar hacia el reconocimiento de los saberes colectivos ricos en expresiones autóctonas que expresan la lucha y resistencia de un pueblo, desde las diferentes manifestaciones artísticas como: la música, las oralidades, las artesanías, la espiritualidad, los juegos, las danzas, etc.

Este estudio es de corte cualitativo y sus instrumentos de recolección de datos fueron la observación, la entrevista y la revisión documental. El resultado final del proceso afirma

que la etnoeducación responde a una filosofía, a una misión y a una visión institucional que, positivamente, integra la autovaloración, la autoconciencia y el auto reconocimiento de las personas de la comunidad educativa y, sobre todo, que potencia la identidad cultural.

En este orden de ideas, para el contexto de Tumaco la etnoeducación es un punto de partida para reconstruir en las comunidades la identidad cultural a partir de sus mismos saberes, lo que se relaciona con el proyecto en curso puesto que se plantea la etnoeducación como un camino fundamental para el fortalecimiento de la identidad cultural.

Por otro lado, Panameño (2013) plantea que la preservación de la tradición oral en comunidades negras es un ejercicio de vital importancia, puesto que esta representa la riqueza cultural que poseen los afrocolombianos, su investigación fue desarrollada en la ciudad de Cali, en el barrio Calimio, sector con mayor población afro, sus habitantes recrean las vivencias a partir de cuentos, mitos, décimas y manifestaciones artísticas pertenecientes a la tradición oral que otorgan un alto acervo cultural a estas comunidades y que les permiten seguir conservando su identidad cultural.

Este proceso se enmarca en un proyecto factible, con enfoque etnográfico, su contenido se basa en lo teórico y conceptual y la investigación cualitativa, la técnica es observación participante, la entrevista abierta y grupo focales con habitantes del sector la pradera. Los resultados de este estudio reafirman la importancia de la tradición oral en los procesos educativos y la trascendencia del diálogo intergeneracional a través de diálogos y conversatorios vitales para la conservación de la misma.

Observamos cómo esta información se relaciona con el trabajo en curso, ya que propone el estudio de un grupo focal con diferentes conocimientos sobre la tradición oral

para estudiarlos, analizarlos y, a partir de ello conservar la tradición oral y crear estrategias etnoeducativas, que, para el caso de Tumaco, es una riqueza cultural, puesto que se cuenta con muchos saberes que han sido transmitidos desde lo oral y que se han convertido en manifestaciones artísticas.

Esto nos lleva a Riveros Vásquez (2016), quien analizó sobre la influencia que tiene la tradición oral en el desarrollo de la lengua oral en los niños, y cómo a través de esta se puede generar un impacto social en las comunidades educativas, con el fin de revivir estas tradiciones que son de mucha importancia dentro del proceso comunicativo, puesto que es a partir de estas que se da la transmisión de los conocimientos y saberes entre diferentes generaciones. Este proceso se llevó a cabo por medio de un proyecto de aula en el colegio CED la Concepción, donde se promovieron la creación de ambientes significativos, donde los niños y niñas adquieran habilidades orales mientras juegan, conversan, interactúan, imaginan, crean y exploran todo esto a través de sesiones y talleres que permitieron conocer la importancia de la tradición oral dentro de los procesos educativos.

Los resultados de este trabajo muestran como la integración de los padres de familia en los procesos educativos favorecen el aprendizaje, al igual que tomar en cuenta los saberes familiares, sus costumbres y tradiciones permiten crear nuevas formas de enseñanza y aprendizaje, y el uso frecuente del lenguaje oral para los procesos de aprendizaje. Esta investigación se enmarca en la metodología acción participación y se desarrolló a través de talleres y sesiones didácticas, al igual que el uso de encuestas a padres de familia para conocer los saberes previos de la comunidad y de los niños.

Habría que decir también que Tumaco es cuna de grandes saberes que se han transformado en décimas, cuentos, canciones, arrullos, poemas, etc. En este orden de ideas este estudio se relaciona con la investigación en curso, puesto que reafirma la importancia de la tradición oral y cómo ésta se convierte un elemento fundamental para los procesos educativos que permiten reunir comunidades a través de las narrativas y cantos que plasman las vivencias cotidianas.

En este punto se puede destacar a Andrade (2019), que plantea promover la tradición oral como estrategia didáctica para el desarrollo del proceso comunicativo en los estudiantes de quinto grado del colegio mis Senderito en la ciudad de Cúcuta, se utilizó un tipo de investigación cualitativa, con un método de investigación-acción, este estudio directo es fundamental, porque permite al investigador, involucrar a los estudiantes y padres de familia, para conocer el ámbito en el que desarrollan su proceso de comunicación y la importancia que los mismos le dan, a la tradición oral como un momento de interacción humana.

Uno de los resultados más significativos es que los abuelos fueron pieza clave para identificar la contribución de la narración oral de mitos, leyendas y otras clases de relatos propios de la tradición oral, lo cual apunta al mejoramiento de los procesos educativos, ya que fomentan la identidad cultural con respecto de otras culturas. Reconocen los docentes que está infunde una memoria colectiva lo cual forma parte de la historia de la comunidad, además de ayudar a los niños en sus expresiones, experiencias y conocimientos.

En relación con el trabajo en curso podemos observar como la oralidad es una estrategia didáctica fundamental en los procesos de formación en el área de español

integrando la experiencia y saberes de los adultos mayores como insumo importante en el proceso de investigación.

Un último trabajo a nivel nacional corresponde a Muñoz, Campo y Martínez (2018), cuyo objetivo de esta investigación fue mejorar la comprensión lectora a partir de las narrativas orales y escritas afro-regionales y saberes ancestrales con los estudiantes de décimo y noveno grado del Instituto técnico el original y grado tercero de la Institución Educativa Santa Ana Municipio de Miranda Cauca, además valorar la oralitura y la riqueza afro-cultural del corregimiento el Ortigal y la vereda de Santa Ana, catalogada y caracterizada como zona afro. Se utilizó una metodología cualitativa con enfoque crítico, interpretativo y socio cultural, concretamente una investigación pedagógica de carácter exploratorio y descriptivo.

Los resultados de esta investigación arrojan que poco se tiene en cuenta la interculturalidad frente a la decisión de adoptar modelos propios de educación y que se debe fortalecer la oralidad, darle oportunidad a la charla en la escuela, cambiar paradigmas de la escuela memorista y tradicional.

Es notable que ambas investigaciones buscan valorar la tradición oral y portadora de los saberes ancestrales que poseen las comunidades en sus territorios, incorporándolas en los procesos educativos especialmente en el área de lenguaje para mejorar, desde lo propio algunas falencias de aprendizaje, instruir a los estudiantes desde conceptos propios a su contexto permite una mayor apropiación del conocimiento y además nos acerca al concepto de etnoeducación.

### **2.1.3. Antecedentes locales**

Para Castillo (2016), los aportes de la etnoeducación afrocolombiana establecen los debates contemporáneos sobre la reparación y la dignificación de las víctimas del conflicto. Particularmente, se resalta una experiencia desarrollada recientemente en el Pacífico nariñense por parte de organizaciones de consejos comunitarios del litoral y sus esfuerzos para contribuir al desarrollo social de territorios de comunidades negras como Buenaventura, Chocó y Tumaco. Territorios donde sus habitantes sufren de forma dramática el reclutamiento de menores, el desplazamiento forzado, la marginación a causa de la violencia, el conflicto armado, el abandono estatal y la pobreza, a esto se le suma que gran parte de la población de estos territorios es analfabeta lo que de cierta forma constituye a una falta de apropiación de sus raíces y su trascendencia a las nuevas generaciones, por ello se enmarco la importancia de la etnoeducación afrocolombiana, sus transformaciones y la demanda de nuevas interpretaciones en la perspectiva de las pedagogías de la dignificación y las afro-reparaciones.

En cuanto al conflicto armado que ha afectado de manera significativa a muchas poblaciones, en el caso de Tumaco gran parte de la población es víctima de este y del desplazamiento forzado lo que ha ocasionado que muchos de sus habitantes emigren a otros lugares dejando atrás sus costumbres, tradiciones y sobre todo perdiendo la posibilidad de acceder a procesos educativos formales. En este sentido, se buscó por medio de este estudio diseñar herramientas educativas desde los propios saberes de tal forma que esto permita un

auto reconocimiento y una apropiación de la identidad cultural de los habitantes del municipio de Tumaco.

Por otro lado, Freja de la Hoz (2016) aborda las problemáticas comunicativas de la comunidad afrodescendiente de Tumaco, problemáticas que han surgido desde tiempos antiguos como consecuencia de la esclavitud y que en la actualidad tiene secuelas como el racismo, el conflicto armado afrontadas por estas comunidades y que dejan como resultado niveles de pobreza y desescolarización por gran parte de sus habitantes. En este proceso, se muestra como el uso de la literatura oral y la tecnología de internet han permitido crear y establecer nuevos discursos y narrativas que relatan las voces, visiones y experiencias del pueblo afro tumaqueño; esta investigación deja como resultado una visión amplia de la importancia de la oralidad tumaqueña para constituir medios de comunicación contra hegemónicos que hagan frente a los regímenes comunicativos que afectan la región por la circulación desmedida de noticias negativas del territorio.

Con esta investigación podemos reafirmar la riqueza oral que posee Tumaco y la necesidad de seguir fortaleciendo estas riquezas permitiendo que trasciendan a otros escenarios, por lo tanto, se relaciona con el proyecto en curso puesto que resalta la importancia de la oralidad tumaqueña para crear impactos y transformaciones positivas en la sociedad y en los procesos educativos.

Desde otra perspectiva, Rosero y Castillo (2019) se enfocaron principalmente en indagar acerca de las problemáticas o dificultades existentes frente a la lectoescritura que presentan los y las estudiantes del grado 5to - 1 de primaria de la Institución Educativa Nuestra Señora de Fátima, distrito de Tumaco, este proceso se realizó con el fin de buscar

estrategias que permitieran solucionar esta dificultad en algunos estudiantes, para ello se contó con la participación de los padres de familia como acompañantes del proceso educativo lo que permitió tener mayor influencia de la comunidad en la escuela. El objetivo general de este proceso fue contribuir al desarrollo de competencias lectoescrituras usando la oralidad y en su enfoque los cuentos, mitos y leyendas como estrategia pedagógica para una mayor comprensión por parte de los y las estudiantes.

El enfoque es de participación acción relacionando la investigación cualitativa, se realizaron cuestionarios y entrevistas a diferentes actores involucrados dentro de la problemática buscando con ello llegar al fondo de la situación para descubrir dónde radica el problema.

Es muy importante entender el papel que juegan las prácticas tradicionales de las comunidades dentro del proceso educativo y como su oralidad constituye una fortaleza para la adquisición de conocimientos que hacen parte de un legado ancestral, es por ello que este proceso investigativo reafirma la necesidad de incorporar los saberes de las comunidades afro dentro de los procesos educativos.

Aunado a estos planteamientos, Ramírez (2011) investigó los valores sociales de convivencia en la comunidad educativa del municipio de Tumaco, estos valores poseen las múltiples manifestaciones de la tradición oral del Pacífico Colombiano y más exactamente, de Tumaco y su entorno. Fueron tres aspectos esenciales: La identidad cultural, la tradición oral y los valores sociales que dinamizaron el quehacer pedagógico; la investigación se realizó en la Institución Educativa Nuestra Señora de Fátima de Tumaco, en la cual se abordó la descripción, la exploración y la participación para identificar los valores. Al respecto se

utilizó el diario de campo como medio de recolección de información, la población objeto fueron 25 estudiantes de ambos sexos correspondientes al 4,87% de la población estudiantil, los cuales pertenecen al grado 6º, 7º y 8º. Sus edades oscilaban entre 13 a 17 años y la muestra fue selectiva.

Cabe señalar que la investigación es de tipo mixta y el énfasis primordial es el paradigma cualitativo de tipo etnográfico, ya que se estudió a la comunidad a través de las tradiciones orales que constituyen sus saberes.

El hallazgo del proceso investigativo es el papel de la escuela en la construcción de la identidad cultural en los jóvenes, si bien es el segundo espacio socializador, donde los jóvenes adquieren información que les permite construir su identidad, a partir de modelos de identificación y socialización con el grupo de pares. Por tanto, se considera que un joven que no se reconoce como afrodescendiente y que desconoce sus raíces, demostrará desapego por los patrimonios heredados de sus ancestros: historia, arte, cultura, territorio, a partir de este estudio la presente investigación busca fomentar la revitalización de los patrimonios ancestrales.

Del mismo modo, Cuero y Longa (2019) realizan una investigación cuyo objetivo fue desarrollar las competencias, comunicativa oral y escrita de los estudiantes de grado tercero de básica primaria, de la Institución Educativa El Hormiguero, del municipio el Charco, a través del rescate de la tradición oral, con una propuesta didáctica que se consolida al organizar programas culturales en conmemoración a la afro colombianidad, la creación del grupo folclórico – musical, con elementos propios del municipio del Charco.

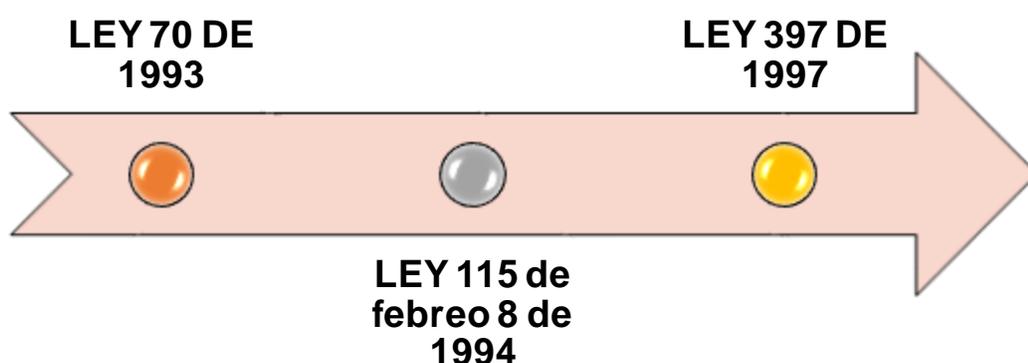
En este sentido, el desarrollo de las estrategias didácticas se organizó teniendo plena convicción de que el mejoramiento continuo de la enseñanza se logra cuando el aprendizaje es significativo; es decir, cuando la enseñanza se relaciona con la forma de vida de los estudiantes y les permite desenvolverse en su contexto. Para ello se usó la metodología de enfoque cualitativo y descriptivo, que permitió analizar los problemas más urgentes que se presentan en el contexto escolar y comunitario.

Lo planteado anteriormente al igual que el trabajo en curso relaciona la oralidad como herramienta didáctica en los contextos educativos con elementos propios del territorio permeando a la educación del territorio.

## 2.2.Marco legal

El desarrollo del proyecto en curso se sustentará desde la normatividad de la ley de comunidades negras, la ley de educación y la ley de la cultura que se rigen en el territorio colombiano, lo que permitirá entender la necesidad de diseñar estrategias étnicas que sirvan como fuente para la revitalización cultural en contextos educativos y sociales.

En este sentido se hace importante reafirmar la necesidad de brindar a los grupos étnicos condiciones de vida favorables que les permitan el pleno uso y goce de sus derechos, y en un sentido más concreto poder desarrollar estrategias etnoeducativas que garanticen su participación activa en temas académicos, una participación que respete y de valor a sus costumbres, creencias, tradiciones y saberes culturales, sobre todo se debe entender que es una forma de construir conocimiento desde las experiencias y formas de vida de las comunidades étnicas.



*Figural:* La normativa relacionada con etnoeducación.

Por lo tanto, existe la necesidad de realizar un recorrido por las leyes establecidas en Colombia que garantizan y velan por los derechos de las comunidades étnicas y para el caso específico de este proyecto las comunidades negras del pacífico colombiano.

Al respecto conviene mencionar, la ley 70 de 1993 o también conocida como la ley de comunidades negras que tiene como objeto el reconocimiento de estas comunidades que han venido ocupando terrenos baldíos de la cuenca del pacífico, por otro lado, esta ley refiere el establecimiento de mecanismos para la protección de la identidad cultural y de derechos de estas comunidades, tanto en su desarrollo económico y social como también en el sector educativo. (Ley 70, 1993)

Por tanto, trabajar desde la revitalización cultural de las comunidades negras del pacífico para fortalecer los procesos educativos y comunitarios de las mismas, se convierte en una herramienta transversal que devela la importancia de sus prácticas ancestrales y culturales, pero sobre todo que responde a los principios establecidos en la ley que en múltiples ocasiones son violentados y pasados por alto.

A propósito, en el capítulo VI, sobre mecanismos para la protección y desarrollo de los derechos y de la identidad cultural, de la ley 70 de 1993 señala lo siguiente:

ARTICULO 32. El Estado colombiano reconoce y garantiza a las comunidades negras el derecho a un proceso educativo acorde con sus necesidades y aspiraciones etnoculturales. La autoridad competente adoptará las medidas necesarias para que, en cada uno de los niveles educativos, los currículos se adapten a esta disposición. (Ley 70, 1993 art 32)

En consecuencia, con este artículo se hace más notable la importancia de establecer en los planteles educativos estrategias de enseñanza y aprendizaje acordes a los saberes de las comunidades negras, que permitan establecer constantes encuentros entre los saberes

académicos y los saberes ancestrales y culturales, para crear aprendizajes significativos que parten desde la experiencia de los educandos con su entorno social y cultural.

Así, el tema educativo es un elemento fundamental para lograr el desarrollo económico y social de las comunidades, por lo tanto, las formas en cómo se imparte la educación tiene repercusiones en los modos como cada individuo conoce su historia y la importancia de la misma.

Ahora bien, en Colombia todos los temas educativos se consagran en la ley 115 de 1994, lo que desde una perspectiva general atiende las necesidades educativas del territorio nacional, puesto que en esta ley se encuentran detalladas todos los procesos normativos de la educación.

Sin embargo, se hace necesario realizar una comparación entre los aspectos establecidos en la ley y su aplicación en contextos reales, es a partir de esta comparación que podemos entender la importancia de la revitalización cultural de las comunidades afrodescendientes, como estrategia para el fortalecimiento de los procesos educativos y comunitarios.

El capítulo 3 de la ley 115 refiere específicamente la educación para grupos étnicos como una estrategia que garantiza que dichos grupos gocen de una educación inclusiva que tenga en cuenta su historia, sus saberes, su cultura, sus tradiciones y todas aquellas formas de ser y existir de dichas comunidades. (Ley 115, 1991 cap. 3)

ARTICULO 55. Definición de etnoeducación. Se entiende por educación para grupos étnicos la que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. (Ley 115, 1994 art 55)

Esta educación debe estar ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural, con el debido respeto de sus creencias y tradiciones, de esta forma se garantiza un goce pleno del derecho a la educación y se da valor a los saberes ancestrales y comunitarios de los pueblos étnicos, como una forma de construir el conocimiento desde sus propias experiencias.

A este propósito del artículo 55 de la ley 115, responde la necesidad de diseñar estrategias etnoeducativas que trasciendan a los procesos comunitarios, desde acciones reales que pasen de documentos escritos y que se hagan visibles en las comunidades étnicas. Además, es importante el uso constante de los saberes culturales y artísticos en espacios educativos, puesto que revelan nuevas formas de conocimientos más cercanas a la realidad social de cada individuo.

En este orden de ideas la cultura de las comunidades negras del Pacífico juega un papel fundamental, pues en ella recae parte de su historia como pueblo negro, pero sobre todo muestra las formas de existencia y resistencia del pueblo negro. Las prácticas ancestrales y culturales como la oralidad tienen una carga transcendental en la forma en como sus historias se van narrando y, a partir de estas se van creando nuevas historias.

La cultura de los pueblos negros del pacífico colombiano comparten memorias y luchas, se destaca la resiliencia de su gente y es notable la necesidad de permear la educación desde los saberes culturales, como una forma de preservar estos conocimientos y permitir que trasciendan a espacios académicos, puesto que este ejercicio garantiza que la riqueza cultural de dichas comunidades sea un elemento priorizado para la formación integral de cada individuo.

De acuerdo con lo planteado hasta ahora es necesario mencionar que en Colombia todos los temas relacionados con la cultura se establecen en la ley 379 de 1997, ley de la cultura que abarca todas las disposiciones, principios y fundamentos de la misma.

Cabe anotar que este proyecto busca generar procesos de revitalización cultural a partir del diseño de estrategias etnoeducativas y a propósito de esto la ley 379 en su artículo 1, capítulo 6 refiere lo siguiente:

El Estado garantiza a los grupos étnicos y lingüísticos, a las comunidades negras y raizales y a los pueblos indígenas el derecho a conservar, enriquecer y difundir su identidad y patrimonio cultural, a generar el conocimiento de las mismas según sus propias tradiciones y Departamento Administrativo de la Función Pública Ley 397 de 1997 2 EVA - Gestor Normativo a beneficiarse de una educación que asegure estos derechos. (Ley 397 de 1997 2 EVA)

En este sentido, toda acción que se adelante en pro de generar garantías para los grupos étnicos de Colombia responde a un principio de ley, por ello hablar de revitalización cultural en las comunidades negras del pacífico, específicamente del distrito de Tumaco se convierte en una herramienta fundamental para así garantizar que cada normativa establecida en la ley sea accionada en contextos reales.

Conviene decir que las comunidades étnicas de Colombia cuentan con mecanismos de defensa de sus derechos establecidos por ley sin embargo, la aplicación real de estas garantías es deficiente en estas comunidades, por ello, la necesidad de buscar y diseñar estrategias que permitan garantizar el goce pleno de estos derechos, es ahí donde el tema de la revitalización cultural como herramienta etnoeducativa toma fuerza y se entiende la importancia de desarrollar estas estrategias que apuntan al cumplimiento de las leyes establecidas para las comunidades étnicas de Colombia.

### **2.3.Marco contextual**

En este apartado hablaremos de forma detallada del contexto en el cual se ejecutó la investigación, resaltando la importancia de las comunidades étnicas de Colombia, específicamente los pueblos negros del pacífico, se tomará como punto de partida la historia de Tumaco, la población existente, sus tradiciones culturales y las formas de existencia del mismo.

En primer lugar, mencionaremos que Tumaco es un territorio con 381 años de historia y tradición, que para el año 2018 fue declarado distrito especial, industrial, biodiverso y ecoturístico. Tumaco cuenta con diversas riquezas gastronómicas, culturales, turísticas, etc., que se favorecen por su ubicación geográfica al respecto:

El municipio de Tumaco se encuentra ubicado en la Costa Pacífica Colombia, en el extremo sur de litoral. De las trece subregiones existentes en el departamento de Nariño, Tumaco hace parte de la subregión Pacífico Sur junto al municipio de Francisco Pizarro. Según el la bitácora y territorio, Lectura Territorial de San Andrés de Tumaco (2017, p11)

Por otro lado, Tumaco cuenta con una gran cantidad de habitantes, nacidos en el distrito, que en su gran mayoría habitan en las zonas rurales, y otros que han llegado de diversos lugares asentarse al distrito. Según las cifras para el año 2020 la población creció a 257.052, lo cual lo convierte en el vigésimo séptimo municipio con mayor población, de los cuales el 88% son afrocolombianos según el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE, 2020).

La música, la danza, los arrullos, los cuentos, la gastronomía, sus playas entre otras maravillas hacen de este territorio un paisaje hermoso y excelente destino turístico, el

currulao y la salsa choke se apoderaron de las calles de Tumaco el primero desde la tradición y el segundo como una fusión de estilos musicales.

Aunado a este planteamiento, el Ministerio de cultura en su libro Casas que cuentan, libros sonoros de las casas de la cultura en Colombia, (2014, p.25)

No podía nacer en otro sitio con semejante ritmo. Tumaco es puerto, es frontera y tiene una conexión enorme con sus veredas. La gente de Tumaco tiene todas esas influencias a flor de piel. El litoral, los barcos, Ecuador y Salahonda, San José y Barbacoas están ahí. Marimba y piano sonando en el mismo corredor y cediéndose el paso al parlante, las legendarias décimas y las composiciones urbanas del hip-hop, el reggae y el reguetón se prestan relatos unas a otras como si nada. Y aunque el proceso fue lento, no fue tortuoso. Alguien se atrevió a decir que todo eso nació en las peluquerías.

Imagen 1. El atardecer



*Fuente: propia*

Tumaco, Nariño más conocido como “la perla del pacifico” es un paraíso terrenal, que, pese a las dificultades y problemáticas afrontadas a causa del abandono estatal, el narcotráfico, el conflicto armado entre otros problemas, es un pueblo de gente verraca, echada para delante, gente resiliente.

#### **2.4. Marco teórico**

La educación popular refiere a un proceso educativo que plantea la importancia del contexto de los pueblos étnicos, de sus costumbres y saberes en los procesos de enseñanza y aprendizaje, uno de los mayores exponentes de este concepto es Paulo Freire, es por ello que se convierte en el referente de nuestro trabajo investigativo.

De modo más radical, la Educación Popular significa para mí, caminos, esto es, el camino en el campo del conocimiento y el camino en el campo político a través de los cuales, mañana -y ahí viene la utopía- las clases populares encuentren el poder. Esto es lo que significa Educación Popular para mí: lo que significaba en los años 60, lo que significaba en los años 70, lo que significaba en los años 80 y lo que significa hoy también (Paulo Freire, 2009, p. 64).

Aunado a este planteamiento y siguiendo los patrones de educación popular, Freire aporta el concepto de concientización como una forma de reajustar los sistemas educativos permitiendo construir y reconstruir la pedagogía educativa haciendo así, que esta involucre las prácticas ancestrales, los saberes culturales y los sistemas sociales en general que permita a los vulnerables encontrar el poder desde la conciencia del yo y del otro.

Este término de concientización se encuentra en estrecha relación con la revitalización cultural como una forma de integrar los procesos sociales (costumbres, arte, cultura, tradición) en los procesos educativos, brindar a cada individuo la

posibilidad de conocer el mundo en primera medida desde su propio contexto y que sea este quien le de las herramientas para explorar otros posibles mundos.

Por otro lado, Marco Raúl Mejía, inspirado en la corriente Freiriana nos habla de una construcción social desde el contexto, una mirada al interior de las comunidades y a los aportes de estas frente a los sistemas educativos, como una forma de sistematización y organización de los saberes y conocimientos de cada individuo según su contexto.

La sistematización como una propuesta investigativa para leer las prácticas y en ese sentido, más cercana para hacer visibles los saberes de los grupos sometidos y excluidos y muchos otros, los cuales desarrollaron prácticas que surgidas en nuestro continente tienen una perspectiva histórica contextual muy clara, en cuanto plantean que el conocimiento es situado con una historicidad propia e implica una apuesta por transformar las condiciones de vida de las personas relacionadas con y afectadas por él en esas dinámicas de producción de conocimiento y saber desde América Latina. (Marco Raúl Mejía, 2011, p. 18)

Con lo anterior se enfatiza en la importancia de investigar y sistematizar los saberes del territorio que son desconocidos por los procesos educativos formales, maestros y estudiantes, que podrían aportar de manera significativa en la formación en las aulas de clase, brindando una educación contextualizada que permita no solo visibilizar una pedagogía propia si no también la valoración de la cultura de un pueblo en general. Es por ello que esta investigación se propone revitalizar la cultura a través de esos saberes que poseen los gestores culturales del pueblo que a través de estos han conservado el quehacer del hombre y la mujer del pacifico sur, llevando consigo

saberes y conocimientos ancestrales que al vincularlos pedagógicamente a la educación del territorio enriquecerá los procesos de enseñanza y aprendizaje de manera transversal.

## **2.5. Marco conceptual**

Abordar temas como cultura, tradición oral, identidad cultural, entre otros desde conceptos académicos y técnicos es un ejercicio clave que permite profundizar en la aplicación de estos conceptos en contextos reales donde las comunidades lo viven desde la experiencia y lo entienden como parte de sus prácticas cotidianas, este ejercicio toma mayor relevancia cuando son las mismas comunidades que intervienen en la materialización de dichos conceptos.

### **2.5.1. Cultura**

Taylor (1871) citado por Podestá (2006, p. 26), la cultura hace parte del todo y en ella se encuentran enmarcadas todas aquellas formas de ser y existir de una sociedad, las creencias, los conocimientos, las artes, la moral, las leyes, las costumbres entre muchas otras formas comportamentales del hombre como individuo y miembro de una sociedad.

en este marco de la cultura, en el pacífico nariñense tumaqueño emerge Pacific Dance, como una organización que nace en Tumaco el 10 de abril de 2011, con el objetivo de brindar espacios de arte con sentido a niños, niñas y jóvenes que se encuentran en situación de riesgo y vulnerabilidad por las diversas manifestaciones de violencia dadas principalmente por la presencia del conflicto armado en el territorio, la organización nace como una alternativa para la reconstrucción del tejido social, el baile se convirtió en una estrategia fundamental

para la transformación y re significación del territorio. Es así como la educación para la paz a través de las artes representa la memoria histórica.

El grupo artístico juvenil “Pacific Dance” del distrito de Tumaco, representan a través de la danza un proceso de revitalización cultural que busca fortalecer la identidad de los y las jóvenes participantes, a partir de estrategias didácticas como la configuración del cuerpo que comunica un contexto cultural.

Imagen 2. Identidad y cultura



La pintura en sus rostros y cuerpos hace parte de un legado ancestral que según estos artistas sus antepasados usaban para reafirma la identidad y la pertenencia a un grupo específico, sus trajes coloridos y el estampado animal representan su cercanía con la naturaleza, los animales y como a través de movimientos corporales se pueden imitar las formas de algunos animales, sus peinados contienen la historia de la época de esclavitud de cómo sus ancestros utilizaban el cabello de las mujeres para trazar caminos de libertad que les permitieran escapar y guardar semillas en sus trenzas para poder subsistir una vez

lograban huir. Por tanto, la cultura hace parte del todo y este grupo artístico a través de la danza busca rescatar y revitalizar su identidad étnica.

Aunado a estos planteamientos, Linton (2008) citado por Bericat (2016, p.125) establece la cultura como un conjunto de ideas o pautas de conductas que los individuos adquieren a ser parte de una comunidad por medio de la educación o la imitación, estas ideas o pautas de conducta son compartidas en cierto grado por los miembros de dichas comunidades, por eso, la cultura en su esencia es el todo y se transmite de una generación a otra como parte de una herencia social.

Abordar la cultura en el contexto artístico para la apropiación de estrategias didácticas con la oralitura que impacten en el aprendizaje de la lectura y escritura en los estudiantes y en la comunidad es un compromiso que se puede emprender si se conoce el patrimonio inmaterial de la comunidad. puesto que como lo sostiene Colombres (1991) citado por Suescún y Torres (2009, p. 35) “La cultura de un pueblo no es algo que ya está hecho y que sólo debe ser transmitido, sino algo que se hace y rehace todos los días, un proceso histórico, acumulativo y selectivo sí, pero sobre todo creativo.”

En este sentido, la cultura es una construcción social constante, ejemplo de ello son los jóvenes tumaqueños quienes a través de las danzas urbanas generan nuevos espacios de diálogo y de cohesión social que impactan en las formas de comportamientos de los jóvenes y sus comunidades, de la misma forma los establecimientos educativos de Tumaco usan el arte como herramienta de enseñanza y aprendizaje que permite a los educandos acercarse más a sus costumbres y tradiciones.

Aunque existen diversas definiciones, en general, todas coinciden en que cultura es lo que le da vida al ser humano: sus tradiciones, costumbres, fiestas, conocimiento, creencias, moral. Se podría decir que la cultura tiene varias dimensiones y funciones sociales, que generan: a. un modo de vivir, b. cohesión social, c. creación de riqueza y empleo, d. equilibrio territorial.<sup>2</sup>

### **2.5.2. Tradición oral**

A través del tiempo la tradición oral ha constituido una muestra de la historia de los pueblos en la que se van tejiendo conocimientos, costumbres y tradiciones que distinguen a un territorio de otro.

La tradición oral ha permitido conocer el legado de la interpretación del mundo que desde épocas primigenias emergería en los grupos sociales, puesto que la comunicación y la palabra han sido vehículos de cohesión presentes en todo el contexto de la evolución humana.

Como se indicó al inicio de esta investigación, en Tumaco la tradición oral pervive entre sus habitantes afro hecha mito, danza, leyenda, décima o poesía, en sí oralitura; manifestaciones que en su conjunto son parte del patrimonio inmaterial de esta comunidad negra, y a su vez son parte de una riqueza cultural que permite a los tumaqueños hacer resistencia a las nuevas identidades que se van configurando con el auge de las TIC.

La tradición oral ha sido un elemento fundamental para el desarrollo de las culturas debido a la facilidad en su transmisión y las dinámicas en que diversas comunidades

---

<sup>2</sup> <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>

han interactuado en ausencia de tecnologías de reproducción de la información, como es el caso de la tinta, la imprenta o los medios digitales. El corto alcance de la enseñanza de saberes como la lectura y la escritura, hecho que ha propiciado la concentración de dichos saberes en escasas fracciones sociales, especialmente en comunidades periféricas donde la influencia de la civilización y el conocimiento de sus desarrollos han sido limitados. (Bruckner, 2022, Pág.15)

En Nariño y particularmente en Tumaco la tradición oral refleja no solo la riqueza del pensamiento popular afro, sino que además indica brechas en el marco de la alfabetización que aún circula en gran parte del territorio; puesto que como lo señala Ramírez (2011), la tradición oral es la forma que utilizan las sociedades que no ven la escritura como su medio principal para la comunicación, por lo tanto, hacen uso constante de la oralidad como elemento comunicativo para contar y transmitir sus historias. Esta conceptualización la ratifica Vacina (1997), quien plantea que la tradición oral es el conjunto de testimonios o historias pertenecientes al pasado que son transmitidas de manera oral y cuyos elementos fundamentales son la boca y el oído como medios para una transmisión de saberes y conocimientos de generación en generación.

Estas nociones portan en común el resaltar la importancia de asegurar la comunicación a través de la palabra como el elemento cohesionador de los grupos y las comunidades; efectivamente en Tumaco la tradición oral está en la mente de muchos gestores culturales que se han ido ocupando de resignificarla y difundirla como un medio de aseguramiento de los saberes propios.

En este caso, la oralidad rescata y ayuda a la persona negra a sentir que es parte de algo, no sólo de algo, sino parte de una comunidad que comparte una historia que no solo va a ayudar a que te encuentres, sino que va a ayudar a sanar esos procesos de injusticia que se han vivido y va a generar una reivindicación con el pasado. La oralidad ayuda a auto reconocerse parte de la cultura Afro, aceptarla y exaltarla. (Bruckner, 2022, pág.98)

Por tanto la tradición oral en Tumaco es un legado que viene de mucho tiempo atrás, de nuestro ser afro, que ha depositado saberes en esa forma de narrar las historias, de contar relatos y de transmitirlos por generaciones para que se apropien de la historia y no la dejen desvanecer en el territorio.

### **2.5.3. Identidad cultural**

La identidad cultural es lo que caracteriza un pueblo y lo distingue de otro, es lo que le otorga sus representaciones especiales en cuanto a sus costumbres y creencias.

“La identidad cultural de un pueblo viene definida históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias (...) Un rasgo propio de estos elementos de identidad cultural es su carácter inmaterial y anónimo, pues son producto de la colectividad” (González Varas, 2000: 43, Citado por pág. 73).<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>

Identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior. (Molano, 2007 p. 73). En este sentido, la identidad cultural no es otra cosa diferente a las prácticas cotidianas, que influencia en el comportamiento de los individuos y de las sociedades, como se muestra en la imagen y que además le acerca a su acervo cultural.

El concepto de identidad<sup>3</sup> cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior. (Molano, O., 2007, p.73)

Dentro de este proceso de identidad cultural emerge como propósito el proceso de la Revitalización cultural:

#### **2.5.4. Revitalización cultural**

Las comunidades étnicas asentadas en algunos territorios de Colombia poseen un acervo cultural que refuerza las formas en cómo viven, sus comportamiento, creencias, saberes y sobre todo su tradición, este acervo cultural se conoce a través de las diferentes manifestaciones artísticas y culturales de estas comunidades que aún se mantienen presentes, sin embargo estas tradiciones, creencias y culturas han sido desplazadas por un pensamiento occidental que desconoce la importancia de estos saberes y costumbres tradicionales, por ello

se hace necesario generar procesos de revitalización cultural que permitan garantizar la permanencia de estos saberes en las comunidades étnicas del país.

Según (Calvache, 2012, p.7) la revitalización cultural:

Es una metodología de trabajo colectivo, destinada al fortalecimiento cultural de los grupos étnicos, que sirve para que una comunidad campesina, un pueblo, una nacionalidad indígena, afro e inclusive los pobladores de un barrio, puedan diseñar estrategias que les permitan recuperar el uso de ciertas prácticas, costumbres o creencias de estos pueblos, la revitalización cultural plantea la solución a los problemas de carácter étnico que refieren la pérdida de saberes, creencias, practicas o actividades culturales que afectan a sus comunidades, encontrar las soluciones apropiadas y cumplir las actividades que hayan decidido realizar, para conservar y enriquecer su cultura. Además, ayuda a encontrar los bienes culturales que se están perdiendo y darles importancia que tiene para las comunidades, jóvenes, mujeres y ancianos.

En este sentido, la revitalización cultural hace parte de un ejercicio cotidiano dirigido por las comunidades y por los gestores culturales que hacen parte de esta, en la actualidad existen diversas manifestaciones artísticas y culturales que apuntan hacia la revitalización de las prácticas y costumbres ancestrales de los pueblos.

## **2.6. Marco metodológico**

Dentro de este proceso investigativo se hace necesario reafirmar el valor de las comunidades negras, de sus costumbres, valores, saberes y conocimientos, es por ello que el diseño metodológico y las técnicas utilizadas apuntan a un acercamiento directo con gestores culturales que nos permiten entender y reconocer la importancia de su legado cultural y, a partir de ello realizar un proceso de revitalización cultural.

Según Ponce, Galván, Baillet, Ibáñez (2015, p.1), el diseño metodológico constituye una descripción detallada y precisa de las estrategias y procedimientos de cómo se va a realizar la investigación.

Para el desarrollo de este proceso trabajaremos con el paradigma cualitativo y la investigación acción participación los instrumentos de recolección de datos serán entrevistas y conversatorios que se aplicarán a los sujetos de estudio.

### **2.6.1. Paradigma cualitativo**

Según Taylor Bogdan (1986, p.7), la investigación cualitativa es un enfoque que produce datos descriptivos, a través de las propias palabras de los sujetos de estudio, ya sean habladas, escritas o por medio de la observación de su conducta.

En este sentido, las investigaciones del corte cualitativo antepone la importancia de los sujetos de estudio y el rol que cumple dentro del proceso investigativo, entendiendo a estos sujetos como seres pensantes con conocimientos, costumbres, saberes y experiencias que aportan de forma significativa a la construcción de sus realidades. Por otro lado, Monje (2011, p.12), plantea:

La investigación cualitativa por su parte se nutre epistemológicamente de la hermenéutica la fenomenología y el interaccionismo simbólico. El pensamiento hermenéutico parte del supuesto que los actores sociales no son meros objetos de

estudio como si fuesen cosas, sino que también significan, hablan, son reflexivos. También, pueden ser observados como subjetividades que toman decisiones y tienen capacidad de reflexionar sobre su situación, lo que los configura como seres libres y autónomos ante la simple voluntad de manipulación y dominación.

Aunado al planteamiento de Monje (2011), es necesario reconocer la participación de los sujetos de estudios como personas activas capaces de interpretar su medio social y generar acciones que permitan encontrar soluciones a las problemáticas presentes en sus contextos. Los habitantes de Tumaco son personas con costumbres, valores, tradiciones, saberes y conocimientos dignos de resaltar es por ello, que son estos sujetos de estudio quienes permitirán el enriquecimiento de esta investigación puesto que es a partir de todo su legado que se constituirán un proceso que apunte a la revitalización cultural del territorio.

### **2.6.2. Método de investigación etnográfico**

Para Cifuentes (2011, p.3), el enfoque puede ser comprendido como sinónimo de perspectiva se relaciona con formas de mirar, en las ciencias sociales, para ubicar y caracterizar el conocimiento, la investigación y la intervención social.

Además, el enfoque permite direccionar la investigación y aterrizar el interés de la misma para así poder comprender las aproximaciones a las formas de producir el conocimiento. Para el trabajo en curso se usará el enfoque etnográfico que permite entender de una manera realista y fiel la situación de los sujetos de estudio.

Rodríguez Gómez (2002) citado por Barbolla, Benavente, López, Almagro, Perlado, Serrano (2010, p.4), “el método de investigación por el que se aprende el modo de vida de una unidad social concreta, pudiendo ser ésta una familia, una clase, un claustro de profesores o una escuela”.

De acuerdo a este planteamiento, el enfoque etnográfico permite conocer las características de un grupo específico de personas, entender sus formas de comportamiento y trabajar a partir de sus realidades y experiencias.

Según, la Dirección de Desarrollo Territorial Sostenible, Grupo de Asuntos Étnicos (2016, p.7).

El enfoque de derechos para la atención diferencial es una forma de abordar, comprender e identificar alternativas de respuesta a las necesidades de una población específica que generen condiciones para garantizar el ejercicio de sus derechos individuales y colectivos y el restablecimiento de los derechos vulnerados.

### **2.6.3. Tipo de investigación, acción participativa**

Orlando Fals Borda (1925-2008) sociólogo insigne quien dedicó gran parte de su vida al estudio de comunidades vulnerables a causa de las injusticias sociales. Según Fals Borda (2008, p. 3), la investigación participativa:

Es una vivencia necesaria para progresar en democracia, como un complejo de actitudes y valores, y como un método de trabajo que dan sentido a la praxis en el terreno. A partir de aquel Simposio, había que ver a la IP no sólo como una metodología de investigación sino al mismo tiempo como una filosofía de la vida que convierte a sus practicantes en personas sentipensantes<sup>4</sup>. Y, de allí en adelante, nuestro movimiento creció y tomó dimensiones universales.

---

<sup>4</sup> Personas con la capacidad de pensar tanto con la mente con el corazón, entendiendo el segundo término como una parte empática y humanizada de los individuos.

La IAP es una metodología que permite generar diálogos entre el investigador y el investigado haciendo que se obtenga el conocimiento desde la realidad. Según Fals y Brandao “una de las características propias de este método, que lo diferencia de todos los demás, es la forma colectiva en que se produce el conocimiento, y la colectivización de ese conocimiento.” (1987, p.18).

Por otro lado, Greenwood (2016, p.97) citado por Zapata, Vidal, (2016, p.7) afirma lo siguiente:

La investigación-acción (IA) no es un “método” más de las ciencias sociales, sino una manera fundamentalmente distinta de realizar en conjunto investigación y acción para el cambio social. En la IA, la participación no tiene sólo un valor moral, sino que es esencial para el éxito del proceso, pues la complejidad de los problemas abordados requiere del conocimiento y la experiencia de un espectro amplio de actores. (...). La IA no es ni un método ni una técnica: es una estrategia de vida que incluye la creación de espacios para el aprendizaje colaborativo y el diseño, ejecución y evaluación de acciones liberadoras. (Greenwood, 2016).

#### **2.6.4. Técnicas e instrumentos de recolección de datos**

#### **2.6.5. Entrevista semiestructurada**

Para Denzin y Lincoln (2005) citado por Vargas, (2012, p. 643) “la entrevista es una conversación, es el arte de realizar preguntas y escuchar respuestas. Como técnica de recogida de datos, está fuertemente influenciada por las características personales del entrevistador”.

Es necesario hacer énfasis en la entrevista como una forma de comunicación, una conversación entre dos o más personas. Para el trabajo en curso la entrevista busca crear

diálogos entre los gestores culturales y las investigadoras de tal forma que la información obtenida sea relevante y acorde al contexto de los entrevistados.

Blasco y Otero (2008, p.1) mencionan “la entrevista de investigación pretende, a través de la recogida de un conjunto de saberes privados, la construcción del sentido social de la conducta individual o del grupo de referencia de ese individuo”.

Es por ello que los gestores culturales del distrito de Tumaco son sujetos claves de investigación, puesto que a partir de la entrevista nos brindaran información sobre su legado cultural, sus saberes y su tradición oral.

Por otro lado en la entrevista semiestructurada tienen lugar las **preguntas abiertas** que no están establecidas cada entrevistado responde con sus propias palabras y desde su experiencia lo que genera un mayor acercamiento al contexto. Rincón (2014, p.3) plantea:

Las preguntas abiertas utilizadas en encuestas proporcionan información de carácter textual; opiniones, explicaciones, justificaciones. La pregunta abierta no obliga a escoger entre un conjunto fijo de alternativas, es de respuesta libre.

Por otro lado, según la naturaleza de la pregunta y el interés de la persona, las respuestas varían mucho en cuanto a su extensión y profundidad; la utilización de este tipo de preguntas, está justificada en muchas ocasiones gracias a las ventajas que ofrecen algunas de ellas.

La recolección de información espontanea, enriquecimiento del informe definitivo mediante la inclusión de cuotas reales de las respuestas que se consideren significativas, utilidad para explicar y comprender las respuestas a una pregunta cerrada; además proporcionan información acerca de la opinión de un grupo de personas. (Pope, 2012).

### **2.6.6. Población**

Son los adultos mayores y gestores culturales quienes poseen una amplia sabiduría ancestral de toda la tradición oral del distrito, son ellos quienes a través de sus creaciones orales se han encargado de preservar la tradición oral de Tumaco, por esto son ellos quienes pueden brindar sus conocimientos y saberes para que, a través de una cartilla etnoeducativa, que pudiese contener sus manifestaciones orales y se logre revitalizar la cultura del territorio.

En este orden de idea para esta investigación los sujetos de estudio serán adultos mayores y gestores culturales de Tumaco, que se encuentre en un rango de edad entre los 55 y 65 años y cuyas actividades diarias hayan estado o estén relacionadas con la pesca, la manipulación de camarón saque de concha, labor de parteras, curanderas, sabedoras, sobanderos, escritores, cantores, poetas, entre otros. Todo esto con el fin de obtener productos orales enriquecidos en cuanto a las experiencias y las vivencias de estas personas.

### 2.6.7. UNIDAD DE TRABAJO:

La actividad de la gestión cultural del distrito de Tumaco ha permitido que se logre visibilizar la riqueza cultural y artística del territorio, esta actividad es desarrollada en mayor parte por adultos mayores que se han dedicado a la gestión cultural a lo largo de su vida, pero también las nuevas generaciones se están encargando de promover este ejercicio de conservación y visibilización de la tradición del distrito.

Para el desarrollo de este proyecto contamos con la participación 2 gestores culturales, dedicados a la creación de textos escritos que develan la tradición oral del Pacífico y específicamente de Tumaco, estos gestores también son escritores y cultores que habitan en la zona urbana del distrito y que tienen una trayectoria artística a nivel local, nacional e internacional. Por otro lado, contamos con la participación de una (1) adulto mayor residente en la zona urbana, lo que refuerza la idea de que son nuestros adultos mayores quienes poseen los saberes y conocimientos de las tradiciones y costumbres de sus comunidades.



### **3. CAPITULO III. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

En esta sección se mencionarán los resultados obtenidos mediante el cumplimiento de los objetivos planteados en la investigación La Oralitura como Herramienta Etnoeducativa para la Revitalización Cultural del Distrito de Tumaco, teniendo como objetivo general el diseño de estrategias pedagógicas a partir de la oralitura como herramientas etnoeducativas desde el contexto social de Tumaco.

Esta investigación recoge elementos de la tradición oral de Tumaco tales como las Décimas Cimarronas, cuentos y arrullos, y los compila en una cartilla pedagógica denominada “La puja, un mar de saber territorial” que relata parte del contexto y de las vivencias de los habitantes de territorio, atreves de la entrevista a gestoras culturales que brindaron sus conocimientos, experiencias de vida y creaciones literarias como insumo primordial para el desarrollo de esta investigación.

Finalmente, los resultados de esta investigación dan cumplimiento al objetivo general y específicos planteados por las investigadoras, logrando condensar los elementos de la tradición oral del Pacifico Sur en una cartilla pedagógica etnoeducativa.

### 3.1. Sistematización de entrevistas

La presentación de resultados se presentará por cada objetivo propuesto en coherencia con los instrumentos aplicados.

*\*Identificar algunos saberes y experiencias de tres gestores culturales de Tumaco alrededor de la oralitura.*

Dentro del proceso investigativo se desarrollaron dos entrevistas semiestructuradas con preguntas abiertas, que permitieran a los sujetos de estudio expresar sus sentires sin ningún limitante para hablar sobre sus saberes y experiencias, las entrevistas se aplicaron a dos mujeres gestoras culturales del distrito de Tumaco, a través de audio y video con consentimiento previo de los sujetos de estudio.

Aunado a esto Denzin y Lincoln (2005) citado por Vargas, (2012, p. 643) “la entrevista es una conversación, es el arte de realizar preguntas y escuchar respuestas. Como técnica de recogida de datos, está fuertemente influenciada por las características personales del entrevistador”.

En este sentido, las entrevistas se realizaron en la comodidad del hogar de las gestoras culturales a partir de una conversación natural aproximada en la que se plantearon preguntas por parte de las investigadoras.

Posterior a este proceso se dio inicio a la sistematización de las entrevistas para lo cual las investigadoras realizaron una transcripción de las palabras de las gestoras grabadas en audio a documentos escritos, para esto se realizó un proceso de escucha consiente y minucioso que permitió una transcripción detallada de las entrevistas sin perder la esencia de las gestoras culturales.

Las preguntas se orientaron a identificar aspectos de la vida de los gestores culturales tales como sus aficiones, momento de aprendizaje de los conocimientos culturales, junto con

los relatos o experiencias asociados a la tradición oral que ellos pudiesen compartir. Se muestran los resultados en las siguientes tablas:

3.1.1. Tabla 1. Análisis de las entrevistas

<b>Pregunta / Instrucción principal</b>	<b>Que buscamos</b>
<b>¿Cuál es su profesión, qué hace en su día a día?</b>	Conocer las actividades que desarrollan los sujetos de estudio en su cotidianidad, ya sea desde el ámbito profesional académico o desde los saberes empíricos.
<b>¿Quién le transmitió los saberes que son un legado cultural para usted?</b>	Reconocer la importancia de los saberes y conocimientos ancestrales aportados a través de los adultos mayores, conocer las formas en cómo se realizaban algunas actividades en épocas anteriores.
<b>¿Qué lugar o tradición de Tumaco le trae recuerdos inolvidables y por qué?</b>	Identificar los lugares del distrito, tanto en zonas rurales y urbanas que poseen un alto acervo cultural.
<b>¿Cuál es el dicho o el refrán que más utilizaba su mamá o su abuela que usted recuerde que más utilizaba y en qué situaciones lo utilizaban ellas?</b>	Conservar las manifestaciones orales de Tumaco, a partir de los saberes y memorias de nuestros adultos mayores.
<b>¿Ha tenido alguna aventura, en el mar, en el río o en el monte? ¿Cuál fue? Cuéntenos</b>	Conocer historias reales de los sujetos de estudio, sus experiencias y aventuras en lugares de Tumaco, para utilizarlas como insumos para la creación de cuentos que mezclen la realidad con la fantasía.

## 3.1.2. Tabla. 2 / entrevista #1

<b>Resultados de entrevista #1</b>	
Nombre de las entrevistadoras: Diana Paola Cortes Cuero, Diana Melissa Quiñones Cortes Nombre del entrevistado: Nelly Teresa Quiñones Cortés Fecha: Lugar: Tumaco-Nariño B/Unión Victoria	
<b>Pregunta / instrucción inicial</b>	<b>Fragmentos/Respuesta</b>
<b>¿Cuál es su profesión? ¿Qué hace en su día a día?</b>	<p>Vivo de la costura Si, de eso vivo y así y de otras cosas que uno reinventa para sobrevivir dígame usted porque cuando no hay contrato de costura, Yo ahumó el pescado y lo salgo a vender o lo vendo aquí en la casa.</p> <p>Pues desde la ahumada del pescado va dependiendo de ahí de la enseñanza de mi abuela y mi mamá, que ellas se iban aliñar el pescado hay pues nosotros ellas lo aliñaban, les sacaban la escama las pullas y todo entonces nosotros lavamos el pescado, porque la lavada no había peligro de que uno se cortara ya y entonces ellos aliñadas en el pescado y nosotros lo lavábamos como hijas mujeres. Y de ahí, pues bien, lavado se le echaba la sal se adoba con todos los condimentos. pero con hierbas naturales que uno mismo que uno cultivaba cómo decirle la chiraran, la chiyangua, el orégano, el ajo se compraba porque no cultivamos ajo y cebolla, uno hace la adoba, adoba el pescado le echas salcita y ahora sí lo deja ahí para recién prepararlo se le hecha limón.</p>
<b>¿Quién le transmitió los saberes que son un legado cultural para usted?</b>	<p>Pues lo puedo que yo se lo aprendí de mi mamá y mi abuela.</p> <p>De mi mamá aprendí a lavar a cocinar a cocer, de mi abuelita, pues los cosas que ellas nos enseñaba son las cosas que ella le enseñó a mi mamá y ellas nos la transmitían a las hijas.</p> <p>Pues a cocer aprendí, al principio no había máquina de pedal, ni nada de eso, sino que aprendí en máquina de mano en una mesita una maquinita, tal como la que está allá, pero tenía una manigueta como la de un molino.</p>

	<p>Las prendas pues mi mami ella hacia camisas, para mis hermanos pa mi papi y hacía los camiones porque antes uno no utilizaba dígase usted como decir enagua, casi no era camión entero para poner por dentro del vestido.</p>
<p><b>¿Qué lugar o tradición de Tumaco le trae recuerdos inolvidables y por qué?</b></p>	<p>Tengo recuerdos pero de la vereda donde nací, mi pueblo se llama San Luis Robles es que allá como el agua sube la vaciante baja y queda solo la orilla no queda el agua grande sino que queda como una canal entonces ahí nosotros nos íbamos a escondidas de mi mami a coger camarón, porque ella no nos dejaba bajar a canastear que uno le dice normalmente allá porque hay un tipo de pez que pica, el pejesapo, entonces después que no fuéramos llegar picadas de pejesapo<sup>5</sup>, entonces nos íbamos a las escondidas a coger camarón con un canasto y un calabazo.</p> <p>Ahí nos caíamos, nos levantábamos, llorábamos si nos mordía una jaiba, pero nunca decíamos en la casa que nos mordió una jaiba o nos picó un pejesapo, afortunadamente a mí el pejesapo no me dolía entonces nunca tenía mi mami como darse cuenta que me pico un pejesapo.</p>
<p><b>¿Cuál es el dicho o el refrán que más utilizaba su mama o su abuela que usted recuerde que más utilizaba y en que situaciones lo utilizaban ellas?</b></p>	<p>Cuando uno andaba brincando por ahí parada solamente y no se sentaba un rato, nos decían que nos sentáramos para que nos anchara la cola, para que el rabo les anche nos decía mi mami y es que nos sentábamos en banquetas porque mi papi nos hacía banqueta.</p> <p>El que con lobo anda a aullar aprende cuando nos íbamos con una amiga que a mi mami no le gustaba que anduviéramos mucho, porque ella era bien estricta en esos sentidos no le gustaba que uno anduviera con todo mundo, toda amiga no era buena pa ella, todas no, eran escogidas las amigas. El que con lobo anda a aullar aprende nos decía.</p> <p>Yo les decía también a mis hijos, dime con quien anda y te diré quién eres</p>

<sup>5</sup> Tipo de pez ancho con puyas en su espalda que habita en los mares del pacifico y se entierra en el barro, su picadura causa hinchazón y dolor fuerte.

	<p>En el sentido de que, yo ando con una persona pero yo no sé esa persona en su adentro en su pensamiento cuáles son sus ideales, su ideas que o sea tenga una mente retorcida y entonces si este niño anda siempre y siempre con esta persona, no sé qué anden haciendo entonces por eso yo, dime con quién andas y te diré quién eres.</p>
<p><b>¿Ha tenido alguna aventura, en el mar, en el río o en el monte? Relátenos cuál fue esa experiencia</b></p>	<p>En el monte, pues una vez algo que me haya pasado en el monte. Una vez yo iba, me fui al monte entonces cuando yo miro estaba cogiendo cacao en el monte, como uno coge el cacao y vende por libra pa salir y compra el pescao algo así y entonces mire una mata de banana, ¡una bananota! Pues ya estaba jecha y yo iba a cortarla para llevarla y cambiarla por pescao o venderla y compra el pescao, entonces corto aquí una rama y la acabo de bajar con el pie pero yo no estoy viendo que esta de bajo donde cayó la rama y entonces cuando yo siento pero a la suerte que yo andaba con botas y siento que pas y pas en la bota sonaba y yo ya miro así y cuando una víbora.</p> <p>¡Ay! Era una víbora pero digo yo, pero yo andaba sola con Dios y María, entonces ahí digo yo ¡la viborisima! Y yo no sé como pero yo apretó duro mi machete y brinco allá y salgo mejor dicho, no intente matarla porque era grande y no que yo la tenía aplastada más de la cabeza dígame usted nomas le salía pues el pedacito que alcanzaba a tocarme la bota, ella rapidito se había enrollado.</p> <p>Era una X entonces yo salgo corriendo pal pueblo porque la finca es cerquita al pueblo entonces salí, cuando en eso lo veo a Meme, un muchacho que se llamaba Meme, le decíamos Meme, entonces ya lo llamo y le digo ¡Ay! Ilato el hermano de él, entonces le digo muchachos ayúdenme a matar una víbora que me iba a picar, ¡Ay! Mejor dicho yo era agitada y asustada, y ya se fueron ellos cada uno llevo su escopeta, como tres fueron y ya yo me fui, pues a enseñarles por donde estaba la víbora y les dije, esta es la rama que yo corte, me monte encima de ella y le fui cortando hasta llegar a la mata de plátano, entonces a lo</p>

	que el finao Meme entra, dice por aquí está, por que le llego el marisco.
--	---------------------------------------------------------------------------

## 3.1.3. Tabla. 3 / entrevista #2

<b>Resultados de entrevista #2</b>	
<p>Nombre de las entrevistadoras: Diana Paola Cortes Cuero, Diana Melissa Quiñones Cortes  Nombre del entrevistado: Laylys Quiñones Cortes  Fecha:  Lugar: Tumaco-Nariño B/ Pantano de Vargas</p>	
<b>¿Cuál es su profesión, qué hace en su día a día?</b>	<p>Soy docente de profesión en este momento diga usted tengo 18 años que me desempeño como coordinadora en la institución educativa Iberia acompañando pues el proceso pedagógico que las docentes y los docentes realizan en la institución con los niños, niñas y jóvenes acá en nuestro querido Tumaco.</p> <p>Yo por gracia de Dios nací en una vereda, nací en la avenida de San Luis Robles, mis padres, mi mamá era de robles y mi papá de Magüi Payan , era un hombre muy dedicado a la lectura y prácticamente a la oralidad, Contándonos cuentos de niños, por ejemplo, la noche de luna llena especialmente en esa época donde no había televisor ni nada esas cosas, nos recreamos escuchando los cuentos, jugando las rondas tradicionales y esa era una forma pues de uno hacer digamos como ese encuentro familiar.</p>
<b>¿Quién le transmitió los saberes que son un legado cultural para usted?</b>	<p>A ver yo considero que la primera escuela es la familia Si es la casa yo considero que nosotros por cuestiones de la misma convivencia en familia nos permitió que nuestros mayores nos enseñaran a través de la oralidad, esos conocimientos fueron transmitidos de padres abuelos de tíos, pues en mi familia ha sido muy conversadora y nos orientaban, yo siempre digo las mamás y las abuelas han sido unas pedagogas empíricas si, a nosotros nos iban a enseñar, por ejemplo, los valor no los enseñaban a través de un refrán si nos decían por decir algo el valor de respeto, lo ajeno se ve con los ojos y se con las manos entendía que eso era respetar si todo lo que se oye no se dice y ahí le iban diciendo una cantidad de cosas que uno las interpretaba de una, porque creo que éramos bien inteligentes para entender esas cosas y también favorecía mucho la manera en como lo hacían era una manera muy didáctica que uno la entendía y también muchas cosas cuando uno no entendía uno preguntaba y se lo explicaban yo recuerdo qué de jovencita aquí en esta casa en este espacio Yo me he asomado mucho a la ventana, Y alguna vez mi papi me dijo Lay las flores en el jardín nadie entra a casa a verlas, yo me quedé pensando cómo y seguí como muchacha, uno no para bolas, pero</p>

	<p>después me volvió a decir entonces yo le digo papi, qué significa esto? , entonces me dijo mi hija yo la comparo con una flor muy hermosa muy bonita, que está dentro de la casa y que si esa flor la colocamos en la ventana todo el mundo la ve y ya no tiene interés para nadie, porque ya todo el mundo la vio, entonces siempre a uno lo orientaban de esa manera y prácticamente en mi formación como persona. Influyeron mucho esos refranes y esos cuentos, porque por ejemplo para que uno no anduviera en la calle no anduviera en cualquier lugar, le estaban el cuento de la tunda entonces uno cuando empezaban esos cuentos, uno se iba como a escuchando con ese medito y no se iba para la calle hasta cierta hora de la noche seis de la tarde siete r en su casa era una disciplina que a uno le inculcaban desde la oralidad.</p>
<p><b>¿Qué lugar o tradición de Tumaco le trae recuerdos inolvidables y por qué?</b></p>	<p>Sinceramente a mí lo que me trae recuerdos inolvidables es mi infancia que viví en mi pueblo natal en robles, Yo esos recuerdos no los cambio por otros, yo era la muchacha que nosotros por ejemplo, teníamos pavos animales del corral el pavo lo alimentaban con larvas de camarón y mi mami no le gustaba que uno fuera a la orilla a coger camarón porque empezando que le picaba pejesapo y yo ahí si me le volaba y le decía mami, voy a ir a coger camarón a los pavitos y me iba a cogerle camarón a los pavitos con mi canasto y cuando llegaba de camaronea los más grandes todo me los hacía un sambumbe digamos, le echaba plátano, chiyangua y chiraran y eso me lo comía y a los pavitos le daban los más chiquiticos, entonces todas esas cosas para mí son muy bonitas inclusive que yo hice una canción que se llama vamos comaita a camaronea, porque nosotros íbamos entre amiguitas, las primas a la quebrada, otra cosa por ejemplo, las mamás amasaban y hacían las muñecas de pan y entonces esas muñecas de pan, el día domingo la bautizábamos y nos hacíamos comadres de muñecas de pan y entonces la dueña de su muñeca siempre eso sí era cruel muchachas, se le comía la cabeza y el cuerpo lo repartían entre todo y eso era con limonada que hacíamos o con agua panela y limón, hacíamos la fiesta y éramos comadre y hasta ahora somos comadres, era como un momento de entablar lazos de amistad y de hermandad y respeto porque esas comadres no se podían pelear y desde niñas, entonces todas esas cosas son tan hermosas, que uno no las olvida.</p>
<p><b>¿Cuál es el dicho o el refrán que más utilizaba su mamá o su abuela que usted recuerde que más utilizaba y en que</b></p>	<p>Por lo general cuando uno se comportaba mal y se corría gallina de casa, no corre lejos así que uno podía irse pan de la abuelita donde las tías, pero en cuanto llegaba tomé su latigada también el que les acabe decirse se ve con los ojos y se deja con las manos, otro cuando por ejemplo le estaban diciendo algo a uno y uno no paraba bolas Le decían la boca del viejo hiede, pero dice la verdad, era para que uno entendiera que era la verdad, por ejemplo, también le decían claro</p>

<p><b>situaciones lo utilizaban ellas?</b></p>	<p>se ve claro se oye y claro dicen las letras que para matar a claro no necesite escopeta, las cosas están claras y como lo tiene que hablar. Entonces todo ese tipo de cosas dependiendo del momento de la acción que uno realizaba la mamá no decían otras cosas como ahora las mamás no decían palabras feas a los hijos no la mamá le hacían esas cosas a los hijos. Yo hablo más de la mamá porque la mamá es la que más permanencia con uno, porque el papá se iba al monte a trabajar en uno tenía que andar era derechito porque si no, porque si se torcía para otra parte y por ejemplo, a uno se la guardaba se la iban guardando las travesuras y cuando lo cogían le daban a uno con todas.</p>
<p><b>¿Ha tenido alguna aventura, en el mar, en el rio o en el monte? ¿Cuál fue? Cuéntenos</b></p>	<p>A ver, yo sí he tenido aventuras por ejemplo en el potrero con mi abuelita sucede que para mí puede ser una aventura o no, mi mami cuando mi papi venía acá Tumaco a comprar la remesita lo básico que la azúcar que la panela cosita así la sal el petróleo porque eso era lo que más compraba el resto todo lo teníamos allá, entonces ella arreglaba un canastico y vaya decía a dejarle a su abuelita, entonces me iba para el potrero a dejarle a mi abuelita y en todas esas veces que iba una vez era cosecha de Caimito entonces yo miré ese palo de Caimito amarillito entonces yo asiento el canastico y empiezo a tumbar Caimito entonces yo tumbé Caimito y caída, pero yo me iba fijando más o menos donde caían entonces, pues ya asenté la palanca y me pongo a recoger los caimitos ese palo daba una caída hacia un pitero no sé si ustedes conocen la pita lápiz es una fibra que tiene la hoja larga y unas pullitas, entonces yo voy apartando y yo que voy apartando cuando veo un rollo de Culebra un rollo, voy despacito retrocedo y me voy rapidito de mi abuelita, abuelita, abuelita, la culebra la culebra y me dice donde mi hija haya en el caimito abuelita, entonces yo tenía un tío hermano de mi mamá, que se llamaba César entonces ella le pego el grito a mi tío así que ya vino mi papá César y la mato la culebra , de eso tengo un escrito que se llama La Culebra y el caimito.</p>

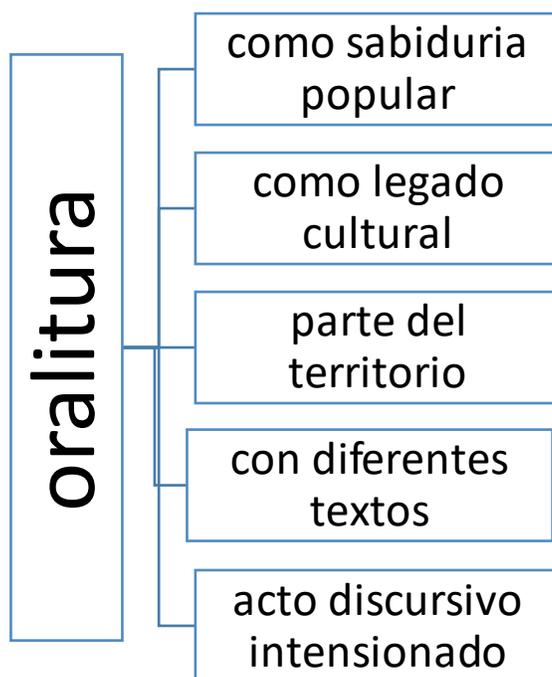
Después de analizar los testimonios de los gestores culturales se valida el hecho de reconocer a la oralitura como parte del patrimonio inmaterial de la cultura en Tumaco, puesto que como lo señala Contreras, 2020:

La oralitura negra, emerge dentro de los territorios con articulada a una política de lugar, “es decir, a un marco de deseo y posibilidades de construcción de espacios diferenciales o lugarizaciones alternativas, radicalmente opuestas a las espacialidades dominantes, abstractas y descorporalizadas, orientadas únicamente al dominio funcional del espacio.

Comprendo la oralidad negra en su sentido de formación discursiva, que emerge como terreno de lucha ideológica por la significación del espacio; de este modo, al ser una esfera de articulación de la lucha ideológica, la oralidad negra participa de los procesos de producción y circulación de representaciones e imaginarios geográficos, de cuyas pugnas y resistencias deviene la singularidad (siempre provisional) del lugar. Contreras, J. (2021, p. 15, 25)

De allí que los oralitores retornen a mencionar su pasado, la familia, su casa y otra serie de espacios como los depositarios de su saber tradicional.

Una vez transcritas las entrevistas podemos notar las siguientes unidades de sentido que resaltan la importancia de la oralitura:



Veamos las características de cada una de estas percepciones entre los gestores culturales:

3.1.4. Tabla 4. Unidad de sentido

<b>UNIDAD DE SENTIDO</b>	<b>Significaciones de los gestores culturales</b>
<b>LA ORALITURA EXISTE EN EL DÍA A DÍA COMO SABIDURÍA POPULAR</b>	Conocer las actividades que desarrollan los sujetos de estudio en su cotidianidad, ya sea desde el ámbito profesional académico o desde los saberes empíricos permite notar que asocian su acervo cultural con un recuerdo o anécdota de su vida familiar, desde donde emergen relatos que posteriormente se volverán un cuento o una décima en el quehacer de los oralitores.
<b>LA ORALITURA SE TRANSMITE COMO LEGADO CULTURAL</b>	Los entrevistados reconocen la importancia de los saberes y conocimientos ancestrales aportados a través de los adultos mayores, conocer las formas en cómo se realizaban algunas actividades en épocas anteriores obra como una analogía para resaltar la importancia de la palabra y de todo el peso cultural que ella entraña puesto que así se enseñaron saberes para la vida que posteriormente en el mundo de la cultura popular o académica se irá volviendo un relato de tradición.
<b>LA ORALITURA ES PARTE DEL TERRITORIO</b>	Muchos de los relatos que se cuentan y escriben están asociados a un lugar que les trae recuerdos inolvidables, señalando en ese orden que el territorio es un libro para ese acervo oral que se nutre de la historia de cada oralitor y de las experiencias de los moradores de Tumaco
<b>LA ORALITURA SE CONSTRUYE EN DIFERENTES TEXTOS</b>	Los gestores culturales conservan varias manifestaciones de oralitura que van desde el refrán, hasta el testimonio, el cuento, el mito, la décima, a través de los cuales materializan la sabiduría de su pueblo y a su vez elevan resistencia ante las transformaciones que experimenta el uso de la palabra en la actualidad.
<b>LA ORALITURA ES UNA ACTIVIDAD INTENCIONADA</b>	Los entrevistados consideran que conocer historias reales de los sujetos de estudio, sus experiencias y aventuras en lugares de Tumaco, son vital no solo para mantener su cultura sino para entablar procesos pedagógicos en la comunidad, al utilizar estos relatos o creaciones como insumos para la promoción de la oralitura.

### **3.2. Compilación de una muestra de textos de los oralitores**

Damos paso ahora a los resultados del segundo objetivo:

*\* Compilar algunas décimas y cuentos de tres gestores culturales de Tumaco para resaltar su aporte a la oralitura en Tumaco*

Para el cumplimiento de este resultado contamos con la participación de dos gestores culturales del distrito los cuales aportaron sus creaciones literarias como elementos para la creación de la cartilla pedagógica, estas creaciones se clasifican como manifestaciones orales del pacífico entre las cuales se destacan los cuentos, décimas y arrullos.

Para la recopilación se realizó un acercamiento directo con los gestores a los cuales se les realizó una presentación de la investigación y de los objetivos con el fin que estos pudieran conocer de primera mano con qué fin serían utilizados sus creaciones literarias.

A modo de información cuantitativa se obtuvieron diez decimas otorgadas por el maestro Carlos Rodríguez, más conocido como el diablo por sus destrezas y habilidades para la creación en interpretación de decimas cimarronas. Además se obtuvieron dos cuentos y dos arrullos otorgados por la docente y gestora cultural Laylys Quiñones Cortes quien posee una amplia trayectoria como escritora y compositora de música tradicional del pacífico.

Finalmente la creación literaria por parte de las investigadoras (tres cuentos) sumaron el resultado final de la recopilación de textos escritos de las manifestaciones del pacífico sur específicamente de Tumaco Nariño.

### **3.2.1. Las Decimas de Carlos Rodríguez: UN APORTE A LA ORALITURA**

Nacido en Tumaco, Carlos Rodríguez Castillo 'El Diablo o "Kongo Kimbiza" es la imagen viva de la poética afropazífica. A través del ejercicio como conservador de la tradición oral y poeta de oficio por medio de la décima cimarrona por más de 30 años ha narrado el diario acontecer de la región del pacífico Sur Colombiano.

Maestro de la palabra rimada, Tallador y Custodio de la Décima Cimarrona e Investigador de las manifestaciones orales de la Cultura afropazífica a nivel nacional e internacional es invitado de primer orden en incontables espacios para la recuperación, difusión y sostenimiento de la tradición oral,

Autor de los libros de Tradición Oral: “Tres Dedos De Espanto Y Una Mano De Mal De Ojos” - Mitos y Leyendas del Pacífico (2000), “Bajo El Sol De Las Tres Letras” –Décimas de la Manglería (2002) y “Trayectos De La Palabra” (2004) y "T - Positivo" (2021). Además es coautor del “Maletín de Relatos Pacíficos” (2017).

### 3.2.2. La Comida Bastante

Pensando en que puede  
llegarnos una visita,  
la comida se cocina  
bastante y no poquita.

Uno acá no necesita  
que le hagan invitación,  
porque toda casa deja  
el plato para el velón.  
quien llega de sopetón  
si uno está comiendo,  
se le va pronto sirviendo  
su plato se le concede.  
compartiendo lo que han  
pensando que si puede.

No es solamente que pruebe  
se les sirve es completo,  
sopa, seco, lo que hay  
Es comida de respeto.  
no se pone parapeto  
para servirle al que llega,  
así sea a un pan le pega  
de manera exquisita.

es la forma de atender  
si nos llega una visita.

Pero ya si uno invita  
la cosa es diferente,  
se cocina mucho más  
para atender a la gente.

Eso se viene de frente  
es la propia comilona,  
ningún plato se perdona  
ni se mira con inquina.  
para comer justamente  
la comida se cocina.

Cuando la gente termina  
uno queda satisfecho,  
al mirar que a la comida  
le sacó gusto y provecho.  
así sea con un afrecho  
Se atiende al visitante,  
se sirve pero bastante  
y de nada se le quita.

Pues la comida se sirve  
bastante y no poquita

### **3.2.3. Cuentos y arrullos de Laylys Quiñones Cortes**

Laylys Justina Quiñones Cortes, oriunda de San Luis Robles, vereda que pertenece al consejo comunitario Rescate las Varas en el municipio de Tumaco, Licenciada en básica primaria, especialista en Lectoescritura, coordinadora de la institución educativa Iberia y co-gestora de la Fundación Tumac, desde donde realiza grandes aportes en la cultura, especialmente en la creación de canciones y escritos, desde donde se narra el diario vivir del hombre y la mujer del Pacífico, a través de versos y ritmos

Por otro lado, su aporte cultural se extiende al diseño y confección de trajes tradicionales para diversos colectivos artísticos del distrito de Tumaco, es coautora del libro “Gracias a Dios y un poquito al diablo”.

### 3.2.4. A MI TAMBIÉN ME OJEARON

Sucedió que a mí me gustaba mucho el baile. En esa época estaba de moda el baile de la pollera colorada, la negra Celina, el compay gato y otros que ahora no recuerdo. Yo viví en la vereda de Robles. Allí nací y estuve hasta los once años. Y una tía, mujer de un hermano de mi papá, hacía unos bailes infantiles casi todos los domingos dónde participábamos los niños de la vereda.

Tal vez en uno de esos bailes me ojearon. La gente decía que yo era una buena bailarina y hasta me miraban con cierta envidia. Recuerda que un domingo una mujer pasó por ahí y dijo claramente: “ay, qué bonito baila la Lay”; porque a mí me decían Lay y muy pocas personas me llamaban por el nombre correcto.

A los pocos días, me fui poniendo maluca, maluca pero bien maluca. Casi no comía; solamente me contentaba con el concolón y con un pelenco de plátano cocinado. Del pescado apenas me comía la cabecita. Nada más comía.

En las tardes me daba fiebre. Era un calor insoportable que empezaba en las piernas y me subía por todo el cuerpo. No había remedio que me aliviara. El desaliento me obligaba a recostarme sobre las tablas ásperas del piso. A veces me arrumaba debajo de una mesa.

Así estuve bastante tiempo. Mi mamá me llevaba donde el médico a Tumaco. Él decía que tenía anemia y parásitos. Me recetaba remedios que no me curaban. Mi abuela mi abuela le reclamaba mi mamá que me iba a dejar morir.” llevé a la muchacha a curar de ojo. La Lay está es ojiada”, le insistía. Mi mamá no le hacía caso.

Mi abuela se preocupó tanto por mí que un día me llevó a su casa de ella y me dijo: “La voy a llevar a Chilvi dónde doña Bernarda” Y junto con un hermano, que mi abuela estaba criando hicimos el viaje.

Apenas llegamos, doña Bernarda me hizo desnudar. Me recostó sobre un petate que había en el cuarto. Me midió los dedos pulgares de las manos y de los pies. “Estire las piernas, bien estiraditas” me ordenó y empezó a medir y a medir.

De pronto, le dijo a mi abuela: “esta muchachita tiene un ojo pasado, Vamos a tener que empezar a curarla. Pero va a haber un problema porque ustedes vienen de lejos”. Mi abuela pensó que era algo grave y se puso muy preocupada. La cujapa aclaró: “O bien se vienen a estar acá los nueve días o ustedes me ayudan desde allá”. Mi abuela, conocedora de estos males, le respondió enfáticamente que le ayudaría desde Robles, sin ningún problema.

Para empezar, doña Bernarda agarró una botella curada que tenía hacer una mesa, la destapó, cogió un trago en la boca y me sopló con fuerza en la coronilla. Yo sentí que se sopló me penetraba todo el cuerpo. Después, me dio unos sobijos y más sobijos. También me mandó una toma y unos baños con yerbas. Para terminar, le dijo a mi abuela: “después se nueve días tráigala nuevamente”.

Todo ese tiempo, me fui a vivir con mi abuela. Todos los días y vamos a buscar y a recoger hojas de papayo, ramas de una yerba que se llama golondrina y la yerba del ojo. Salíamos en la madrugada para conseguir las enserenaditas. Cuando volvimos, prendimos un fogón que la abuela mantenía debajo de la casa, porque la casa era alta, echábamos las yerbas en una olla con agua y las sancochábamos a fuego lento. Cuando el agua ya estaba reposada y tibia me bañaba.

En seguida, empecé a convalecer y a comer otras cosas. Mi abuela me preparaba gallina casi a diario. A los nueve días cumplidos volvimos a Chilvi a dónde doña Bernarda. Me midió los pulgares de las manos y de los pies y se dio cuenta que ya se habían igualado. Entonces, me sopló nuevamente y me cerró el cuerpo para que quedara bien curada y nunca más me pudieran ojar.

Muchos años después, me encontré nuevamente con el ojo. Mi hija la negra, tendría tal vez un año y medio cuando se enfermó gravemente. Tenía mucho decaimiento y fiebre permanente. Estaba muyosita pero bien muyosita y sin fuerzas en el cuerpo. La llevamos al médico y mandó hospitalizarla.

Transcurrieron unos días y la niña no mejoraba. Yo pensaba que mi hija se iba a morir. Mi marido me dijo: "No, Lay, ¿cómo así que se va a morir? Hablé con mi mami". No me aguanté más y me fui para donde mi suegra. Como ella sabe cosas, le pedí que vaya a verla. Le dije "La negra está muy mal, y ya lleva tres días en el hospital y no se recupera". Ella se quedó pensando un rato y respondió: "¿Yo me voy a curarla allá mismo, pero que dirán? Ah".

Le puse cara de desesperada y le supliqué que nos fuéramos rapidito. Entonces ella se decidió. Entramos en el hospital y apenas la vio, me dijo: "Uy, está niña esta ojiada y espantada. Hay que soplarla inmediatamente, vaya y me trae la botella curada. También me pidió que le llevará unas hojas de gallinazo y otras plantas que yo ya conocía.

Cuando volví con los remedios al hospital, cerramos completamente la puerta de la pieza para que nadie se diera cuenta de la curación que estábamos haciendo. Doña Angélica, así se llama mi suegra, se dedicó a hacer todos los conjuros y sobijos, sin pérdida de tiempo.

Pero sucede que el gallinazo es una hierba muy escandalosa. Algunas personas se dieron cuenta. "Uy – decían - esto está oliendo a yerbas, esto huele a gallinazo". Y nosotros

desde adentro, con mi hermana, nos totiabamos de la risa. Después de la curación, doña Angélica salió apresuradamente.

En tarde, la niña ya estuvo bien. Y el día siguiente, el médico le dio de alta. "esta niña ya está mejor me dijo se la puede llevar para su casa" y se retiró satisfecho de su trabajo.

El ojo es como una corriente visual. Se produce cuando una persona fija la vista intensamente en otra. Este mal afecta generalmente a los. Pero a veces también afecta a los adultos que tienen alguna gracia o una cualidad admirable.

Todo el mundo no ojea a otro. Las personas que saben ojiar al momento que han ojiao se le ponen seca la boca. Cuando elogiador es consciente de su acto, el mismo puede hacer una curación: se unta el índice en la punta de la lengua y enseguida le echa saliva al ojiado, detrás de las orejas y en el ombligo. De ese modo, queda conjurado el mal.

A veces una persona tiene algo bonito y se lo miran, esa admiración se convierte en algo negativo que puede terminar en una ojia. Yo no lo tomo tanto como envidia. Aunque si pudiera ser; más bien creo que se trata de una tradición. Como un deseo de alguna cualidad del otro, pero no como envidia. Claro que también existen personas maldadasas que pueden girar por rabia.

Asimismo, con los niños. A un niño lo ven bien bonito, bien gordito, chillado y eso llama la atención. Y esa tensión se convierte en algo egoísta. Y terminan ojiandolo, sin proponérselo. Algunas personas para no ojiar a los niños, los muerden en los brazos en las piernas de esta manera desahoga su fuerza

Hay personas que no creen en el ojo ni en El espanto. Para ellas estas cosas no tienen ninguna validez. En cambio, para mí, son creencias que tienen todo su valor. Gracias a ellas se salvó mi vida y la de mi hija por eso las llevo en mi memoria y en mi corazón.

### 3.2.5. ARRULLO. MAR AFUERA

Mar afuera vengo  
 Con mi canasto a mi lado  
 Lleno de chontaduro  
 Pepan y de pescado  
 Esos son los frutos  
 Que mi tierra me ha dado

Coro

Yo vengo de mar a fuera  
 Yo vengo de mar a fuera  
 Yo vengo de mar a fuera

En mi canoita  
 Vengo cantando sentado  
 Ritmo currulao  
 Patacore y abosado  
 Esos son los ritmos  
 Que mi tierra me ha dado

Coro

Yo vengo de mar a fuera  
 Yo vengo de mar a fuera  
 Yo vengo de mar a fuera

Y de mar afuera vengo  
 Trayendo mi pescado  
 Trayendo mi chontaduro  
 De los que mi tierra me ha dado

### **3.3.MUESTRA DE RELATOS DE CREACIÓN DE LAS INVESTIGADORAS**

Con la sistematización y el análisis de las entrevistas se dio paso a la creación de tres cuentos por parte de las investigadoras, los cuales se inspiraron principalmente en la información obtenida en las entrevistas, que en su mayoría fueron las historias y experiencias de vida de las gestoras, además también se hizo uso de elementos y estructuras generales del cuento, haciendo una mezcla entre elementos de la fantasía y la realidad para así poder incluir las voces de las gestoras y las investigadoras.

La intención inicial de la creación se basa en un acercamiento del lector con el contexto y las experiencias de los hombres y mujeres del distrito de Tumaco desde sus acciones cotidianas en ámbitos rurales y urbanos, al igual que la relación con sus formas de habla y terminologías, como una forma de incluir estas formas propias de las regiones del pacífico a la literatura general.

Por otro lado, la creación de estos relatos apunta a su uso en ambientes educativos y artísticos culturales, que le permitan a los docentes y estudiantes generar conocimientos que fomenten la lectura en sus tres niveles, la comprensión e interpretación textual y la creación literaria desde contextos próximos a ellos, este acercamiento se realiza desde la inclusión de los cuentos en la cartilla etnoeducativa que es el resultado principal de este proyecto investigativo.



Sabiduría ancestral africana. Fuente: <https://co.pinterest.com/pin/536561743108212393/>.  
Ilustración digital. Por Sebastián Castaño Zuluaga

### 3.3.1. La trampa para el ratón

Juanito es un niño muy alegre y juguetón que vive con sus padres, Teresa y Eliecer y su hermana mayor Nina, ellos habitan en un lugar muy hermoso rodeado de la naturaleza, su familia tiene una finca y allí cultivan plátanos, papayas, chontaduros, cocos y muchas otras cosas las cuales a Juanito le encanta comer.

Un día, doña Teresa, le dijo a su esposo Eliecer que quería comer encocado de ratón, don Eliecer vio que en la casa ya se habían terminado las presas de este; entonces le dijo a Juanito que lo acompañara a cazar algunos ratones, él estaba muy emocionado porque sería la primera vez que iría de caza con su padre.

En el camino Eliecer le iba contando a su hijo Juanito como cazar a los ratones, le dijo que estos se esconden en un cuyero durante el día y que en la noche salen a buscar comida, por eso ahí frente a sus cuyeros armarían la trampa.

Eliecer le pidió a Juanito que buscara palos de rampira o de vena de tagua para armar la trampa, cuando Juanito los encontró la empezaron a armar. Su padre le dijo que fuera amarrando los palitos bien juntitos y que en la mitad iban a poner algunos pepesanes que serían la carnada para que los ratones entraran a la trampa.

Cuando terminaron de armar el artefacto, don Eliecer le dijo a su hijo que debían esperar hasta que los ratones salieran de su cuyero. Mientras esperaban, don Eliecer le contaba a Juanito algunas historias de sus abuelos. Las horas pasaron y Juanito empezó a desesperarse y de forma insistente le preguntaba que cuánto tiempo más debía esperar, don Eliecer le dijo que esperarían lo necesario, entonces Juanito se fue enfadado a casa sin esperar a su padre.

Al llegar a casa su madre le preguntó por qué había regresado sin su padre, Juanito le dijo que se había cansado de esperar y que cazar ratones no era tan rápido como él creía,

entonces su madre lo miró a los ojos y le dijo: - hijo- algunas cosas de la vida toman tiempo y para alcanzarlas debemos ser perseverantes y trabajar para que sucedan, cuando Juanito escucho estas palabras regresó corriendo al monte a buscar a su padre, cuando Juanito lleo se disculpó con su padre y le dijo que esperaría lo que fuera necesario, terminadas estas palabras dos ratones salían de sus cuyeros y entraron a la trampa, entonces Juanito se puso muy feliz y al regresar a casa le agradeció a su madre porque gracias a sus palabras había sido paciente y vio como dos ratones entraban a su trampa.

### 3.3.2. La niña del camisón azul

La abuela de la niña Tere, así llamaban a doña María. Una mujer amorosa, comprensiva y bondadosa. Ella era una mujer que vivía de las actividades del campo, a quien en sus tiempos libres le encantaba cocer y sobre todo contar a su amada nieta historias maravillosas que ponían a volar su imaginación.

Un día, cuando doña María estaba en su labor de cocer, la niña Tere se le acercó y le dijo: - abuelita- ¿qué historia me contarás hoy?

Doña María miro a Tere y le respondió: - hoy te contare la historia del camisón mágico, ¿el camisón mágico? Pregunto asombrada la niña Tere y su abuelita contenta dijo, si el camisón mágico escucha con atención:

- Hace mucho tiempo atrás cuando yo era una mujer joven, mi abuela hizo para mí un camisón de color azul, el cual yo disfrutaba poner repetidamente, pues me parecía muy cómodo y sobre todo me alegraba saber que mi abuela lo había cocido para mí.

Las niñas de la vereda me apodaban la de la camisa azul y por donde quiera que pasaba gritaban allá va la niña del camisón azul.

Tiempo después mi abuela falleció y yo quedé muy triste y sola, puesto que mi abuela significaba mucho para mí, con ella aprendí las mejores cosas de la vida. Me enseñó a cocinar, a cocer a sembrar plátano y muchas otras cosas más, recuerdo que el día que mi abuela murió yo llevaba puesto el camisón azul. Al verla sin vida, decidí quitármelo para no usarlo jamás.

Los días pasaron y yo seguía sola y triste. Ya no era aquella niña alegre que a todos les daba felicidad. Una noche como tantas entre lágrimas le pedía a Dios me devolviera a mi abuela; en eso veo que se abren las puertas de mi armario y el camisón que mi abuela que

había hecho para mí, empezó a flotar en la habitación. Yo estaba paralizada de miedo y me cubría con mi estera.

De pronto oigo unas voces que decían “hija mía yo estoy aquí contigo, siempre lo estaré y aun cuando ya no me veas, me tendrás por siempre en tu corazón y yo te cuidaré desde donde quiera que este” cuando oí que era la voz de mi abuela, empecé a buscarla entre la habitación. La voz desapareció y el camisón cayó repentinamente frente de mí. Entonces decidí ponérmelo y al hacerlo, sentí los abrazos de mi abuela, sus caricias y su amor.

Al día siguiente yo estaba muy feliz, salí al pueblo con mi camisón y empecé a saludar a todos los vecinos quienes murmuraban “allá va otra vez la niña del camisón azul”. Esa noche cuando mi abuela se me presentó, mi vida cambio para siempre y supe que aquel camisón era mágico, puesto que en él estaba la magia del amor y los lazos de una abuela y su nieta.

### 3.3.3. Un día en el monte.

A las cuatro de la madrugada antes de que el amanecer entre en casa, se escucha el grito de algunos hombres avisando a sus vecinos que es hora de irse al monte. Ahí comienza una aventura que dará mucho que contar y es que la vida del campo tiene mucho por brindar, los hombres salen preparados con machetes, botas y escopetas, mientras las mujeres preparan un buen tapao para que sus maridos lleven al monte.

De camino al monte ocurren cosas extraordinarias, la conversa entre compadres, el sonido de la naturaleza y cierto temor por la fría madrugada.

Cuenta don Félix que una madrugada de camino al monte se encontró con una mujer hermosa que le dejó encantado, don Félix se embarcó en su potro para pasar al otro lado del río y una vez estando en tierra emprendió su camino, con su machete en mano y el ojo bien abierto iba cantando al son del currulao antes de llegar a su gran encuentro. La noche anterior don Félix había dejado puesta su trampa de ratones por eso iba confiando que al llegar encontraría alguno que otro ratón para que en casa se hiciera un buen encocao de ratón.

Al llegar a su destino la alegría de don Félix se podía notar pues en su trampa había tres ratones- un delicioso manjar-.

Ya estando por terminada su labor, don Félix siguió el camino de regreso a casa, oye una hermosa voz, y cuando voltea se encuentra con tremenda mujer. Don Félix le dice a las mujeres hermosas, aquel hombre asombrado ante tanta belleza decidió acercarse a ella para cortejarla, sin saber que era la Tunda, que por poco y lo entundaba.

De no ser porque un vecino que disparo su escopeta y el sonido, hizo salir a la Tunda corriendo como atleta. Después de ese gran susto, don Félix regresó a casa y asustado le contó a su mujer la gran hazaña. Su esposa muerta de risa le dice: - eso te pasa por coqueto y por charlón-.

Finalizada su conversa, la mujer prepara el encocao y así termina el día saboreando y disfrutando de un delicioso encocao de ratón.

### **3.4. LOS OTROS ESPACIOS QUE HABITAMOS Y DONDE HABITA LA ORALITURA**

En esta parte del trabajo tenemos como propósito dar a conocer otros espacios de manifestación cultural y social a través de los cuales se presenta la reconstrucción de la oralidad de las comunidades afrodescendientes de la región del pacífico en la actualidad.

Las investigadoras forman parte de esa revitalización de la oralitura, no solo en el quehacer formativo como maestras futuras de lengua castellana y literatura, sino en la gestión artística y cultural de la que forman parte en Tumaco, aspecto que ha permitido identificar otros escenarios desde los cuales se puede hacer pedagogía:

### 3.4.1. EL PERFORMANCE DE PACIFIC DANCE:

La puesta en escena de la obra “violencia, arte y esperanza”, relata desde el cuerpo las vivencias de los jóvenes tumaqueños frente al conflicto armado, esta obra resalta los procesos de resistencia y resiliencia que se configuran a través de la danza.

Imagen 3. Ser negro



*Fuente: propia*

El performance que se realizó se denomina **negra soy**, es una puesta en escena que reafirma la importancia de la identidad cultural y que apunta a la creación de reflexiones sobre el racismo y sobre la connotación de la cultura negra.

La cultura negra ha sido históricamente marginalizada de los procesos políticos y sociales en América Latina y en particular en Colombia, lo cual en principio hace que pueda ser entendida como una clase subalterna, esto se debe según el texto de (Alabarces, 2016, p.62) hayan dos factores principales que determinen el estatus de

la cultura negra como un actor subalterno, la primera es la herencia colonial que supone los procesos de esclavización a los cuales fue sometido dicho pueblo y que involucró la diáspora de miles de africanos a las colonias europeas en América, a pesar de que es un hecho que ha quedado en la historia, hay aspectos que siguen perpetuando esta herencia colonial como lo son La Colonialidad del saber y La Colonialidad del poder los cuales suponen una continua dominación de la cultura, el saber y el poder político por parte de grupos que perpetúan las prácticas coloniales y que suponen la imposición de un sentido común acorde con los intereses y contenidos culturales occidentales y que impiden la visibilización y crecimiento de culturas, saberes y manifestaciones políticas por parte de grupos subalternos como la cultura negra.

El grupo Pacific Dance exalta los valores identitarios de las comunidades negras. Este trabajo coreográfico se realizó con el poema de Victoria Santa Cruz “Me gritaron negra” perteneciente al género lírico que permite a los intérpretes expresar emociones y sentimientos desde sus subjetividades, por lo tanto, este trabajo artístico se constituye como un proceso de aprendizaje y enseñanza que busca crear espacios de diálogos sociales a partir de las artes escénicas.

El propósito del poema en el performance es reflexionar como algunas prácticas racistas afectan el auto reconocimiento de las personas negras, pero sobre todo realza la importancia de reconocerse como negro y defender sus derechos desde las posibilidades de cada individuo, es por ello que Pacific Dance usa la danza como una forma de reafirmar el valor de su etnia y construir nuevos espacios de participación para estas comunidades.

Así, el vestuario, la pintura corporal y sus peinados al igual que en la imagen 1 representan su identidad cultural y el apego que sienten a sus ancestros, la fotografía fue tomada en Orlando florida cuando la organización participo en el concurso mundial de danzas “All Dance”.

### 3.4.2. COLECTIVO DEL MAR A LA OLLA

Colectivo del mar a la olla son un grupo de mujeres pertenecientes a la comuna 5 del distrito de Tumacoco que a partir de la gastronomía buscan conservar la cocina tradicional, estas mujeres son víctimas del conflicto armado y la cocina se ha convertido en un espacio de sanación y liberación como ellas misma lo mencionan.

Imagen 4. Con sabor a resiliencia



*Fuente: propia*

La fotografía fue tomada en la Casa de la memoria de Tumaco cuando las mujeres del colectivo presentaban su obra denominada con sabor a resiliencia, una obra que relata las vivencias de estas mujeres frente al conflicto y como la cocina se ha convertido en una fuente de transformación y empoderamiento para ellas.

### 3.4.3. COLECTIVO DE DANZA NAIDI:

Imagen 5. Tradición desde la infancia



*Fuente propia*

NAIDI, es un colectivo de danza tradicional conformado por niñas de la comuna 5 del distrito de Tumaco, este proceso cultural permite a las niñas conocer parte de su tradición cultural desde las prácticas artísticas y se convierte en una forma de revitalización que evita que se pierda el legado ancestral del territorio. Así mismo este espacio fortalece a través de las diversas dinámicas culturales la capacidad de afrontar las diferentes problemáticas que se presentan en su cotidianidad tales como: violencia sexual, maltrato infantil y conflicto armado.

Por otro lado, estos espacios artísticos también intervienen en el proceso educativo puesto que configura la danza como una forma de conocimiento que narra una historia ancestral de las comunidades negras, de su acervo cultural y sus tradiciones, estas prácticas

artísticas permiten contar las historias desde otras miradas que apunta a la descolonización del conocimiento.

En cuanto al vestuario está hecho de diversos colores de la gama afro los cuales representan la alegría del Pacífico sur, los turbantes se usan como símbolo de resistencia empoderamiento y belleza de la mujer negra, y además busca

Generar un impacto en las niñas del pacífico que reconozcan el turbante como parte de su cultura, como parte de su ser y cómo una prenda que representa la ancestralidad de la mujer africana.

Estas tres expresiones artísticas de la tradición oral nos dieron como resultado el diseño una cartilla etnoeducativa que contiene identidad y arraigo cultural del Pacífico creadas por gestores culturales del territorio.

Así pues, la importancia de la tradición oral tomó fuerza con la aplicación de algunas estrategias de la cartilla como la comprensión e interpretación textual a partir de las décimas, esta aplicación se realizó en contextos sociales, instituciones educativas y colectivos artísticos donde se usa la cultura como un entorno educativo, los resultados de esta aplicación demuestran que los niños y niñas de Tumaco obtienen mayores aprendizajes cuando las lecturas se relacionan con su contexto, se genera mayor comprensión y se abre paso hacia la comprensión de nuevos textos.

## **4. CAPITULO IV. PROPUESTA**

### **4.1. REFLEXIÓN PEDAGÓGICA**

Diseñar estrategias pedagógicas a partir de la oralitura como herramientas etnoeducativas desde el contexto social de Tumaco.

En cumplimiento al objetivo general de esta investigación se realizó el diseño y creación de una cartilla pedagógica denominada “La puja, un mar de saber territorial” que se construyó a partir de la investigación, sistematización, análisis y recopilación de los datos y textos suministrados por los sujetos de estudio (gestores culturales).

La cartilla se diseña usando como guía Los Estándares Básicos de Aprendizaje del área de lenguaje para el grado octavo y noveno, haciendo énfasis en el fortalecimiento de la lectura en sus tres niveles, literal, inferencial y crítico, así como la creación literaria y la comprensión e interpretación textual.

Esta cartilla pedagógica contiene las manifestaciones orales del pacífico entre las cuales se destacan las décimas, cuentos y arrullos, con una característica particular, en ellos se relatan los contextos del distrito de Tumaco, por lo cual genera un acercamiento desde los saberes, costumbres y tradiciones de los hombres y mujeres de dicho territorio.

The page is framed by a decorative border of stylized books and pencils. The books are shown in various orientations, some open and some closed, with pencils tucked into their spines. The pencils are yellow with pink erasers and black tips. The background is white, and the text is centered in a bold, teal, sans-serif font.

# LA PUJA

## UN MAR DE SABER TERRITORIAL

Diana Cortés, Melissa  
Quiñones

# Índice

- Introducción.....
- 1. Capítulo 1.....
- 2. Comprensión e interpretación textual.....
  - 2.1. La décima cimarrona.....
  - 2.2. En la mesa del tumaqueño.....
  - 2.3. Un botiquín verdadero.....
  - 2.4. Un tumaqueño puro.....
  - 2.5. El arrullo.....
  - 2.6. Mar afuera.....
- 3. Capítulo 2.....
- 3.1. Fortalecimiento de la lectura y producción textual.....
- 3.2. El cuento.....
- 3.3. A mí también me ojearon.....
- 3.4. Valle de arenas blancas.....
- 3.5. Un día en el monte.....
- 3.6. La niña del camión azul.....
- 4. Glosario.....
- 5. Referencias bibliográficas.....

## INTRODUCCIÓN

La tradición oral del pacífico es una expresión que evidencia la formas en como las comunidades afrodescendientes relatan sus vivencias, a partir de narraciones orales o escritas que se constituyen en cuentos, decimas refrenes, coplas, arrullos entre otras manifestaciones.

Estas expresiones hacen parte de un legado que se ha transmitido de una generación a otra durante mucho tiempo, convirtiéndose así en memorias colectivas para estas comunidades, se trata de conocimientos o saberes ancestrales que permite la permanencia de su identidad e historia en el tiempo.

Sin embargo, aun cuando se reconoce la importancia y el valor de estos saberes y formas de conocimiento de las comunidades afrodescendientes, no son tenidos en cuenta de manera prioritaria en los procesos académicos formales, lo que trae como consecuencia una pérdida en la identidad étnica de estas comunidades, puesto que los conocimientos adquiridos en los planteles educativos no promueven la importancia de los saberes territoriales, sino por el contrario los deslegitimizan al dar mayor relevancia a los conocimientos euro centrista implantados en la colonia.

En este sentido la creación de esta cartilla apunta a la revitalización cultural en espacios educativos formales y artísticos culturales, fomentando una educación étnica contextualizada, que tenga en cuenta los saberes colectivos como una forma de acercar a los estudiantes a un conocimiento integrado entre su contexto y la educación tradicional.

En esta cartilla se plasman algunas de las manifestaciones orales del pacífico como las décimas, cuentos y arrullos distribuidos en tres capítulos que permiten a los docentes y estudiantes fortalecer la lectura, la creación literaria y la comprensión e interpretación textual.

## CAPITULO. I

### COMPRESIÓN E INTERPRETACIÓN TEXTUAL

En este capítulo pretende fomentar la comprensión e interpretación textual de los estudiantes de los grados octavo y noveno, que les permita comprender e interpretar textos, teniendo en cuenta el funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación, el uso de estrategias de lectura y el papel del interlocutor y del contexto, según los estándares básicos de aprendizaje.

Este fomento se realiza a través de la lectura de decimas cimarronas y arrullos compuestos por el maestro Carlos Rodríguez y la escritora Laylys Quiñones, quienes a través de sus escritos permite a los lectores conectarse con las tradiciones y costumbres de Tumaco, lo que responde una necesidad educativa contextualizada que permita a los estudiantes entender y comprender desde elementos cercanos como lo son sus comidas, plantas medicinales y formas de laboreo.

## EN LA MESA DEL TUMAQUEÑO

Un sabroso Puzandao  
 Y un buen Tapao de Plumada,  
 En la mesa del Tumaqueño  
 Nunca se coloca en duda.  
 Nacimos con la fortuna  
 De vivir en esta zona,  
 Donde las cosas ricas  
 Gratamente se amontonan.  
 Donde todas las personas  
 En abundancia comemos,  
 Con fortaleza crecemos  
 Vigorosos y alentaos.  
 Por la fuerza que nos da  
 Un sabroso Puzandao.

Tomamos puro el cacao,  
 El Chapil y el Naidí,  
 El gusto por el Borojó  
 Nadie oculta por aquí.  
 Nos mantiene pero así  
 La Chilma y el Chontaduro,  
 El platanito es seguro  
 Y el pescao de mucha ayuda.  
 Frito, Encocao y Sudao

O un buen Tapao de Plumada.

Se come carne montuna  
 De Venao y de Ratón,  
 Armadillo y Tatabra  
 Puro Guatín y Tejón.  
 Un Tapao es tentación  
 Cuando es de Carne Serrana,  
 Y a una Costilla Ahumada  
 Le caemos con empeño.  
 Si miramos que la ponen  
 En mesa del Tumaqueño.

Desde que estamos pequeños  
 Puro mariscos nos dan,  
 El Concolón no nos falta  
 Ni tampoco el Palanzán.  
 Nos comemos chán con chán  
 Las frutas más deliciosas,  
 Caimito y Guaba sabrosas  
 Y una Grosella trosuda.  
 Para poder degustar  
 Nunca se coloca en duda

### Actividades

1. Seleccione cuál de los siguientes platos típicos se encuentran en la mesa de un Tumaqueño.

Sudado de	Carne frita	Puzandao
Tapao de	Carne serrana	Camarón

2. Escribe los frutos que se encuentran en la décima:

---



---



---



---

3. El Naidi es un fruto que se menciona en la décima, investiga cuáles son sus usos. Escríbelos

---



---



---



---

4. Pregunta a tus familiares o vecinos cercanos cuales son los ingredientes para preparar un Puzandao.

---



---



---



---

5. Encuentra en la sopa de letras las palabras de la décima

E	E	R	U	C	H	I	L	M	A	A	D	L	E	E
P	R	P	A	L	A	N	Z	A	N	J	A	A	E	E
E	G	I	L	P	U	Z	A	N	D	A	O	A	Ó	A
S	C	U	C	G	U	A	B	A	G	U	A	J	T	R
C	E	H	A	A	C	A	S	A	I	A	O	O	R	P
A	A	C	O	T	I	A	U	P	E	R	P	A	E	R
O	C	O	I	N	I	M	O	A	O	C	L	C	A	N
G	I	N	R	A	P	N	I	B	L	R	U	R	A	B
T	L	C	L	S	P	A	S	T	N	N	M	O	R	N
M	P	O	C	T	I	S	D	E	O	O	U	S	I	A
R	O	L	T	H	C	N	O	U	U	S	D	T	A	I
A	B	Ó	A	A	A	Z	L	P	R	E	A	Z	U	D
T	D	N	E	O	L	P	M	U	O	O	I	E	U	I
Ó	O	O	E	N	B	I	I	E	N	C	O	C	A	O
N	D	R	C	A	D	A	A	L	C	O	N	R	O	P

**Palabras a encontrar**

Naidi  
Chapil  
Palanzán  
Borojó  
Chilma

Pescao  
Puzandao  
Plumuda  
Guaba  
Caimito

Encocao  
Ratón  
Chontaduro  
Concolón  
Guatín

### UN BOTIQUÍN VERDADERO

El pueblo siempre ha tenido  
 Un Botiquín verdadero,  
 En las plantas naturales  
 Y en los remedios caseros.

Como agua de tiempo  
 Cocinada o apagada,  
 Las plantas nos han servido  
 Como una cosa sagrada.  
 La Manzanilla es buscada  
 Para el cólico menstrual,  
 Y la Albaca por igual  
 Para lo mismo ha servido.  
 Para reuma la altamiza  
 El pueblo siempre ha tenido.

La Chiyangua para el hígado,  
 Igualito que la Malva;  
 La Verdolaga de parásitos  
 Muy efectiva nos salva.  
 Para bichos nos respalda  
 El Paico amargo también,  
 Para el dolor el Llantén;  
 La Sábila como suero.

Y el Limón sin duda es  
 Un Botiquín verdadero.

El Sauco para la gripa  
 Al igual que la Verbena,  
 Para anemia el Discanzel  
 Es una cosa muy buena.  
 Al malaire se lo frena  
 Usando el Botoncillo,  
 Y claro el Chivo amarillo  
 Nos combate varios males.  
 Que solo tienen cura  
 En las plantas naturales.

Pa` la inflamación bajarle  
 Hay Ajo y Santa María,  
 Y el Poleo cocinado  
 Nos refresca día a día.  
 El cáncer para su vía  
 Con Anamú y Lengua e´ suegra,  
 De este modo se integra  
 Un botiquín verdadero.  
 Con plantas medicinales  
 Y en los remedios caseros

**Actividades:**

1. ¿Cuál es el tema central de la décima? Explica con tus propias palabras.

---

---

---

---

---

---

---

2. Menciona 3 plantas medicinales que se encuentran en el texto e indica para que se usa en la región según la décima.

---

---

---

---

---

---

---

3. Relacione la planta medicinal con su función curativa según la décima.

❖ Altamiza

❖ Chiyangua

❖ Albalca

❖ Verdolaga

❖ Sauco

❖ Discanzel

❖ Chivo amarillo

❖ Santa María

❖ Sábila

- Se usa para curar la reuma
- Se usa como suero
- Se usa para los cólicos
- Sirve para combatir parásitos
- Se usa para curar el malaire
- Se usa para curar la gripe
- Sirve para la inflamación
- Se usa para curar la anemia
- Se usa para enfermedades del hígado

## UN TUMAQUEÑO PURO

Soy ciudadano del mundo  
Soy un Tumaqueño puro,  
Quien no pierde la esperanza  
A pesar del tiempo duro.

Soy de la tierra del CHURO  
De la JAIBA y el RATÓN;  
De esos que juegan KELMI  
Y también CHAPACAJÓN.  
De aquellos que él CONCOLÓN  
Lo guerrear con quien sea,  
Y el PALANZÁN saborea  
Con un deleite profundo.  
Que nos convierte sin duda:  
En ciudadanos del mundo.

En el mar siempre me hundo  
En VACIANTE o en  
CRECIENTE,  
Y así la PUJA esté dura  
No lo vence la corriente.  
De los que afilan los dientes  
Para comerse un TAPAO,  
Y si es a un PUZANDAO  
No fían se lo aseguro.

Y como yo soy de esos  
Soy un Tumaqueño puro.

Con CHILMA, con  
CHONTADURO  
Con PEPEPÁN y NAIDÍ,  
Con PIACUIL y PATEBURRO  
Alimentao yo crecí.  
Desde niño me mecí  
Al ritmo del KURRULAO,  
Y en VELORIOS y ALABAOS  
Toda mi infancia descansa.  
Para volverme persona  
Quien no pierde la esperanza.

Tumaqueño no se cansa  
De darle al otro la mano,  
Y de cuidar al vecino  
Como un pariente cercano.  
Pero hoy está lejano  
Todo ese gran sentimiento,  
Amenazan malos vientos  
Que nos tienen contra el muro.  
Pero vamos a vencer  
A pesar del tiempo duro.

**Actividades.**

1. ¿Qué opinas de las características que se le otorgan a los Tumaqueños según el texto?

---

---

---

---

---

2. ¿Por qué crees que el autor dice que se está alejando todo ese gran sentimiento de hermandad en los Tumaqueños?

---

---

---

---

---

3. ¿Qué pasaría si el autor de la décima no utilizara las formas de habla de nuestra región? ¿Crees que se interpretaría igual?

---

---

---

---

---

4. ¿Consideras que esta décima tiene elementos que identifican la cultura y costumbres de tu región?

---

---

---

---

---

## EL ARRULLO

El concepto de arrullo varía según las creencias y costumbres de las comunidades, cada una posee un sentido y pertenencia diferente, sin embargo el arrullo es conocido generalmente como un canto para arrullar a los niños, las madres del pacifico entonan arrullos a sus hijos desde el vientre y cada una lo hace desde su sentir.

El arrullo, muy al contrario de lo que se piensa popularmente en cuanto a su definición y concepto, es distinto en el Pacifico, y a su vez diferente en los dos litorales. Es una mezcla de costumbres, cantos y fiestas, que, si bien en un principio su intención es hacer dormir a los niños, de ella se desprenden reuniones sociales, identidad y una gama de creencias que hacen del arrullo una expresión cultural particular y original de esta zona del país. Córdoba. C, (2012, p.62)

Aunado a este concepto el arrullo se consolida como parte de la identidad cultural de las comunidades del pacifico, como una forma de conectarse desde la música y como un legado ancestral que trasciende de una generación a otra.

## MAR AFUERA

Mar afuera vengo  
con mi canasto a mi lado  
lleno de chontaduro  
pepepan y de pescado  
esos son los frutos  
que mi tierra me ha dado

### Coro

Yo vengo de mar a fuera  
Yo vengo de mar a fuera  
Yo vengo de mar a fuera

En mi canoita  
vengo cantando sentado  
ritmo currulao  
Patacore y abosao  
Esos son los ritmos  
que mi tierra me ha dado

### Coro

Yo vengo de mar a fuera  
Yo vengo de mar a fuera  
Yo vengo de mar a fuera

Y de mar afuera vengo  
trayendo mi pescado  
Trayendo mi chontaduro  
de los que mi tierra me ha dado



## ACTIVIDADES

1. En grupos de tres estudiantes investiga que es un arrullo, para ello identifica uno o dos sabedores de tu comunidad que te brinden esta información.

A. ¿Qué es un arrullo?

---

---

---

2. Pregunta entre familiares y amigos el significado de las siguientes palabras que aparecen en el arrullo.

A. ¿Qué es Patacore?

---

---

---

B. ¿Qué es mar afuera?

---

C. ¿Qué es Abosao?

---

---

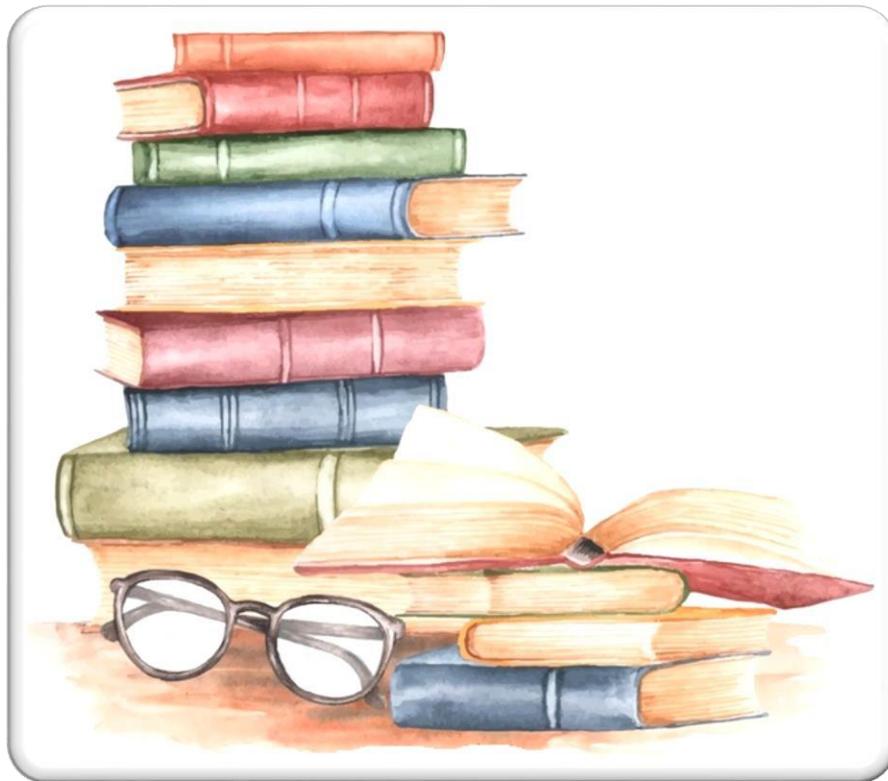
---

3. En grupos de 6 estudiantes, apréndete el arrullo y prepárate para realizar una representación artística en tu salón. Recuerda que debes usar los instrumentos y trajes tradicionales de tu territorio.

## CAPITULO II.

### FORTALECIMIENTO DE LECTURA Y PRODUCCIÓN TEXTUAL

En este capítulo los estudiantes encontrarán una variedad de cuentos que les permitirán explorar en la práctica de una lectura consiente enfatizada en la producción y creación de textos desde sus experiencias y saberes territoriales, fortaleciendo así la producción de textos orales de tipo argumentativo para exponer sus ideas y llegar a acuerdos en los que prime el respeto por el interlocutor y la valoración de los contextos comunicativos de acuerdo a los estándares básicos de aprendizaje.



## EL CUENTO

El cuento es una estructura narrativa que se conforma principalmente por un inicio, nudo y desenlace, hace parte de una narración breve que varía en cuanto a estilos y tipologías, el cuento puede ser oral o escrito.

Rodríguez Almodóvar (1983: 12) citado por Toledo, P (2014, P.4) define el cuento popular como “un relato de tradición oral, relativamente corto (pero no tanto como el chiste o chascarrillo), con un desarrollo argumental de intriga en dos partes o secuencias, por lo común y perteneciente a un patrimonio colectivo que remite a la cultura indoeuropea”.

Por otro lado en las regiones del pacifico el cuento hace parte de una construcción colectiva, que posee memorias e historias que desde la oralidad han pasado de una generación a otra como parte de un legado ancestral.

## A MI TAMBIÉN ME OJEARON

Sucedió que a mí me gustaba mucho el baile. En esa época estaba de moda el baile de la pollera colorada, la negra Celina, el compay gato y otros que ahora no recuerdo. Yo viví en la vereda de Robles. Allí nací y estuve hasta los once años. Y una tía, mujer de un hermano de mi papá, hacía unos bailes infantiles casi todos los domingos dónde participábamos los niños de la vereda.

Tal vez en uno de esos bailes me ojearon. La gente decía que yo era una buena bailarina y hasta me miraban con cierta envidia. Recuerda que un domingo una mujer pasó por ahí y dijo claramente: “ay, qué bonito baila la Lay”; porque a mí me decían Lay y muy pocas personas me llamaban por el nombre correcto.

A los pocos días, me fui poniendo maluca, maluca pero bien maluca. Casi no comía; solamente me contentaba con el concolón y con un pelenco de plátano cocinado. Del pescado apenas me comía la cabecita. Nada más comía.

En las tardes me daba fiebre. Era un calor insoportable que empezaba en las piernas y me subía por todo el cuerpo. No había remedio que me aliviara. El desaliento me obligaba a recostarme sobre las tablas ásperas del piso. A veces me arrumaba debajo de una mesa.

Así estuve bastante tiempo. Mi mamá me llevaba donde el médico a Tumaco. Él decía que tenía anemia y parásitos. Me recetaba remedios que no me curaban. Mi abuela mi abuela le reclamaba mi mamá que me iba a dejar morir.” llevé a la muchacha a curar de ojo. La Lay está es ojiada”, le insistía. Mi mamá no le hacía caso.

Mi abuela se preocupó tanto por mí que un día me llevó a su casa de ella y me dijo: “La voy a llevar a Chilvi dónde doña Bernarda” Y junto con un hermano, que mi abuela estaba criando hicimos el viaje.

Apenas llegamos, doña Bernarda me hizo desnudar. Me recostó sobre un petate que había en el cuarto. Me midió los dedos pulgares de las manos y de los pies. “Estire las piernas, bien estiraditas” me ordenó y empezó a medir y a medir.

De pronto, le dijo a mi abuela: “esta muchachita tiene un ojo pasado, Vamos a tener que empezar a curarla. Pero va a haber un problema porque ustedes vienen de lejos”. Mi abuela pensó que era algo grave y se puso muy preocupada. La kujapa aclaró: “O bien se vienen a estar acá los nueve días o ustedes me ayudan desde allá”. Mi abuela, conoedora

de estos males, le respondió enfáticamente que le ayudaría desde Robles, sin ningún problema.

Para empezar, doña Bernarda agarró una botella curada que tenía hacer una mesa, la destapó, cogió un trago en la boca y me sopló con fuerza en la coronilla. Yo sentí que se sopló me penetraba todo el cuerpo. Después, me dio unos sobijos y más sobijos. También me mandó unas tomas y unos baños con yerbas. Para terminar, le dijo a mi abuela: “después se nueve días tráigala nuevamente”.

Todo ese tiempo, me fui a vivir con mi abuela. Todos los días y vamos a buscar y a recoger hojas de papayo, ramas de una yerba que se llama golondrina y la yerba del ojo. Salíamos en la madrugada para conseguir las enserenaditas. Cuando volvimos, prendimos un fogón que la abuela mantenía debajo de la casa, porque la casa era alta, echábamos las yerbas en una olla con agua y las sancochábamos a fuego lento. Cuando el agua ya estaba reposada y tibia me bañaba.

En seguida, empecé a convalecer y a comer otras cosas. Mi abuela me preparaba gallina casi a diario. A los nueve días cumplidos volvimos a Chilvi a dónde doña Bernarda. Me midió los pulgares de las manos y de los pies y se dio cuenta que ya se habían igualado. Entonces, me sopló nuevamente y me cerró el cuerpo para que quedara bien curada y nunca más me pudieran ojiar.

Muchos años después, me encontré nuevamente con el ojo. Mi hija la negra, tendría tal vez un año y medio cuando se enfermó gravemente. Tenía mucho decaimiento y fiebre permanente. Estaba yuyosita pero bien yuyosita y sin fuerzas en el cuerpo. La llevamos al médico y mandó hospitalizarla.

Transcurrieron unos días y la niña no mejoraba. Yo pensaba que mi hija se iba a morir. Mi marido me dijo:” No, Lay, ¿cómo así que se va a morir? Hablé con mi mami”. No me aguanté más y me fui para donde mi suegra. Como ella sabe cosas, le pedí que vaya a verla. Le dije “La negra está muy mal, y ya lleva tres días en el hospital y no se recupera”. Ella se quedó pensando un rato y respondió: “¿Yo me voy a curarla allá mismo, pero que dirán? Ah”.

Le puse cara de desesperada y le supliqué que nos fuéramos rapidito. Entonces ella se decidió. Entramos en el hospital y apenas la vio, me dijo: “Uy, está niña esta ojiada y

espantada. Hay que soplarla inmediatamente, vaya y me trae la botella curada. También me pidió que le llevará unas hojas de gallinazo y otras plantas que yo ya conocía.

Quando volví con los remedios al hospital, cerramos completamente la puerta de la pieza para que nadie se diera cuenta de la curación que estábamos haciendo. Doña Angélica, así se llama mi suegra, se dedicó a hacer todos los conjuros y sobijos, sin pérdida de tiempo.

Pero sucede que el gallinazo es una hierba muy escandalosa. Algunas personas se dieron cuenta. "Uy – decían - esto está oliendo a yerbas, esto huele a gallinazo". Y nosotros desde adentro, con mi hermana, nos totiabamos de la risa. Después de la curación, doña Angélica salió apresuradamente.

En tarde, la niña ya estuvo bien. Y el día siguiente, el médico le dio de alta. "esta niña ya está mejor me dijo se la puede llevar para su casa" y se retiró satisfecho de su trabajo.

El ojo es como una corriente visual. Se produce cuando una persona fija la vista intensamente en otra. Este mal afecta generalmente a los. Pero a veces también afecta a los adultos que tienen alguna gracia o una cualidad admirable.

Todo el mundo no ojea a otro. Las personas que saben ojar al momento que han ojiao se le pone seca la boca. Cuando elogiador es consciente de su acto, el mismo puede hacer una curación: se unta el índice en la punta de la lengua y enseguida le echa saliva al ojiado, detrás de las orejas y en el ombligo. De ese modo, queda conjurado el mal.

A veces una persona tiene algo bonito y se lo miran, esa admiración se convierte en algo negativo que puede terminar en una ojia. Yo no lo tomo tanto como envidia. Aunque si pudiera ser; más bien creo que se trata de una tradición. Como un deseo de alguna cualidad del otro, pero no como envidia. Claro que también existen personas maldosas que pueden girar por rabia.

Asimismo, con los niños. A un niño lo ven bien bonito, bien gordito, chillado y eso llama la atención. Y esa tensión se convierte en algo egoísta. Y terminan ojandolo, sin proponérselo. Algunas personas para no ojar a los niños, los muerden en los brazos en las piernas de esta manera desahoga su fuerza

Hay personas que no creen en el ojo ni en El espanto. Para ellas estas cosas no tienen ninguna validez. En cambio, para mí, son creencias que tienen todo su valor. Gracias a ellas se salvó mi vida y la de mi hija por eso las llevo en mi memoria y en mi corazón.

**Actividades.**

El cuento en el pacifico sur específicamente en Tumaco ha sido un elemento fundamental que permite la integración e interacción entre abuelos, padres e hijos desde la tradición oral, los cuentos normalmente se componen de vivencias que han tenido nuestros adultos mayores o personas de la comunidad.

Actividades.

1. En grupos de 5 estudiantes realizar la lectura del cuento “A mí también me ojaron” para esto deben seleccionar al azar a un compañero que realice la lectura en voz alta.



2. Una vez realizada la lectura, comenta con tus compañeros que elementos del cuento te parecieron más interesantes y que experiencias similares has vivido.



3. Ahora te invitamos a que te aventures a crear tu propio cuento utilizando la estructura del cuento que se encuentran al inicio de este capítulo.

Recuerda que para crear tu cuento solo debes imaginar y recordar experiencias vividas.

## VALLE DE ARENAS BLANCAS

Una noche de sábado en víspera de domingo de ramos, se produjo una pelea en la que un hombre le disparó a otro con una escopeta recortada y lo mató. Esto aconteció en la vereda decolorado. Había sido una pelea tonta motivada por un malentendido en un juego de dominó y que no justificaba la muerte de alguno de los contrincantes y menos la muerte de un joven que más tarde ocurriría.

Las gentes de la vereda acordaron que era necesario llamar al corregidor para que reconociera oficialmente el asesinato e hiciera el levantamiento del cadáver. Fueron hasta su casa y lo llamaron. Él se levantó enseguida, se vistió, escuchó desde adentro las noticias que le traían los pescadores, dijo que llegaría enseguida y antes de salir solicitó a un par de soldados a quienes había dado posada por esa noche, que lo acompañarán. Uno de ellos aceptó gustoso. Era mi sobrino Jacinto. El otro se revolvió en el patente y siguió durmiendo.

Se encaminaron rápidamente al lugar para precisar los detalles del asesinato. Era una noche sin luna. Solamente las esporádicas gúimbas luchaban inútilmente con la intensa lámina de oscuridad. Caminaban bordeando charcas y matorrales, alumbrando se con un foco pequeño que sostenía Jacinto. Desde una orilla del camino se escuchó un ruido seco como de animal de acecho. Jacinto desvió la ráfaga amarillenta de la linterna hacia el sitio del ruido. Alcanzó a mirar el tronco carrasposo de una palma de coco y después el candelazo que produjo el disparo de un arma de fuego. Murió en el acto, según dijo el corregidor. Pocos días antes Jacinto había cumplido los diecisiete años.

Al día siguiente, una mujer conocida que pasó por la casa, me preguntó por el número ganador del chance. Le respondí que no tenía la menor idea. En sus ojos noté que la pregunta no era más que un motivo para hablar de un asunto más grave. Me sugirió que me acercara al hospital porque en la morgue se encontraba un cadáver de un soldado que habían traído en la mañana desde la vereda de colorado. “El muchacho que yo vi se parece mucho a su sobrino”, me dijo sombríamente.

La mujer lo conocía bien. Jacinto había vivido buena parte de su vida en mi casa. Me decía mamá chiquita, en lugar de tía. Y yo lo cuidaba y lo consentía como a un hijo. En los últimos años no había vivido con nosotros porque el papá de él, mi ñaño Nelson, decidió llevarlo para que estudiara en el colegio de la vereda de Robles. El muchacho se aburría y decidió irse voluntariamente al ejército a prestar servicio militar.

Hicimos todas las diligencias para la necropsia y el entierro. Transcurrieron los primeros tiempos de dolor y resignación que son insufribles. Pero me Negaba a aceptar su muerte y lloraba todos los días por ese muchacho, “No llores más Lay” me decía mi esposo y me aseguraba que con lágrimas no lo iba a resucitar. Yo entendía sus razones, pero no podía contenerme.

Una noche soñé con él. Yo caminaba por una calle arenosa de Tumaco junto a mi hermano Nelson, bajo un sol apagado. “Vamos al cementerio me dijo con entusiasmo”, Acepté la invitación y le sugerí que visitarnos a Jacinto. Llegamos cerca a la tumba y vimos que la tapa había sido removida. “Aprovechamos para mirar cómo está”, dije. Abrimos el ataúd y notamos que el cuerpo de Jacinto estaba intacto y de costado, no se hallaba boca arriba como yo misma lo había colocado. “Saquémoslo y lo acomodamos” dijo Néstor quién también se impresionó por el cambio de posición. Me incliné y lo tomé en mis brazos. El cuerpo era muy liviano como si fuera un armazón de alambre cubierta con camisa y pantalones. Desprendía un olor nauseabundo. Lo coloque sobre mis piernas y en ese momento me habló: “No me saque de su falda qué me duele el cuerpo”, me pidió con un tono de súplica. Le pregunté por el motivo de su dolor y no me respondió, pero siguió hablando: “yo acá me encuentro bien Ya me vi con mi abuela y con mi papá chiquito. Todos estamos bien”.

Y continuó nombrándome a varios familiares que estaban muertos y con quienes se había encontrado. Insistió en que se hallaba bien, después me contó que tenía un problema que no podía resolver. “Dígame cuál es su problema Jacinto le dije yo se lo ayudó a resolver”.

“Hace rato que he querido bañarme en ese río inmenso que está allá, pero no lo puedo pasar”, me contestó.

Y yo miré un río inmenso y azul que corría en silencio por un valle de arenas blancas. Cuando estábamos en esa conversación me desperté. Le relaté el sueño a Francisco y me sugirió lo que tantas veces me había dicho: que no llorará tanto, que con lágrimas nadie podía hacer que un muerto volviera a la vida.

A la mañana siguiente relaté el sueño a varias, personas entre ellas a la tía Tomasa. Ella me aseguró que Jacinto había querido decirme que con lágrimas lo estaba perjudicando porque estaba impidiéndole partir definitivamente de la tierra y entrar en el cielo. Comprendí que nadie debe llorar demasiado a sus muertos.

**Actividades:**

1. ¿Cuál es el tema principal del cuento valle de arenas blancas?

---

---

---

---

---

2. ¿consideras que el título del cuento tiene relación con el tema central del texto? justifica tu respuesta.

---

---

---

---

---

3. ¿Cuál es la intención del autor o del texto?

---

---

---

---

---

4. En la siguiente tabla se presentan algunos tipos de cuentos, selecciona el de tu mayor interés y crea tu propio cuento haciendo uso de la estructura y la tipología del cuento.

	Tipo de cuento	Definición
<input type="radio"/>	Cuento fantástico	Es un relato en que participan fenómenos sobrenaturales y extraordinarios, como la magia o la intervención de criaturas inexistentes.
<input type="radio"/>	Cuento realista	Son relatos que narran historias reales vivenciadas por individuos o grupos de personas.
<input type="radio"/>	Cuento de terror.	Son relatos cuyas tramas giran en torno a lo sobrenatural o a situaciones diseñadas para despertar el miedo o la angustia en el lector.

●	Cuento de comedia	Son relato diseñados para mover a la risa a sus lectores, a través de situaciones disparatadas, graciosas o ridículo
●	Micro cuento	Es un texto breve en prosa, de naturaleza narrativa y ficcional que, usando un lenguaje preciso y conciso, se sirve de la elipsis para contar una historia sorprendente a un lector activo
●	Cuento histórico.	Es una narración hecha de manera cronológica sobre algún acontecimiento relevante de la historia. Su foco puede estar puesto en uno o varios personajes, en una serie de sucesos, en un conflicto específico o en un período puntual.
●	Cuento romántico.	Los cuentos de amor son historias de época contemporánea centrados en la peripecia amorosa de una pareja o parejas
●	Cuento de ciencia ficción.	Son relatos que se ambientan en futuros cercanos o distantes, utópicos o distópicos, o bien en mundos paralelos, en los que la ciencia y la tecnología son distintos a los reales y permiten la exploración de situaciones inéditas

5. Una vez realizado el cuento, explica que te motivo a realizar ese tipo de cuento. Justifica tu respuesta.

---

---

---

---

---

---

**Actividades:**

1. Con las siguientes palabras construye un cuento corto que tenga cohesión y coherencia. Debes usar todas las palabras y seguir la estructura general del cuento. (inicio, nudo y desenlace)

**Palabras**

Canoa	Machete	Playa
Cielo	Canalete	Libro
Mar	Abuela	Mitos
Rio	Amor	Duende

2. Lee el siguiente cuento e identifica similitudes con tu cuento. Escribe las semejanzas.

---

---

---

---

---

3. ¿Tu cuento tiene alguna historia real que hayas vivido tú o algún familiar o amigo cercano? Cuéntanos tu experiencia.

---

---

---

---

---

---

---

## UN DÍA EN EL MONTE

A las cuatro de la madrugada antes de que el amanecer entre en casa, se escucha el grito de algunos hombres avisando a sus vecinos que es hora de irse al monte. Ahí comienza una aventura que dará mucho que contar y es que la vida del campo tiene mucho por brindar, los hombres salen preparados con machetes, botas y escopetas mientras las mujeres preparan un buen tapao para que sus maridos lleven al monte.

De camino al monte ocurren cosas extraordinarias, la conversa entre compadres, el sonido de la naturaleza y cierto temor por la fría madrugada.

Cuenta don Félix que una madrugada de camino al monte se encontró con una mujer hermosa que le dejó encantado, don Félix se embarcó en su potro para pasar al otro lado del río y una vez estando en tierra emprendió su camino, con su machete en mano y el ojo bien abierto iba cantando al son del currulao antes de llegar a su gran encuentro. La noche anterior don Félix había dejado puesta su trampa de ratones por eso iba confiando que al llegar encontraría alguno que otro ratón para que en casa se hiciera un buen encocao de ratón.

Al llegar a su destino la alegría de don Félix se podía notar pues en su trampa había tres ratones, un delicioso manjar.

Ya estando por terminada su labor don Félix siguió el camino de regreso a casa, cuando en eso oye una hermosa voz, y cuando voltea se encuentra con tremendo mujeron, es así como don Félix le dice a las mujeres hermosas, aquel hombre asombrado ante tanta belleza decidió acercarse a la mujer para cortejarla sin saber que era la tunda que por poco y lo entundaba, de no ser porque un vecino disparo su escopeta y el sonido a la tunda hizo salir corriendo como atleta, después de ese gran susto don Félix regresó a casa y asustado le contó a su mujer la gran hazaña, la mujer muerta de risa le respondió eso te pasa por coqueto y por charlón.

Finalizada su conversa, la mujer prepara el encocao y así termina el día saboreando y disfrutando de un delicioso encocao de ratón.

## LA NIÑA DEL CAMISÓN AZUL

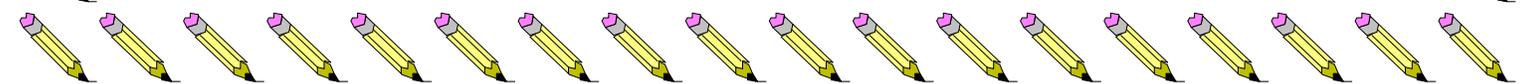
La abuela de la niña Tere, así llamaban a doña María una mujer amorosa, comprensiva y bondadosa quien vivía en el campo, doña María era una mujer que vivía de las actividades del campo pero quien en sus tiempos libres le encantaba cocer y sobre todo contar a su amada nieta historias maravillosas que ponían a volar su imaginación.

Un día cuando doña María estaba en su labor de cocer la niña Tere se le acercó y le dijo abuelita que historia me contaras hoy, doña María miro a Tere y le dijo hoy te contare la historia del camisón mágico, ¿el camisón mágico? Pregunto asombrada la niña Tere y su abuelita contenta dijo, si el camisón mágico escucha con atención. Hace mucho tiempo atrás cuando yo era una mujer joven mi abuela hizo para mí un camisón de color azul, el cual yo disfrutaba poner repetidamente pues me parecía muy cómodo y sobre todo me alegraba saber que mi abuela lo había cocido para mí, las niñas de la vereda me apodaban la de la camisa azul y por donde quiera que pasaba gritaban allá va la niña del camisón azul.

Tiempo después mi abuela falleció y yo quede muy triste y sola puesto que mi abuela significaba mucho para mí, con ella aprendí las mejores cosas de la vida ella me enseñó a cocinar, a cocer a sembrar plátano y muchas otras cosas más, recuerdo que el día que mi abuela murió yo llevaba puesto el camisón azul y al verla sin vida decidí quitármelo para no usarlo jamás, los días pasaron y yo seguía sola y triste ya no era aquella niña alegre que a todos les daba felicidad.

Una noche como tantas entre lágrimas le pedía a Dios me devolviera a mi abuela en eso yo veo que se abren las puertas de mi armario y el camisón que mi abuela había hecho para mi empezó a flotar en la habitación, yo estaba paralizada de miedo y me cubría con mi estera cuando de pronto oigo unas voces que decían “hija mía yo estoy aquí contigo, siempre lo estaré y aun cuando ya no me veas me tendrás por siempre en tu corazón y yo te cuidare desde donde quiera que este” cuando oí que era la voz de mi abuela empecé a buscarla entre la habitación pero la voz desapareció y el camisón cayo repentinamente frente de mí, entonces decidí ponérmelo y al hacerlo sentí los abrazos de mi abuela, sus caricias y su amor.

Al día siguiente yo estaba muy feliz y contenta entonces, salí al pueblo con mi camisón y empecé a saludar a todos los vecinos quienes murmuraban “allá va otra vez la niña del camisón azul”. Esa noche cuando mi abuela se me presento mi vida cambio para siempre



y supe que aquel camisón era mágico puesto que en él estaba la magia del amor y los lazos de una abuela y su nieta.

**Actividad**

- 1. Lee el cuento la niña del camisón azul e identifica los personajes principales con sus características.

---



---



---

- 2. Cuál es la trama del cuento.

---



---



---

- 3. A partir de las siguientes palabras obtenidas del cuento la niña del camisón azul, crea un cuento corto de tipo fantástico que tenga cohesión y coherencia.

Campo	Noche	Mujer
Abuela	Amor	Voz
Murmuro	Magia	Escucho
	Tiempo	Niña

- 4. En el cuento creado por señala los siguientes elementos: Personajes principales, inicio, nudo y desenlace.

---



---



---



---

## GLOSARIO

- ABOZAO = Danza tradicional del choco.
- ALABAO = Canto fúnebre a capela para despedir a los muertos.
- ALTAMISA= planta medicinal.
- ANAMÚ= planta medicinal.
- CHAPIL =Fruto tradicional de África, Aguardiente artesanal.
- CHILLANGUA=Hierva que les da sustancia a las comidas.
- CHURO= Caracol, Molusco, Comida del Pacifico.
- CHAPACAJÓN = Juego infantil – Rayuela.
- CONCOLOM= Pega que se hace al cocinar el arroz.
- CRECIENTE= Aumento del mar.
- CANOA= Bote de madera pequeño.
- COMPAI= expresión Tumaqueña que significa compadre.
- CUJAPA= Mujer sabedora.
- DISCANSER= Planta medicinal.
- ENCOCAO= Plato típico que tiene como ingrediente principal el coco.
- KELMI= juego infantil, consiste en pegarle con una piedra a una fila de monedas hasta voltearlas.
- LENGUA DE SUEGRA= plata medicinal con forma de lengua.
- MONTUNA= Carne de a animales del monte como la Zorra, el Venado, Conejo.
- NAIDI= es una baya o fruto que se da mayormente en las selvas amazónicas, también es conocido principalmente como açai
- OJIAR= Maleficio representado en dolores abdominales por fuerte energía visual.
- PUZANDAO= Plato típico del litoral Pacífico nariñense preparado a base de carne serrana, pollo, plátano hartón, papas y huevos.
- PLUMUDA= pez con alto valor nutricional que se encuentra en los mares del pacifico sur.
- PALANZAN= plátano amanecido y calentado en el fogón.
- PEPEPAN= fruto popular de Tumaco.
- PIACUIL= crustáceo que se usa en la gastronomía del pacifico.
- PATEBURRO= crustáceo que se usa en la gastronomía del pacifico.
- PUJA= Marea grande
- PATACORE= Danza de laboreo de Tumaco.
- PELENCO = pedazo grande de una cosa.
- REUMA= Dolencia del cuerpo.
- SUDAO = forma de preparar algunos alimentos en Tumaco.
- SOBIJO = acción desovar el cuerpo con plantas medicinales.
- TROSUDA= Mujer acuerpada.
- TOTIAO= Expresión para referirse al hecho de estar gozando un momento de gracias eje: (estaba totiao de la risa)
- VACIANTE= cuando la marea baja.
- YIYOSITA= niño o niña con malaire.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Córdoba Gutiérrez, César Alberto (2012). *Arrullo del Pacífico Colombiano: Un Fenómeno Cultural, Espiritual, Musical y Social*. (Pensamiento), (Palabra) y Obra, (7),56-69.[fecha de Consulta 1 de Julio de 2022]. ISSN: 2011-804X. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=614165159005>

Toledo P. (2014) *El cuento: concepto, tipología y criterios para su selección*. © APRENDE-IEA Aulas sin paredes para una formación sin fronteras. Depósito Legal: SE5888-05 I.S.B.N.: 84-689-5095-5

*ESTÁNDARES BÁSICOS DE COMPETENCIAS DEL LENGUAJE* recuperado de: untitled (mineducacion.gov.co)

## CONCLUSIONES

El objetivo fundamental de esta investigación fue el diseño de estrategias pedagógicas a partir de la oralitura que sirvieran como herramientas etnoeducativas en el contexto social del distrito de Tumaco.

A partir de esto se realizó una identificación de las manifestaciones de la oralitura del distrito de Tumaco, la oralitura pervive en los habitantes de Tumaco, es parte del territorio, de la memoria y los imaginarios de sus gentes que a través de manifestaciones tales como la tradición oral el performance, la danza y la escritura condensa los saberes culturales de los habitantes de Tumaco que tienen una trayectoria histórica cargada de desconocimiento a su saber.

Con esta identificación se conoció que Tumaco es un territorio de tradición donde las décimas, los cantos, cuentos y arrullos están presentes en la cotidianidad de los habitantes y que hacen parte de sus celebraciones y festividades. Posterior a esto se realizó una clasificación de las manifestaciones orales encontradas en la recopilación de textos escritos y entrevistas, con esta clasificación se logró definir qué elementos de la tradición oral del distrito de Tumaco constituirían la cartilla etnoeducativa, finalmente se realizó la documentación de las manifestaciones orales, dadas por los gestores culturales como recurso para la construcción de la cartilla. La décima, los arrullos y los cuentos fueron fundamentales dentro del proceso, puesto que estas expresiones tienen un mayor impacto dentro de la comunidad de Tumaco, estas tres expresiones artísticas de la tradición oral nos dieron como resultado el diseño una cartilla etnoeducativa que contiene identidad y arraigo cultural del Pacífico creadas por gestores culturales del territorio.

Así pues, la importancia de la tradición oral tomó fuerza con la aplicación de algunas estrategias de la cartilla como la comprensión e interpretación textual a partir de las décimas,

esta aplicación se realizó en contextos sociales, instituciones educativas y colectivos artísticos donde se usa la cultura como un entorno educativo, los resultados de esta aplicación demuestran que los niños y niñas de Tumaco obtienen mayores aprendizajes cuando las lecturas se relacionan con su contexto, se genera mayor comprensión y se abre paso hacia la comprensión de nuevos textos.

Otro aspecto importante de esta investigación es el hecho de que los textos escritos se basan en las experiencias de los gestores, lo cual hace parte de sus costumbres, creencias y cultura que permite entender la influencia del contexto social en los procesos de aprendizaje y que acerca de manera notable los saberes comunitarios al saber académico.

Finalmente, preservar la cultura y la tradición oral de Tumaco implica un constante uso de herramientas diseñadas desde los contextos, que resalten la importancia de sus saberes, pero sobre todo que estos sean objeto de estudio y aprendizaje en los contextos educativos, se trata de permitir que los niños y niñas aprendan de su cultura y generen una apropiación que les permita seguir conservando y revitalizando la cultura de su territorio.

## RECOMENDACIONES

Durante el desarrollo de esta investigación se evidencio, la importancia de los saberes que poseen los y las gestores culturales del territorio y su papel en los procesos de enseñanza en el ámbito cultura con todo el saber que poseen.

Sin embargo, estos saberes no están siendo utilizados en los planteles educativos, por ello se recomienda continuar realizando investigaciones que dinamicen estos saberes, haciendo uso de la cartilla pedagógica “La puja, un mar de saber territorial” que contempla la tradición oral del Pacífico sur como una herramienta para fortalecer los procesos de lectura, escritura y comprensión lectora, a partir de expresiones artísticas contextualizadas que propician una educación que aporte al reconocimiento, acercamiento de los estudiantes con su territorio, sus saberes, costumbres y tradición.

## 5. Referencias bibliográficas

- Andrade Sánchez, W. (2019). *La Tradición Oral Como Estrategia Didáctica Para El Fortalecimiento Del Proceso Comunicativo En Los Estudiantes De Quinto Grado Del Colegio Mi Senderito En Cúcuta*. Recuperado de: <https://repository.usta.edu.co/handle/11634/29671>
- Camacho, A. (2016). *La transformación y otros motivos en la literatura de tradición Oral de la sierra purépecha. El colegio de San Luis, A.C.* Recuperado de: <https://1library.co/document/yjdlpgpy-transformacion-motivos-literatura-tradicion-oral-sierra-p-urhepecha.html>
- Caneleo, P Sáez, F. (2014). *Tradición Oral En El Aula. Universidad Academia De Humanismo Cristiano. Escuela De Artes*. Recuperado de: <http://bibliotecadigital.academia.cl/xmlui/handle/123456789/1305>
- Carlos Arturo Monje Álvarez, (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa Y Cualitativa guía didáctica*.
- Castillo Guzmán, E. (2016). *Etnoeducación afro pacífica y pedagogías de la dignificación*
- Revista Colombiana de Educación, núm. 71, julio-diciembre, pp. 343-360  
Universidad Pedagógica Nacional Bogotá, Colombia
- Chávez Montalván, S. E. (2021). *La Literatura Infantil como proceso creativo para El Abordaje de la identidad cultural manabita*. Recuperado de: <http://repositorio.sangregorio.edu.ec/handle/123456789/1910>
- Cuero Lerma, N., Longa Cándelo, V. 2019. *La tradición oral, una estrategia Didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa oral y escrita, con estudiantes de grado tercero de básica primaria, de la Institución Educativa el*

- Hormiguero, del municipio el Charco-Nariño.* Recuperado de <https://repository.unad.edu.co/handle/10596/26487>
- Departamento administrativo de la función pública, ley 397 de 1997
- Freja De la Hoz, A. (2016). *Discursos y narrativas orales afrocolombianas en la Construcción de medios alternativos de comunicación en Tumaco: el caso del blog «El Decimarrón».* *Comunicación, Cultura Y Política*, 4(1), 61-78. Recuperado de <https://journal.universidadean.edu.co/index.php/revistai/article/view/1296>
- Ley 98 de 1993. (Diciembre 22). Diario oficial no. 41.151 de diciembre 23 de 1993.
- Loza M, (2020). *Saberes y Conocimientos en la Revitalización Cultural del Aimara.* Recuperado de <http://hdl.handle.net/123456789/17792>
- Ministerio de cultura, (2014). *Casas que Cuentan. Bogotá, D, C Colombia.* ISBN: 978-958-8827-37. Libro sonoro de las casas de cultura de Colombia.
- Monje Barboza, Y. (2017). *Oralitura huantina en la producción de textos narrativos En Estudiantes del Nivel Primaria. Ayacucho.* Recuperado de: <https://hdl.handle.net/20.500.12692/19669>
- Muños, H. Campo, M. Martínez, R. (2018). *Narrativas orales y escritas afro – Regionales Y saberes como estrategias para la comprensión lectora. Programa de becas para la excelencia docente, Ministerio de Educación Nacional, ciudad de Popayán.* Recuperado de: <http://repositorio.unicauca.edu.co:8080/xmlui/handle/123456789/1092>

- Palacios C, E; Hurtado M, O; Benítez M, M. (2010). *Aprender de la memoria cultural Afrocolombiana Revista Sociedad y Economía*, núm. 18, pp. 37-57 Universidad del Valle Cali, Colombia. Recuperado de: [https://sociedadyeconomia.univalle.edu.co/index.php/sociedad\\_y\\_economia/%20article%20/view%20/4163](https://sociedadyeconomia.univalle.edu.co/index.php/sociedad_y_economia/%20article%20/view%20/4163)
- Panameño, A. (2013). *Población afro: —conversando y preservando la tradición Oral del pacífico en el barrio Calimio sector la pradera Santiago de Cali*. Fundación universitaria católica lumen Gentium facultad de educación, Santiago de Cali. Recuperado de: <https://repository.unicatolica.edu.co/handle/20.500.12237/1413>
- Ramírez, S. (2011). *Fortalecimiento de la identidad cultural y los valores sociales Por medio De la tradición oral del pacífico nariñense en la Institución Educativa Nuestra Señora de Fátima de Tumaco*. Maestría tesis, Universidad De Nariño. Recuperado de: <http://sired.udenar.edu.co/2786/>
- Riveros Vásquez, L. (2016-05-13.). *Tradición oral colombiana y desarrollo de la Lengua oral en grado transición: proyecto de aula*. Recuperado de: <https://repositorio.unal.edu.co/handle/unal/56204>
- Rosero, M. E. Castillo, C. (2019). *Estrategia pedagógica para mejorar las competencias lectoescrituras a través de la oralidad con cuentos, mitos y leyendas de comunidades afro nariñenses en estudiantes del grado quinto uno De la Institución Educativa Nuestra Señora de Fátima de Tumaco (Nariño)...*

[Proyecto Aplicado o Tesis, Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD]. Repositorio Institucional UNAD. Recuperado de <https://repository.unad.edu.co/handle/10596/26429>

Malaver Rodríguez (2003) *De la oralitura al etnotexto: un ejemplo de aplicación*

Marco Raúl Mejía (2011) *Educaciones y pedagogías críticas desde el sur*

(Cartografías de la Educación Popular)

Caneleo, P. Sáez, F. (2014). *Tradición Oral En El Aula*. Universidad Academia De Humanismo Cristiano. Escuela De Artes. Recuperado de: [bibliotecadigital.academia.cl/xmlui/handle/123456789/1305](http://bibliotecadigital.academia.cl/xmlui/handle/123456789/1305)

Jimena, J Verdeja, M Inda, M (2021) *Paulo Freire y la educación popular: la oportunidad de re-pensar y transformar el mundo en el que vivimos*

Bruckner, I. Portocarrero, J. (2022). *Tradición oral afrocolombiana como reflejo de la subalternidad*. Pontificia Universidad Javeriana. Recuperado de: <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/60749/TRADICI%c3%93N%20ORAL%20AFROCOLOMBIANA%20COMO%20REFLEJO%20DE%20LA%20SUBALTERNIDAD.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Molano, L. (2007). *Identidad cultural un concepto que evoluciona*. Universidad Externado de Colombia. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>

Contreras, J. (2021). *Oralitura negra y política del lugar en el Litoral Pacífico Caucaño de Colombia*. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras.  
Recuperado de: <http://repositorio.filo.uba.ar/handle/filodigital/12327>

Quiñones, L. Tenorio, F. Hernández, H. (1996) *Gracias a Dios y un poquito al diablo*.  
Fondo mixto de cultura de Nariño.

## ANEXOS

### A. Transcripción de entrevista #1

Nombre: Nellys Teresa Quiñones Cortes

Muy buenos días doña Tere, es un placer es un gusto saludarla

Lo mismo bueno doña Teresa mi nombre es Diana Quiñones y el de mi compañera Diana Cortés nosotros hoy estamos aquí como estudiantes de la Universidad de Nariño de décimo semestre, estamos desarrollando nuestro proyecto de grado, que tiene como título la tradición oral Y los cuentos como una herramienta de revitalización cultural educativa y social.

Entonces usted debido a todo ese acervo cultural, experiencia vida a lo largo de toda su vida valga la redundancia, ha sido escogida dentro del proceso selección para que sus experiencias de vida sirvan como insumo, herramienta en la construcción de unos cuentos que queremos crear a partir de las experiencias de vida, no solamente suya, sino también de otras mujeres que están dentro de este proceso investigación y que servinos para conservar desde lo que ustedes experiencia a través de sus cuentas, todo ese legado cultural y ese legado oralidad desde las tradiciones que tienen que ver con todas estas enseñanzas que nos abuelito y nuestras madres a través de su vida también agilidad y nos cuentas nos enseñan en su día a día entonces, por eso estamos aquí.

Básicamente doña Teresa lo que vamos a hacer es una conversación abierta. Quiero se sienta muy cómoda es como una conversación entre amigas. Queremos que usted nos comparta todo esto saber es porque estamos seguras que una mujer con mucho conocimiento y que todo y queremos aprender de eso y queremos que esos cimientos que ustedes tienen no se pierda, sino que trasciendan y pues ustedes la mujer indicada para ayudarnos con esta gran labor, pues también recordar que toda la información que sea que en esta entrevista luego se va a hacer una clasificación de esta información y se van los cuentos. Los cuentos van a tener digamos una alteración tal vez con algo de fantasía de magia con lo que usted nos cuentas lo que mi compañera tiene la mano es el consentimiento informado ese sentimiento básicamente lo que le dice es que usted autoriza a que le hagan una grabación de audio y vídeo y que se información la utilizamos para la creación de los cuentos de nuestro proyecto entonces usted nos va a firmar ese consentimiento y para que nos quede en audio y vídeo, por favor diga que

acepta esta entrevista que le estamos haciendo listón doña Teresa entonces sin más vamos a arrancar doña Tere arrancamos con nuestra primera pregunta, me gustaría que nos dijera su nombre completo su edad y pues el origen de dónde viene hacemos qué es tumaqueña, pero de pronto alguna vereda un lugar específico, por favor

Bueno, mi nombre es Nelly Teresa Quiñones Cortés tengo 72 años nací en la vereda de San Luis Robles, el 15 de octubre de 1948. Bueno don Tere me he contado un pajarito que usted le decían Don Tere entonces con confianza le voy a decir don Tere, ¿y a que se debe ese don Tere? Don Tere se debe a que mi nombre es Teresa entonces de cariño mis padres me decían don Tere, así me llaman mis sobrinos mis tíos hasta mis hijos y mis nietos, mami don Tere me dicen. Bueno doña Teresa iniciamos con nuestra primera pregunta, qué tiene que ver un poco con todos esos saberes que usted tiene o que sus abuelitos o su mamá en algún momento de la vida le transmitió entonces nuestra primera pregunta dice ¿quién le transmitió los saberes que son un legado cultural para usted? Pues lo puedo que yo se lo aprendí de mi mamá. Mi abuela ¿y qué tipo de cosas aprende de su mamá y su abuela? de mi mamá aprendí a lavar a cocinar a cocer, de mi abuelita, pues las cosas que ellas nos enseñaban son las cosas que ella le enseñó a mi mamá y ellas nos la transmitían a las hijas. ¿Y dentro de esos saberes doña Tere que usted nos comentó la temática de cocer cómo es eso? Pues cocer al principio no había máquina de pedal, ni nada de eso, sino que aprendí en máquina de mano en una mesita una maquinita, tal como la que está ya, pero tenía una manigueta como la de un molino.

¿Y lo que ustedes en ese tiempo lo que cocían hay para que lo utilizaban eran prendas para queque la utilizaban que hacían con eso?

Las prendas pues mi mami ella hacía camisas, para mis hermanos pa mi papi y hacía los camisones porque antes uno no utilizaba dígame usted como decir enagua, casi no era camisión entero para poner por dentro del vestido, ¿o sea que no compraban ropa si no que la hacían directamente?, la hacían ropa cocida no utilizamos comprada cocida no todo lo hacía mi mami y mi abuelita hasta los interiores lo hacían.

Una pregunta doña Teresa ¿su profesión es? ¿Usted qué hace la vida? Vivo de la costura ¿ósea que ese legado le que do? Si, de eso vivo y así y de otras cosas que uno reinventa para sobrevivir digas se usted porque cuando no hay contrato de costura. Yo ahumó el pescado y lo salgo a vender o lo vendo aquí en la casa.

Usted nos hablaba que otra de las cosas que su mamá y su abuelita le enseñaba era la cocina, nos puedes hondar un poquito cuando habla de la cocina sobre cómo fue ese proceso de enseñanza en la cocina la llamaban la traían o usted solamente vía. Pues desde la ahumada del pescado va dependiendo de ahí de la enseñanza de mi abuela y mi mamá, que ellas si iban aliñar el pescado hay pues nosotros ellas lo aliñaban, les sacaban la escama las pullas y todo entonces nosotros lavamos el pescado Porque la lavaba no había peligro de que uno se cortara ya y entonces ellos aliñadas en el pescado y nosotros la vamos como hija mujeres. Y de ahí, pues bien, lavado se le echaba la sal se adoba con todos los condimentos. pero con hierbas naturales de uno mismo que uno cultivaba cómo decirle la chiraran, la chiyangua, el orégano, el ajo se compraba porque no cultivamos ajo y cebolla, Uno hace ese la adoba, adoba el pescado le echas salcita y ahora sí lo deja ahí para recién prepararlo se le hecha limón.

Bueno doña Teresa eh la siguiente pregunta que es la numero dos qué lugar o tradición de Tumaco le trae recuerdos inolvidables y por que

Tengo recuerdos pero de la vereda donde nací, mi pueblo se llama San Luis Robles es que allá como el agua sube la vaciante baja y queda solo la orilla no queda el agua grande sino que queda como una canal entonces ahí nosotros nos íbamos a escondidas de mi mami a coger camarón, porque ella no nos dejaba bajar a canastear que uno le dice normalmente allá porque hay un tipo de pez que pica, el pejesapo, entonces después que no fuéramos llegar picadas de pejesapo<sup>6</sup>, entonces nos íbamos a las escondidas a coger camarón con un canasto y un calabazo.

Y en esas escapadas que se daban, ¿qué ocurrió, que paso?

Ahí nos caíamos, nos levantábamos, llorábamos si nos mordía una jaiba, pero nunca decíamos en la casa que nos mordió una jaiba o nos picó un pejesapo, afortunadamente a mí el pejesapo no me dolía entonces nunca tenía mi mami como darse cuenta que me pico un pejesapo

Normalmente cuales son los efectos de un pejesapo, que hace el pejesapo cuando le pica una persona

Mm eh digamos se le madura, le duele y se le madura

---

<sup>6</sup> Tipo de pez ancho con puyas en su espalda que habita en los mares del pacifico y se entierra en el barro, su picadura causa hinchazón y dolor fuerte.

¿Y entonces a usted no le pasaba eso?

No, no a mí no me pasaba nada

¿Pero si le picaba?

¡Me picaban!

Pero tenía la contra usted (risas)

Mi abuelita decía que cuando le picaba un pejesapo y pa que a uno no le doliera, no se le pusiera agüero<sup>7</sup> porque decían que se agueraba, cuando se agueraba era que se maduraba, se orinaba, ahí mismo uno se orinaba el pie que le pico y se pegaba duro, adonde se picó y se estrujaba la sangre y entonces ahí salía el veneno

Entonces usted se orinaba, se hacía eso

¡Claro! Yo me iba, yo me saltaba a la playa y ahí como podía yo me orinaba me orinaba en la mano y me golpeaba ahí

¿Se auto curaba?

Me pegaba duro, pa que saliera la sangre y ahí salía el veneno, sino las otras compañeras que andábamos hacían eso también

Para usted esas escapadas al rio, ¿es un rio lo de San Luis Robles o es...?

En San Luis Robles es una quebrada

Esas escapadas a esa quebrada son para usted un recuerdo inolvidable

Un recuerdo que siempre yo a mis hijos les he contado

Interesante doña Tere, entonces vamos a pasar a nuestra tercera pregunta, ¿Cuál es la comida que más le preparaba su mama o su abuela y usted recuerda esa recetas?

Pues la comida que, ratón o zorra, el venado, esas comidas así o el guatín, comidas del monte que eso lo traía los papas los pelaban y entonces uno lo escalaba y los adobaba y los ponía a ahumar y como los fogones eran uno no cocinaba con estufa ni con gas, era con fogón y con leña, no con carbón era con leña, leña de monte, era con guabo , leña de mangle y entonces uno ponía a consumir la, cocinaba todo lo que iba cocinar, la comida y las brasas que quedaban ahí ahumaba uno la carne, la presa de pescado o de la carne de monte

¿Y de esas comidas cual era la que más le gustaba a usted?

Me gustaba el seco del ratón

---

<sup>7</sup> Maduración de una parte del cuerpo a causa de la picadura de un pejesapo.

¿Cómo se hace el seco de ratón?

El seco de ratón es, el ratón primero se pela, se arregla bien arreglado, se machuca cebolla y ajo le echa salsita, bien arregladito y se coloca al humo y ya cuando ya le da sus dos volteadas entonces ya voto el agua sangre y ahora si uno hace las presas y hace el sudado

¿El sudado que aliños lleva, cómo funciona?

El sudado de ratón o seco de ratón, antes no le llamaban sudado sino que era seco de ratón, entonces uno le hace cebolla, le pica chiyangua, chiraran, ajo, ají, ají natural del que uno siembra la mata, uno que son pequeños pero no son picante son dulces y hace ese adobo, le hace el refrito, ahora así echa las presas del ratón y lo cocina solo con la segunda agua de coco y eso se cocina, cuando ya se baja que ya está le echa uno el sumo la primera agua de coco, la primera agüita que saca uno de coco

O sea hay dos aguas de coco

Dos aguas de coco

¿Se utilizan las dos?

Si, el sumo es la primera que es espesito y el segundo es la otra para cocinar la presa para que pueda saber a puro coco

Tengo una pregunta, ¿usted alguna vez fue al monte con su papa o su tío a cazar estos animales que utilizaban para la cocina?

Pues, a hacer las trampas

¿Y cómo se coge el ratón?

La trampa se hace como decir, este es el piso en tierra, aquí se va parando varios palos de rampira que queden bien junticos, como decir aquí como esta mi mano y así vamos parando palitos de rampira o de vena de tagua o cualquier palo que sean delgaditos no gruesos

¿Los ratones salen de una cueva?

Cuando uno ve que de allá puede pasar un ratón, un cuyero que hay allá, le llaman cuyero es la casa donde ellos permanecen por el día y uno acá le hace la trampa por el día pero ellos de noche salen a buscar comida entonces uno les hace la trampa cerca todo esto, lo cerca y deja la boca para que entre y acá en el espacio de acá se le pone la comida en un palo

¿Qué tipo de comida es?

Pepepán o maduro, empataba un palo como decir aquí en este palito yo voy a atar una pepepán cruda con concha con cascara y todo, la coloco aquí o aquí pero esto aquí va con el boom, es un palo grueso que cuando toca el ratón aquí adentro, ese palito pum cae y ahí queda atrapado

¿Pregunta usted todavía les prepara a sus hijos ese seco de ratón?

Ahora en estos tiempitos no hemos hecho este seco de ratón porque vivimos acá y no compramos, no me gusta comprar ratón en el mercado

¿Por qué no le gusta?

Desconfío, soy desconfiada en ese sentido que no vaya a ser ratón

¿Pero antes sí?

Sí, cuando estábamos en Robles o cuando Julio mi expareja bajaba traía, entonces ahí sí porque uno sabe que es el ratón natural, ratón de monte no rata de casa

Ok (risa)

Sí, yo por eso no compro ratón en el mercado, zorra sí, ahí en el mercado a esa sí la compro, porque la zorra es muy diferente

Doña Tere, ¿Cuál es el dicho o el refrán que más utilizaba su mamá o su abuela que usted recuerde que más utilizaba y en que situaciones lo utilizaban ellas?

Cuando uno andaba brincando por ahí parada solamente y no se sentaba un rato, nos decían que nos sentáramos para que nos anchara la cola, para que el rabo les anche nos decía mi mamá y es que nos sentábamos en banquetas porque mi papá nos hacía banqueta

¿Qué otra cosa recuerda usted?

El que con lobo anda a aullar aprende cuando nos íbamos con una amiga que a mi mamá no le gustaba que anduviéramos mucho, porque ella era bien estricta en esos sentidos no le gustaba que uno anduviera con todo mundo, toda amiga no era buena pa ella, todas no, eran escogidas las amigas. El que con lobo anda a aullar aprende nos decía

¿Recuerda algún otro dicho o refrán que le decía, o que usted también les diga a sus hijos o a sus nietos?

Yo les decía también, dime con quien anda y te diré quién eres

¿Y eso en qué sentido se los decía?

En el sentido de que, yo ando con una persona pero yo no sé esa persona en su adentro en su pensamiento cuáles son sus ideales, su ideas que o sea tenga una mente retorcida y

entonces si este niño anda siempre y siempre con esta persona, no sé qué anden haciendo entonces por eso yo, dime con quién andas y te diré quién eres

Doña Tere y ya para finalizar, una pregunta que es muy interesante queremos que nos cuente si ¿ha tenido alguna aventura, en el mar, en el rio o en el monte y cual fue esa, cuénteme?

En el monte, pues una vez algo que me haya pasado en el monte. Una vez yo iba, me fui al monte entonces cuando yo miro estaba cogiendo cacao en el monte, como uno coge el cacao y vende por libra pa salir y compra el pescao algo así y entonces mire una mata de banana, una bananota! Pues ya estaba jecha y yo iba a cortarla para llevarla y cambiarla por pescao o venderla y compra el pescao, entonces corto aquí una rama y la acabo de bajar con el pie pero yo no estoy viendo que esta de bajo donde cayó la rama y entonces cuando yo siento pero a la suerte que yo andaba con botas y siento que pas y pas en la bota sonaba y yo ya miro así y cuando una víbora.

Ay. Era una víbora pero digo yo, pero yo andaba sola con Dios y María, entonces ahí digo yo ¡la viborisima! Y yo no sé como pero yo apretó duro mi machete y brinco allá y salgo mejor dicho, no intente matarla porque era grande y no que yo la tenía aplastada más de la cabeza dígame usted nomas le salía pues el pedacito que alcanzaba a tocarme la bota, ella rapidito se había enrollado, era una X entonces yo salgo corriendo pal pueblo porque la finca es cerquita al pueblo entonces salí, cuando en eso lo veo a Meme, un muchacho que se llamaba Meme, le decíamos Meme, entonces ya lo llamo y le digo ¡Ay! Ilato el hermano de él, entonces le digo muchachos ayúdenme a matar una víbora que me iba a picar, ¡Ay! Mejor dicho yo era agitada y asustada, y ya se fueron ellos cada uno llevo su escopeta, como tres fueron y ya yo me fui, pues a enseñarles por donde estaba la víbora y les dije, esta es la rama que yo corte, me monte encima de ella y le fui cortando hasta llegar a la mata de plátano, entonces a lo que el finao Meme entra, dice por aquí está, por que le llevo el marisco

¿Las culebras son mariscosas?

¡Uh sí! Ellas por donde pasan, por donde pasa una víbora venenosa deja el marisco y ya cuando los muchachos fueron limpiando la encontraron, cuando que acá se había ido a colocar en todo el asiento de la mata de banano que yo iba a cortar y pum la mataron de un tiro y ahora si la amarraron de la nuca me dejaron cortada la banana, me la cortaron y me la llevaron pa la casa y yo me quede allá, terminaron de coger el cacao

¿Doña teresa usted iba mucho al monte?

¡Uh sí! Frecuente, frecuente casi todo los días

En ese tiempo era la única manera de conseguir como sobrevivir, ya tenía mis hijos y vivía ya en el campo.

¿Doña Teresa alguna otra historia algo que le hubiera pasado que nos quisiera contar?

Andaba yo en el monte y no sé si me había ido sin desayunar pero me dolía el estómago, entonces ya me acerque a donde había un palo de papaya y yo mueve y mueve el palo de papaya y adonde que la papaya caía pero yo me quite las botas y me subí en punta de pie al palo de papaya y cuando yo llegue casi más de la mitad ahí me abrace con las piernas y las manos y ahí si lo moví, cuando cayó la primera papaya prrrm me rodé (risas) Ah! Y una papaya recién cogida es riquísima y más cuando no es tan madura. Así andaba yo más cuando tenía una perrita que se llama Camila ya tenía dos nietos, Juan Camilo y Sebastián y le puse a la perrita Camila por Camilo.

Yo siempre a mis hijos los crie sin papá, yo era mamá y papá para mis hijos, cuatro hijos. Siempre me tocaba andar en el monte con mi hijo varón, que no era el mayor pero era el segundo, entonces yo cuando él ya estuvo grande yo andaba con él, no todo el tiempo porque ellos se quedaban en la escuela y yo me iba sola al monte

Doña Teresa usted nos contaba, que nos puede salir algo chévere de ahí de que usted ahumaba, no sé si nos cuenta como fue el proceso cuando empezó a vender y ahumar pescado.

Cuando me toco venirme de Robles a vivir acá a Tumaco, entonces todavía no iniciaba la modistería por falta de la máquina, entonces inicié a vender pescado primero vendía pescado cabezas de corvina en un triciclo yo vendía compraba esas cabezas de corvina pero grandes y las partía en pedazos y salía yo a vender por las calles, o la iba a comprar a las pesqueras cargaba yo mi machete mi palo donde picarla, cuando subía venia vendiendo ya después que fue mermando la fileteada de corvina ahí donde yo compraba, entonces me conseguí un señor dueño de pesquera y me dijo que si no era posible probar ahumando el pescado de baba entonces ya yo le dije pues según a como vendan el kilo así mismo yo compro, entonces él me dijo que no pues que él me daba la base prima, me daba un bulto de pescado para que lo venda lo pesaba y supongamos el kilo a mil doscientos pesos o a mil pesos dejaba cincuenta kilos a mil pesos eran cincuenta mil pesos entonces él me dijo llévelo lo vende y me trae pues lo que vale el bulto de pescado y así inicié.

Yo lo traía lo preparaba lo aliñaba, ahora si mis hijos me ayudaban a lavar y yo ya después le hacia la última lavada para estar segura de que iba bien cultivado porque los muchachos ellos no están tan expertos pues en la preparación como es una comida pa sacarla a vender ya precocidad ya no se puede lavar igual porque ya va precocidad eso, entonces yo le daba la última lavada ya después de la última lavada ya bien lavado porque como el pescado pa ahumar de baba no se le puede echar agua caliente porque se ablanda entonces uno le echa no más bastante sal al agua en la última agua que le va a dar harta sal entonces la sal corta toda la baba que haiga. Lo lavaba bien lavado y ahora si lo sacaba a escurrir un poco le echaba la sal poquita sal que sea modo comida y ahora si compraba chiyangua, chiraran, cebolla, ajo lo machucaba bien machucadito porque no tenía licuadora para licuarlo quedaba bien machucado en una olla de hierro con una piedra cuando queda bien machucado ahora si yo le echaba a cada pescado pa que coja sabor ahí ya estaban adobados entonces mientras estaba cogiendo el gusto el pescado del adobo estaba encendiendo el carbón porque nunca ahumé con palo porque el humo hace quedar el pescado negro con sabor amargo hay gente que ahúma con cualquier palo pero yo no me gusta yo ahumaba con puro carbón el pescado quedaba suavcita la piel y que cualquiera se la podía comer. Llegaban aquí unos señores que no sé qué trabajo hacían pero ellos llegaban ahí y me decían déjelo azar más y nos coloca a cocinar plátano y se lo comían así.

Listo doña Tere en realidad le agradecemos mucho su tiempo es para nosotras una entrevista muy valiosa en serio, nos deja mucho contenido para hacer nuestros cuentos.

Cuando ya estén haciendo los cuentos y necesiten más información aquí estaré tengo muchísima cosas que contar pero ahora el tiempo no me lo permite. Tranquila doña Tere le agradecemos mucho su tiempo.

A. Transcripción de entrevista #2

Nombre: Laylys Justina Quiñones Cortes

Doña Laylys sé que no nos puede contar el secreto pero más o menos como funciona esas cosas, como nosotras no tenemos mucho conocimiento por que digamos son prácticas muy tradicionales, pero más o menos cuéntenos como funciona de que se trata no nos cuente el secreto eso sí pero pónganos un contexto de que se trata.

A ver, hay secretos que se manejan desde el mismo cuerpo de uno, desde el mismo cuerpo de uno la gente que lo sabe lo hace.

O sea en mismo cuerpo de uno está el secreto

En el mismo cuerpo de uno está el secreto para salvar vidas para salvar muchas cosas hasta para amansarlo a uno para embobarlo a uno en el mismo cuerpo de uno.

Cuando le dicen secreto es que cuando a uno se lo hace uno no lo puede contar, uno va solito y lo hace.

La persona no le dice que le va hacer

¿Y si la persona lo llegara a decir ya no funciona?

Lógicamente puede ser que no funcione por eso se llama secreto, y muchas cosas con el mismo cuerpo de uno, la gente que no es creyente que no ha vivido la experiencia dirá eso es mentira, pero yo si he vivido muchas experiencias en ese sentido.

Claro eso es mucha la diferencia entre lo que pasa ahora nosotros que somos más digamos de esta era eh uno se pierde de todo ese saber, de toda esa tradición de esas creencias más que todo porque uno ya lo va dilatando a través del tiempo se van dilatando y la gente ya no cree ya hay mamitas que no le cuentan a uno.

Las generaciones van cambiando

Por ejemplo yo como abuela en un futuro lo que se ya no es tan significativo para mi nieto o para mi hijo como el saber que tenían antes porque las mismas tecnologías nos van absorbiendo.

Si y uno crece en esos entornos le ayuda mucho en la formación de uno, hasta para el trabajo de uno, con los niños. Yo por lo menos he tenido la facilidad de construir un cuento un verso para echárselo a mis estudiantes y contarle para enrutarlos<sup>8</sup> para que ellos también

---

<sup>8</sup> Palabra utilizada en Tumaco que refiere a la orientación o guía en el contexto educativo.

vayan creando porque si hay una riqueza en nuestra cultura es la oralidad, parte todo de la oralidad, por ejemplo los cantos son, los diferentes ritos que se hacen a los santos, los muertos son oralidad. Los cuentos, las coplas, los versos todo eso es oralidad entonces es una riqueza cultural que tenemos que si la aprovechamos en el buen sentido nos va servir para la vida.

A partir de esas experiencias, de esas anécdotas de vida una las pueda ir plasmando tal vez no va ser igual pero va quedando algo de ese saber de esas personas que a lo largo de su vida han

Inv.: Si sobre todo lo importante del tema educativo es que a los niños del territorio como es el caso de Tumaco se les enseñan pedagogías que no hacen parte del territorio, ellos aprenden a leer pero con libros que no son del territorio del contexto, entonces tener esos libros como el suyo o nuestro proyecto de investigación son fundamentales para cambiar la metodología y la pedagogía con que se ha trabajado la educación en Tumaco.

P2: Lo que pasa es que los docentes son formados desde otra óptica más occidental y globalizante la educación es descontextualizada no se parte de lo que vive el niño, y los niños en su entorno viven muchas cosas, tanto el niño del campo como el niño de la zona urbana del pueblo. Usted conversa con un niño de la zona rural las acciones las actividades de ese niño son distintas a los de la zona urbana, un niño de la zona rural a usted le sabe por ejemplo manejar un potrillo, le sabe manejar un machete, le hace una balsita ese niño sube un árbol con mucha facilidad, sube el árbol y va y le baja una naranja o una guaba y se la brinda, a diferencia del niño de la zona urbana. A mí por lo menos yo he tenido la oportunidad de comparar esos dos espacios de los niños porque yo he trabajado mucho en el campo y trabajo también acá en la zona urbana, entonces son muy diferentes los niños en el sentido por ejemplo de sus expresiones lingüísticas también hay diferencias como hablan los niños el timbre sus tonos de voz todo es distintos, las palabras que utilizan, las formas dialectales que utilizan los niños de la zona rural y entre más nos vamos digamos separando por decir algo del contexto de aquí de Tumaco y usted va para la costa abajo se encuentra unas formas dialectales que acá ya no se dicen y allá todavía se usan por ejemplo cuando se dice la doble negación yo no sé no, la doble negación acá casi ya no la decimos pero usted se va de

---

Salahonda pa allá <sup>9</sup>San Pedro del vino todo eso, esos pueblos por allá encuentra todavía esas formas. (Justificación del proyecto)

Inv. Si y de echo que se siento que aquí en la zona urbana se ha perdido es por ese afán de globalizar todo y decir que esas formas de hablar son incorrectas y hace que la gente pierda su identidad.

La identidad, eso hace parte de la pérdida de identidad inclusive perdemos la identidad hasta en la gastronomía, hay gente que el tapao ya lo rechaza porque se va a comer una salchipapa, la mamá en vez de comprar sus diez mil pesos de pescado y así sea con banano, porque nosotros antes hacíamos su tapao de pescao con banano y el tapaito y el agua de panela no prefieren una salchipapa y una gaseosa y esa es la merienda. Entonces el niño esas sazones los va perdiendo y no va conocer el chiraran y la chiyangua que son nuestras hierbas que le dan la buena sazón a la comida, yo todavía cocino con chiraran y chiyangua yo manejo mis cosas porque a mí me gustan. (Argumentos para el marco conceptual, palabras claves: saberes ancestrales, identidad, revitalización cultural, creación literaria, interculturalidad)

Inv. Y sobre todo es que cuando esos niños ya crezcan no van a tener que contarles a sus hijos o a sus nietos porque la tecnología el afán de modernizar todo les va borrando todas las tradiciones.

P2: Y le cuento que la gente no sabe de lo que se pierde, tomarse uno una agua de panela con limoncillo, con menta de palo. Usted por ejemplo va aquí a la platanera usted encuentra la menta de palo, encuentra el limoncillo encuentra el aní todas esas hierbas yo ahora en la temporada de la pandemia yo me madrugaba a comprar mis hierbas y hacia mis aguas y me las tomaba. (Cita de texto de saber ancestral)

Inv. Digamos que esas formas de curaciones, de preservar la vida con plantas naturales hierbas.

P2: Si porque es que son saludables, no es lo mismo usted tomarse una aromática de un sobrecito, es diferente entonces eso es digamos lo que nos ha permitido a nosotros estar vivos en este territorio ese mensaje que ha ido pasando de una generación a otra y que los que han podido captarlo lo han aplicado para su vida cotidiana.

---

<sup>9</sup> Expresión que identifica a los hablantes de la Costa pacífica.

Inv. Y que es muy importante que existan personas como usted con ese pensamiento y con ese afán de dejar ese legado para que no se pierdan las tradiciones porque aquí en Tumaco en la zona urbana ya es muy complicado, si uno habla con un niño más menos de cinco años no tienen idea de que hacían sus abuelos.

Inv. Y sucede hasta con los mismo adultos uno a veces va y habla con personas de cuarenta, cincuenta y sesenta años uno va y conversa con ellas queriendo recolectar cierta información o creyendo que le van a generar a uno otras cosas y no ya muy pocas son las cosas que saben.

P2: Mire que hay señoras que no saben leer y escribir, yo conozco una gran cantidad tienen sesenta años, tienen setenta y son mujeres por ejemplo en el caso de las cantadoras esas señoras crean en el momento los versos y van cantándolos y nunca los escriben es solo memoria, oralidad. (Marco conceptual memoria, tradición oral)

Eso es otra cosa ahorita que Diana me hace acordar de la función de la memoria, la memoria en nuestros mayores han sido unas depositarias de conocimiento, nuestros mayores no escribían ellos guardaban en su memoria y lo aprendían a través de la oralidad escuchando a los mayores porque eso es otra cosa la escucha hay gente que tienen mentes muy dispersas que no escucha pero si es una persona atenta que escucha va aprender mucho libre de que le digan o se pare como un maestro explique y explique no y usted eso lo aprende más rápido que si se lo explica un maestro de la forma en como se lo enseña digamos esa práctica cotidiana el mayor el adulto y los adultos cuando hablamos de la medicina tradicional. En la medicina tradicional a uno le enseñan si usted es atento aprende porque el adulto difícilmente le va a estar diciendo como si estuviera dándole una clase, el a usted le dice vea mijo vaya a cógeme un chivo pa azótalo a su tío que tiene malaire, entonces usted ya sabe que el chivo es para eso, entonces uno ya viene lo trae y ya mira como hace la abuelita la mamá y ya va aprendiendo y así se aprenden una cantidad de cosas solamente con mandarlo a buscar el chivo.

Inv. Era más ese aprendizaje desde la vivencia y la importancia de que los padres pasen tiempo con sus hijos y ahí están los verdaderos aprendizajes.

P2: Mire que yo cuando niña a mí me gustaba bailar mucho, me gustaba bailar cumbia porque de los bailes tradicionales, cuando hablamos de los bailes tradicionales yo conocí solo los negritos, los cucuruchos y los bailes de marimba porque no hacían otra cosa pero si se

bailaba la cumbia, que la cumbia es un baile negro si no que se desarrolló en la costa atlántica. Entonces uno en la fiestica que nos hacía una tía cuñada de mi papá, la mamá de Pita ella nos hacía una fiestica los domingos porque a ella le gustaban muchos los niños entonces nos ponía cumbia entre todos los discos bailábamos cumbia, bailábamos currulao pero uno no sabía que era currulao uno le decían “Ricardiño si Juana da y no responde por donde pasa” entonces que paso a mí me ojearon<sup>10</sup> y me cogió un malestar un decaimiento que ya me moría y mi mami me empezó a llevar donde la curandera de ahí de robles una señora que se llamaba Lourdes ella me curo unos días me mejore después recaí porque seguía bailando, luego me llevan donde una señora Marcelina que hace poco se murió esa señora doña Marcelina Laso de allá de robles. Bueno también me curo ella me limpio y todo me hizo todo el menjurje<sup>11</sup> pero seguía bailando y me seguían ojeando, hasta que mi abuelita un día fue a la casa y yo estaba tirada ahí en unas tablas, porque en las tablas yo me sentía como fresquito ahí, entonces le dice mi abuelita a mi mami a esta muchacha hay que llevarla a curar de una buena curandera, así que mi abuelita me trajo acá a Chilvi donde una señora que yo me acuerdo, yo tenía como nueve años, eh una señora que se llamaba Bernarda, así que llegamos donde doña Bernarda nos fuimos a pie allá a chilvi son como once kilómetros y bueno la verdad es que mi abuelita me trajo con un primo que se llamaba Carlos con él nos vinimos. Bueno ya la señora me hizo todo el remedio y le dijo a mi abuelita que me siguiera haciendo los baños, porque en esa época lo bañaban a uno nueve días con esas hiervas, entonces que me siguiera haciendo los baños por nueve días en la casa porque imagínese tan lejos de Roble a Chilvi, bueno esos días yo me fui a vivir donde mi abuelita así que todos los días mi abuelita me hacía mis baños con esas hierbas, cogíamos papayo macho, cogíamos hierba de ojo, cogíamos flor amarilla todas esas hierbas, primero caltabamos<sup>12</sup>, una parte la caltabamos le echábamos orine, agua bendita y mi abuelita me daba el sobijo. El papayo macho y otra hierbita que ya no me acuerdo ella me bañaba con eso, le cuento que con eso fue que me mejore, cuando ya nos vivimos acá a Tumaco yo ya tenía once años y ya nunca más me volvió a dar ojo, vea y eso yo lo aprendí de niña yendo con mi abuela a coger hierbas ahí en el potrero por eso se cuales son la hierbas que sirven para curar el ojo entonces uno aprende.

---

<sup>10</sup> Saber ancestral

<sup>11</sup> Término utilizado en el pacífico para describir un proceso

<sup>12</sup> Terminio de Tumaco

Ahora los muchachos hay más conversa, hay más distractores una cantidad de cosas y otra cosa las mamás son muy jóvenes entonces las madres muy jóvenes no tienen mucho que enseñar porque no han pasado de ser hijas y ya son madres, porque le cuento que en esto de la enseñanza en el hogar la responsable es la mujer, la mujer ha cumplido un papel muy protagónico en eso y para muchas cosas.

Inv. Bueno doña Laylys agradecerle infinitamente usted no sabe qué cantidad de información nos ha dado, esperando que a través de toda esa experiencia de vida suya podamos crear esos cuentos que más adelante puedan servir como una herramienta para que todos nuestros chicos conozcan de este gran legado.

P2: ¿Ustedes van a crear los cuentos?

Inv. Si, los cuentos van a ir mezclados con las historias que nos están contando pero también con un poco de realismo mágico buscando motivar a los niños a leer.

Inv. El objetivo es que estos cuentos que creemos se puedan repartir, principalmente hemos hablado de la institución educativa Iberia, para que los maestros de lengua castellana puedan utilizarlos como una herramienta didáctica a la hora de la formación, que ellos vean si lo hacen desde la escritura, la lectura, la comprensión lectora si pero que sea partiendo desde las cosas nuestras, del contexto de las experiencias de vida de la gente del territorio.

P2: Mire que yo como docente si he utilizado esas herramientas, cuando yo llegue a la escuela de Cumbal frontera en el noventa y uno entonces encontré un grupo de niños que ya los mismos padres de familia decían que estaban graduados en primero y que de ahí no iban a pasar y me dicen ellos profe no matriculen más a esos muchachos que ellos no aprenden mas ellos ya se graduaron, les digo no hay que darles la oportunidad y decían esos muchachos van allá a la escuela a pegarle a los más pequeños, y bueno uno como docente desde la parte pedagógica tiene diferentes estrategias y una estrategia que yo implemente fue hacer la prueba de entrada, ellos llegaron contentos el primer día de clases con su cuaderno profe pónganos tareas profe yo les dije yo si les voy a poner tareas empezamos con un conversatorio, conversamos y les dije como ustedes quieren tarea entonces ustedes mismos se van a poner sus tareas y primero los que están según graduados. Ustedes van a escribir en el cuaderno todo lo que ustedes saben de las letras, como ustedes están repitiendo pongan todo lo que ya saben y decían algunos profe esos están en primero aplastado y les decía no

todos están en primero entonces van a escribir lo que han aprendido con sus otros profesores, bueno la verdad es que ya habíamos trabajado con el cuaderno de lenguaje prácticamente, después pasamos al cuaderno de matemáticas todo lo que ustedes saben de números lo van a poner ahí. Porque los niños en el campo y en primero llevan es dos cuadernos a la escuela matemática y español.

Bueno así que esos cuadernos los lleve a la casa y ya empecé analizarlos, revisarlos y ahí ya me di cuenta en el diagnostico me encuentro que los niños tienen problema del silabeo, el silabeo es cuando el niño escribe ma allá ma para decir mama y bueno ya fui analizando todo y no les ponía tareas si no actividades así, cuando ya entramos en materia les empecé a conversar de la mamá, quien es la persona que los cuida que hace la mamá y todo eso, solo conversando de la mamá después ya les escribí la palabra mamá en el tablero, la palabra entera ese es el método global porque nosotros no decimos ma ma decimos mamá a no ser que el niño recién este aprendiendo hablar, bueno y así me fui trabajando con los muchachos y en el área de lenguaje fui haciendo eso y yo recuerdo de un cuento que les hice con la letra F yo tome los nombres de la personas que tenían esa letra en su nombre estaba doña Flora, don Florencio, doña Felisa todos esos nombres los fui tomando y me arme un cuento de que “don Florencio se va para su finca se va de cacería y don Florencio para irse de cacería lleva su foco y lleva fósforos, cuando llega ya al monte se dio cuenta que había una tremenda fiera y esa fiera casi lo mata a don Florencio bueno y todas esas cosas y entonces mire que los niños agarraron ese cuento rapidito porque ya conocían los nombres de sus familiares, vecinos, amigos conocían el foco que es la linterna que uno utiliza acá conocían los fósforos y todo eso y yo le digo que sentí tan contenta como satisfecha cuando a través de esos cuentos los niños se fueron desarrollando, se identificaban más así fueron aprendiendo, mire que se nos pasaba la hora del recreo y no nos dábamos cuenta que era el recreo tan concentrado estaban trabajando todo el mundo contentísimos, del otro salón que estaba la profé Irene que le daba a los cursos superiores al cuarto quinto cuando ellos oían pues esa alegría se le volaban a la profesora para ver que estaba pasando en el salón los padres de familia se asomaban y la clase por ejemplo de matemática la trabaje con los niños ellos iban a pescar cuando salían de la escuela, ellos iban a coger conchas y eso contaban conchas más rápido que uno cogían de a cinco y contaban rapidísimo y hacíamos unos problemas matemáticos sumando y restando que por ejemplo Pedro se fue a la playa y cogió un ciento

de conchas, cuantas conchas es que son un ciento, cien conchas profe y ahí hacíamos el número cien ya. El otro que se fue al campo y saco unos plátanos allá no hablaban de ciento de plátano hablaban de ración la ración es menos que cien si son ochenta plátanos y bueno terminábamos haciendo unas comidas imaginarias riquísimas con todos esos elementos que los mismos niños saben, estaba el niño que se iba a pescar, el niño que cogía jaiba, cuantas jaibas cogió usted mijo ayer y es que eran cosas reales porque ellos iban, hay profe yo cogí tantas jaibas pero mi mama vendió una parte para comprar el arroz, en esa época un macho de jaiba valía cien pesos un macho de esos que vale ahora como ocho mil pesos, ellos inclusive hasta me llevaban a regalar y eso era una cosa sabrosa, esas clases así conversadas crean un ambiente más dinámico más familiar, uno no debe colocarse como ese maestro que se la sabe toda, que los niños no se le pueden acercar eso no, hay que untarse de niño, hay que saber lo que ellos hacen, saber cómo viven lo que juegan si usted es maestro le toca hacer eso y el niño le aprende rápido se despierta, mire que había una niña que cuando la sacaba al tablero mojaba la tiza de los nervios, vea pero después esa señorita nada de nervio porque ya se sentía en su zona de confort. Si por ejemplo voy a enseñar a leer y a escribir con una cartilla que no dicen nada de ellos eso es trasportarlos a otro nivel.

Hay un material que nosotros hicimos que se llama la cartilla sembrando, esa cartilla la hicimos un grupo de compañeros que tuvimos la oportunidad de organizarnos y la hicimos con la guía pedagógica para el maestro y esa cartilla se dio en la zona rural eso lo apoyo una ONG que se llamaba Monte Bravo ellos nos pagaron a nosotros para que hiciéramos esa cartilla, ahí en esa cartilla hay varias cosas que desde mi experiencia yo metí, es una cartilla desde primero a quinto en todas las áreas.

Inv. Bueno doña Laylys se lo agradecemos mucho como dice mi compañera nos va servir muchísimo para poder hacer nuestro libro de cuentos, también nos gustaría guiarnos del libro que usted tiene, porque es muy interesante que hallan libros que hablen la tradición de Tumaco, muchas gracias.